



L'édifice de l'Evêché du diocèse de Saint-Jean, rue Jacques Cartier, à Saint-Jean.

# le richelieu

35e ANNEE -- NO 37

MERCREDI LE 10 SEPTEMBRE 1969

28 PAGES 10c

## Le diocèse de Saint-Jean sera divisé

L'édifice de l'évêché du diocèse de Saint-Jean, rue Jacques Cartier, à Saint-Jean, est presque inhabité depuis la fin de semaine Jernière. Son Exc. Mgr l'Evêque partira pour Rome le 7 octobre et, à son retour, il s'en ira habiter Longueuil. La principale raison qui a apporté ce déménagement est une de location au centre vital du diocèse.

En 1934, le diocèse de Saint-Jean, qui prenait naissance, comptait 75.000 âmes et Saint-Jean présentait un centre urbain important, une zone d'influence alors assez considérable. En 1969, le diocèse compte 330.000 âmes dont la plus importante agglomération vit sur la Rive-Sud. La situation devient toute autre.

D'après les renseignements que nous avons obtenus d'un ecclésiastique d'Ottawa, le diocèse de Saint-Jean serait divisé, dans un avenir plus ou moins rapproché, en deux diocèses.

D'après notre informateur ecclésiastique, un premier diocèse comprendrait les comtés de Saint-Jean, Iberville (en partie), Napierville et Laprairie (en partie). L'autre diocèse s'étendrait depuis Laprairie jusqu'aux limites nord de l'actuel diocèse.

Nous n'avons pas, pour le moment plus d'informations. Ce n'est pas pour demain, ni après-demain, mais ça pourrait arriver plus tôt qu'on peut le croire. Si nous ne sommes pas allés aux sources officielles c'est qu'on aurait probablement pu nous poser des restrictions quant à la publication immédiate.



### SUR LA ROUTE 21, A IBERVILLE:

On a commencé lundi matin, les travaux de réfection de la Route 21, mieux connue sous le nom de Rang du Bord de l'Eau, à Iberville. La nouvelle route passera "dans les terres", sur une certaine distance, soit en arrière des fermes Viau. Elle sera élargie à quatre voies et redressée.

Cette route à nombreuses courbes a été cause de nombreux accidents depuis quelques années. On se souvient de l'accident mortel d'il y a trois semaines, alors que les trois frères Coulombe ont perdu la vie.

Studio Brouillette

### Ballets de Winnipeg

Les Ballets de Winnipeg seront à St-Jean, dimanche le 9 novembre, alors qu'il y aura représentation dans l'Auditorium du Séminaire de St-Jean.

C'est ce que M. le maire Choquette a

annoncé au début de l'assemblée de lundi soir. C'est le Service de la Récréation qui organise ce concert de choix. On peut obtenir plus amples informations de M. Alain Ouimet, directeur temporaire du Service de la Récréation à St-Jean.



### IL SERA CANDIDAT

M. Adélar Berger, conseiller du Quartier Centre sera candidat aux élections de novembre de cette année à St-Jean. C'est ce qu'il nous a appris, lundi soir, après l'assemblée spéciale. M. Berger veut continuer le travail d'équipe commencé avec l'administration Choquette, nous a-t-il dit. M. Berger avait été choisi par les membres du conseil municipal, en octobre 1968, pour remplacer M. Ronald Beauregard, démissionnaire.

# La fusion à Saint-Jean

## Ce qu'il faut savoir

Lors de l'assemblée de mardi le 2 septembre, au Conseil municipal de St-Jean, on a adopté le règlement de la fusion de la Cité de St-Jean et de la Paroisse St-Jean l'Évangéliste.

### ELECTIONS

Cette fusion devrait se faire au tout début de l'année 1970.

La première élection générale, après la fusion, aura lieu le premier dimanche de novembre 1970; cette élection se tiendra ensuite aux dispositions de la loi des Cités et Villes et le territoire de la nouvelle municipalité sera constitué d'un seul quartier.

### CONSEIL DE 10 MEMBRES

Jusqu'à la première élection générale, le conseil, qui a le pouvoir d'administrer la nouvelle municipalité, sera composé de dix membres, soit le maire actuel de St-Jean qui deviendra le maire de la nouvelle municipalité, les six conseillers de la Cité de St-Jean, en fonction au moment de l'adoption du règlement de fusion, et trois membres actuels du conseil de la Corporation municipale de la Paroisse St-Jean l'Évangéliste.

Les nominations des trois représentants de la Corporation municipale de la Paroisse St-Jean l'Évangéliste devront être faites par ce conseil dans les trente jours qui suivront l'adoption du règlement décrétant la fusion.

Si les nominations au conseil provisoire n'ont pas été ainsi faites, le ministre des Affaires municipales déterminera la procédure à suivre pour remplir ces charges.

Toute vacance dans le conseil provisoire sera remplie par résolution de ce conseil, en nom-

mant une personne éligible de l'ancienne municipalité représentée par le titulaire dont la charge est devenue vacante.

La première séance générale du conseil provisoire de la nouvelle municipalité aura lieu le deuxième lundi suivant la date de l'entrée en vigueur des lettres patentes.

Cette séance se tiendra dans la salle de l'Hôtel de ville de St-Jean, à huit heures du soir, et sans autre convocation.

Si la séance n'avait par hasard pas été tenue, le ministre des Affaires municipales en fixe la date, le lieu et le mode de convocation.

### LES FONCTIONNAIRES

Les fonctionnaires et employés de la cité de St-Jean demeureront au service de la nouvelle municipalité aux mêmes titres, sans diminution de traitement ou de salaire jusqu'à leur démission ou jusqu'à ce qu'il en soit décidé autrement par le conseil.

Les employés et fonctionnaires de la Corporation municipale de la Paroisse St-Jean l'Évangéliste demeureront au service de la nouvelle municipalité dans les fonctions qui leur seront attribuées par le conseil, sans diminution de traitement ou de salaire.

A compter de la date de l'entrée en vigueur des lettres patentes, l'intérêt sur les arrérages de taxes et autres redevances de l'année 1970 sera de 8 1/2 o/o l'an, jusqu'à modification par le conseil.

Le conseil permanent se composera d'un maire et de six conseillers élus selon la loi; les sièges des conseillers seront numérotés de un à six.

### CONDITIONS DE FUSION

La fusion des deux municipalités requérantes sera faite aux conditions suivantes:

a) Toutes les dettes existantes dans les municipalités de St-Jean l'Évangéliste et de la Cité de St-Jean, au moment de l'entrée en vigueur des lettres patentes, deviendront à la charge de la nouvelle Ville de St-Jean.

b) Les répartitions spéciales décrétées et imposées par les règlements de la Cité de St-Jean seront perçues par la nouvelle Ville de St-Jean aux mêmes conditions.

c) Les règlements 86, 87, 94, 102 et 110, de la Corporation municipale de la Paroisse St-Jean l'Évangéliste, seront remplacés par les dispositions suivantes:

1 - Une taxe spéciale sera imposée et prélevée sur toutes les propriétés longeant ou ayant front sur les rues, avenues, chemins ou boulevards desservis en vertu des règlements susmentionnés de la façon suivante: Pour les travaux équivalant à ceux requis pour un tuyau de 24 pouces de diamètre au maximum.

2 - Quant à l'excédent du coût des travaux décrétés par les dits règlements, une taxe spéciale sera imposée et prélevée annuellement sur les biens fonds imposables de la nouvelle Ville de St-Jean à un taux suffisant, d'après le rôle d'évaluation en vigueur chaque année, pour pourvoir au paiement en capital et intérêts des échéances annuelles prévues aux tableaux de remboursement décrits aux dits règlements.

### EVALUATION

Les rôles d'évaluation seront normalisés au moment de l'émission des lettres patentes, prenant comme base les chiffres fournis par la compagnie Sonarez Ltee dans le rapport de 1969; les normes d'évaluation seront celles qui étaient en vigueur dans la Cité de St-Jean.

### COUR MUNICIPALE

La juridiction de l'ancienne cour municipale de la Cité de St-Jean sera étendue à tout le territoire de la nouvelle municipalité.

### FONDS DE ROULEMENT ET INDUSTRIEL

Les fonds de roulement et le fonds industriel de la Cité de St-Jean pourront être utilisés en ce qui a trait à tout le territoire de la nouvelle municipalité.

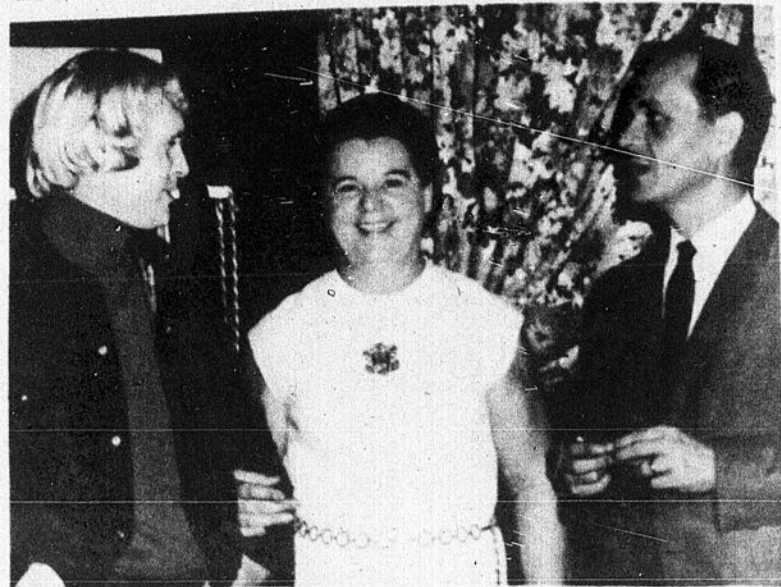
### ET POURTANT

### LA SAISON DE CHASSE N'EST PAS OUVERTE!

Rentrant par l'Autoroute des Cantons de l'Est de son chalet d'Omerville, le directeur du bureau de Montréal de l'impôt fédéral, M. Etienne Albert, est entré en collision avec un... chevreuil.

M. Albert s'en est tiré indemne, mais l'animal y a laissé... sa peau!

Gustave Signori,  
Président,  
Municipalité Scolaire  
de St-Jean, Québec.



PAUL VINCENT COCHAC A LA MEZZATTHEQUE

Nous retrouvons ici de gauche à droite Paul Vincent Cochac, couturier très connu de Montréal, Mme Thérèse Choinière, dépositaire des confections de M. Cochac et notre député M. Jérôme Proulx. Les créations de M. Cochac feront partie du défilé de mode qui aura lieu au Séminaire de St-Jean, jeudi le 11 septembre à 9h. 30 p.m.

## EN SUIVANT L'ORDRE DU JOUR

A l'assemblée statutaire de septembre, mardi dernier, à part le règlement de la fusion de la Cité de Saint-Jean et la Paroisse de St-Jean l'Évangéliste, les nombreux items à l'ordre du jour n'ont pas été sujet à discussion, si ce n'est l'intervention de l'ex-conseiller Ronald Beauregard rapporté dans notre édition précédente.

### ROLE 1970

C'est la firme "Les Estimateurs Professionnels" qui préparera le rôle d'évaluation de l'année 1970, dès cet automne. Le rôle sera déposé en octobre, les plaintes seront étudiées en novembre et le rôle sera adopté en décembre. Ainsi, selon le conseiller Bernard Dussault, on évitera des emprunts qui coûtent \$75,000 en intérêts.

Le conseiller Alphonse Lorrain souligne que c'est une augmentation de taxes, sans le vouloir, en envoyant des comptes deux fois en trois mois. "On veut écraser nos propriétaires, dit-il, je ne ferai pas d'opposition, mais je passe une remarque."

Le maire Choquette conçoit que ça peut être un peu plus dur pour la première année, mais ça va devenir une attitude établie. D'ailleurs, fait remarquer le maire, les montants énormes que nous devons payer en intérêts, ce sont les contribuables qui les paient.

### CONVENTION DE TRAVAIL

Sur la proposition de conseiller Jacques Rancourt, secondée par le conseiller Adéard Berger, le gérant municipal, le directeur du service des employés de bureau et le conseiller juridique de la Cité représenteront la Cité de Saint-Jean à la table des négociations pour négocier la prochaine convention collective avec le Syndicat national des Employés de bureau. Le conseiller Fernand Roy a dit n'être pas trop en faveur parce qu'il est d'avis que ça devrait être des conseillers qui soient là.

Nous avons rapporté l'intervention Beauregard à ce sujet, la semaine dernière.

### IL SE RETIRE

Le conseiller Fernand Roy a demandé qu'on retire son mandat de représentant de la Cité auprès du Comité Intermunicipal du Haut-Richelieu et ce, pour une période indéfinie. Il a aussi démissionné, a-t-il dit comme président du comité du Conseil Economique.

Le conseiller Lorrain propose d'accepter cette démission. "Ca nous a coûté \$400 les années dernières, maintenant, on pourra dire "Non". Le conseiller Roy retorque qu'il démissionne pour laisser la place à un autre. St-Jean, dit-il a un rôle à jouer et la région en a un également".

Les conseillers Maurice Régner et Bernard-Dussault ont félicité M. Roy pour le travail accompli au sein du Comité Intermunicipal.

### UN ABRI

Il en coûtera environ \$3,000 à la Cité de Saint-Jean pour construire un abri au coin des rues Champlain et Loyola. Cet abri est destiné aux voyageurs par autobus.

### CORRESPONDANCE

Me Claude Lauzon porte à la connaissance du Conseil, par une lettre du 15 août 1969, qu'il a reçu signification d'une inscription en appel du jugement rendu concernant l'action intentée par M. Normand Durocher. Me Lauzon assure la Cité qu'il effectuera les démarches nécessaires afin de protéger les intérêts de la Cité en cette affaire.

La Corporation Municipale de la Paroisse Saint-Jean l'Évangéliste transmet photocopies de deux (2) lettres qu'elle a adressées récemment, savoir:

1. Au Ministre du Revenu National en vue d'obtenir que le service douanier soit continué comme par le passé, 24 heures par jour et 7 jours par semaine, plutôt que limité à la période comprise entre 9.00 heures du matin à 5.00 heures de l'après-midi du lundi au vendredi inclusivement. La décision concernant l'établissement de ces dernières heures cause un préjudice et nuit grandement à l'opération de l'aéroport ainsi qu'au parc industriel de la paroisse.

2. Au Directeur Régional de la circulation aérienne pour demander que les services de la tour de contrôle à l'aéroport ne soient pas interrompus à la mi-septembre.



Pourquoi l'autobus scolaire ne s'est-il pas arrêté à notre rue?  
Pourquoi notre enfant ne peut-il aller à l'école dans notre paroisse?  
Pourquoi n'irait-il pas à l'école la plus rapprochée, même si ce n'est pas celle de notre paroisse?

Ces questions nous sont posées tous les ans au début de l'année scolaire. La chronique de cette semaine veut traiter de ces sujets. Retenons que les problèmes posés ne trouvent pas toujours les solutions désirées.

Où en sommes-nous dans nos écoles, cette année? L'inscription est de 4,469 élèves. En maternelle, au lieu de 562 élèves attendus, nous en aurons près de 600.

Si l'autorisation nous en est donnée, nous devons ouvrir deux nouvelles classes de maternelle. Dans certaines écoles il manque de locaux. Il faudra faire voyager quelques-uns de nos élèves afin d'éviter que quelques classes ne soient trop surchargées.

Pour ces jours prochains il nous faut demander aux parents de ceux qui seront déplacés beaucoup de compréhension. Que nos élèves soient patients. Peu à peu les autobus couvriront les circuits et feront les arrêts autorisés.

Nous cherchons à éviter le plus de transport possible. Lorsqu'il y a transport nous tenons à ce qu'il soit fait dans les meilleures conditions.

Il peut survenir des situations incontrôlables. Lorsque vous croirez qu'il y a oubli ou négligence, veuillez communiquer avec nous. Nous nous efforcerons d'y remédier de notre mieux.

Pour vos annonces classées:  
**"LE RICHELIEU"**  
 TEL. 347-5326

# le richelieu

MERCREDI LE 10 SEPTEMBRE 1969 3

**DIRECTEURS DE FUNÉRAILLES**  
**Oigny Ltée**  
 346-4744  
 AMBULANCE  
 118, rue ST-GEORGES ST-JEAN  
 828, 1ère RUE IBERVILLE

## PRIORITE EN 1970-71 LE CENTRE D'HEBERGEMENT

Lors de l'assemblée spéciale, au Conseil municipal de Saint-Jean lundi soir, M. le Maire Bruno Choquette a appris que la construction du Centre d'Hébergement qui s'élèvera sur le Boulevard du Séminaire, sera réalisé bientôt, puisqu'il est placé sur la liste des priorités pour l'année 1970-71.

Cette heureuse nouvelle a été communiquée aux membres du Conseil par une lettre de M. Jean-Paul Cloutier, ministre de la Santé et du Bien-être, via le député Jérôme Proulx.

L'architecte Jacques Tougas a été chargé de préparer des plans du futur édifice qui pourra recevoir 100 personnes.

## Pour la paroisse de St-Jean la fusion, est-ce avantageux?

Parmi les nombreux critères ayant joué en faveur de la fusion, le coût du service incendie joint à celui des loisirs, (\$10,000 environ rien que pour les loisirs qui ne répondent que partiellement aux besoins de la paroisse), ajouté aussi à un désir de planification et à un développement plus rationnel ont fait que les deux conseils réunis en sont venus à souhaiter mutuellement une politique d'ensemble.

### La paroisse, 4,500 résidents

Il a six ans, la paroisse qui ne comptait que quelque 1800 âmes en a aujourd'hui 4,500; ce développement accéléré a certainement fait réfléchir les deux conseils concernés car il va sans dire qu'à ce rythme là plus on attendait plus la fusion aurait cause de problèmes. Il faut mieux prévenir que guérir, et la fusion effectuée pour le début de l'année se fera sans heurt.

### Les taxes municipales

**a) AVANT LA FUSION**  
 A la dernière assemblée de la Paroisse St-Jean, ayant eu lieu le 2 septembre dernier, M. Jean-Jacques Jaunieux s'est fait le porte-parole des membres du conseil pour expliquer à l'assistance ce qu'il allait advenir des taxes municipales. Pour mieux illustrer ses explications, M. Jaunieux a pris comme exemple un propriétaire moyen dont la maison serait estimée à \$14,000. Dans ce cas-ci, (encore une fois, ces chiffres sont basés sur une propriété moyenne) la taxe générale est de 35 du cent dollars d'évaluation, soit un montant de \$49. Si l'on considère que ce propriétaire possède un terrain moyen de 68' (égout, aqueduc), la taxe est alors de 75 le pied façade, soit \$51. Enfin il ne faut pas oublier la taxe d'usager qui s'élève à \$50. Autrement dit nous arrivons à un total de \$150, chiffre représentant les taxes d'un propriétaire moyen.

**b) APRES LA FUSION**  
 Après la fusion, il y aura bien sûr révision des normes afin de normaliser les rôles d'évaluation.

Ce rôle est de 100 o/o pour la paroisse et de 85 o/o pour la Cité. Pour la Cité évidemment le rôle sera porté à 100 o/o afin d'équilibrer le budget. Après cette normalisation dans le balancement du budget, nous obtenons un nouveau rôle d'évaluation situé entre 90 et 92, soit approximativement 91 du cent dollars d'évaluation.

Si nous reconsidérons notre propriété moyenne après la fusion, et que nous lui enlevons le montant de la valeur de son terrain (environ \$1,300), nous obtenons la somme de \$12,000. La paroisse, et ce n'est un secret pour personne, n'a pas de trottoirs et cela lui vaut donc une dévaluation de 20 o/o. Le \$14,000 du départ se trouve donc réduit à \$10,160. Rajoutons maintenant à ce dernier chiffre la valeur réelle du terrain soit \$1,300, et calculons la taxe en tenant compte du nouveau rôle d'évaluation, (valeur de la propriété, \$11,460, rôle d'évaluation, 91 du cent dollars) nous avons une nouvelle taxe s'élevant à \$104.29, n'oublions pas la taxe d'usager qui de \$50 précédemment est portée à \$36, et nous avons le montant total des taxes qui s'élève à \$140.29. Autrement dit il y a une différence de \$10 après la fusion, puisque les taxes se chiffrent à \$150 pour le moment.

Mais encore une fois tous ces résultats ont pour base des calculs effectués en prenant comme exemple une propriété de valeur moyenne. Et il va sans dire que tous ces chiffres sont sujets à variantes suivant les estimations des propriétés.

Enfin n'oublions pas qu'il y aura participation au fonds industriel et que la Municipalité jouira des privilèges de la Cour Municipale, du service de la police, ainsi que de tous les autres services mis à la disposition des citoyens par la Cité.

### Que va devenir le Conseil Municipal?

Nous savons déjà que trois représentants des membres du Conseil siégeront au nouveau Conseil de ville. Nous avons

### A SAINT-JEAN

## Pour préparer le programme de rénovation urbaine

Il y avait assemblée spéciale du conseil municipal, lundi soir, à 9 h.30. Deux des trois items à l'ordre du jour étaient à l'effet d'autoriser les procédures nécessaires pour conclure une entente avec la Société d'Habitation du Québec en vue de la construction d'habitations à loyers modiques.

C'est le conseiller Rancourt qui s'est fait le parrain de la motion, en signalant qu'il s'agissait d'un programme de \$600,000 et qu'il en coûterait seulement \$30,000 à la Cité de Saint-Jean, selon la loi de la Société d'Habitation du Québec.

Le conseiller Alphonse Lorrain a demandé d'enregistrer sa dissidence pour les raisons qu'il a déjà énumérées.

Une autre motion qui fait partie du chapitre de rénovation urbaine était d'autoriser la firme Urbatique Inc. à faire une étude sommaire concernant l'élimination des taudis. Le conseiller Rancourt a souligné que le programme consiste à démolir et reconstruire.

M. le maire a ajouté que ces motions n'engageaient pas les deniers publics, mais que la Cité se

préparait à profiter du programme de la Société d'Habitation du Québec.

### DEUX MOTOS

Deux soumissions ont été ouvertes pour l'achat de deux motos avec accessoires. La firme Bernard Cycle Inc. a soumis \$3,823.52 et la firme Champlain Moto \$4,520.88. On a accordé le contrat au plus bas soumissionnaire, à la condition que ce soit des motos Guzzi et qu'il y ait garantie écrite de la Compagnie.

## MESSE ANNIVERSAIRE POUR MGR EUGENE MARTINEAU

Jeudi soir le dix-huit (18) septembre 1969 à 8 heures, une messe sera célébrée à la Cathédrale pour commémorer le premier anniversaire du décès de Mgr Eugène Martineau, curé de la Cathédrale pendant plus de seize ans.

Tous les paroissiens, parents et amis sont cordialement invités à participer à cette célébration en mémoire de celui qui fut vraiment un père.

Les prêtres de la Cathédrale.



## Après la capture de Bouchard deux autres arrestations

Serge Bouchard, qui s'était évadé de la prison de Cowansville, il y a déjà un an, a été capturé jeudi après-midi dernier, après une chasse à l'homme mouvementée par des agents, de la Sûreté provinciale de Lacolle et de St-Jean, dans un bois, près de St-Blaise. Il a été appréhendé en compagnie d'un jeune homme de 25 ans, de St-Jean, Jean Bélair, domicilié sur la rue Jacques-Cartier.

Les deux possèdent des dossiers judiciaires.

Vendredi, les limiers de la Sûreté du Québec de Lacolle ont procédé à l'arrestation de deux individus dont l'un serait de St-Jean et l'autre de St-Michel de Napierville. L'arrestation de ces individus coïncide avec la capture de Serge Bouchard, prisonnier évadé de Cowansville. L'un des individus serait un receleur bien connu dans les milieux policiers.

d'ailleurs rejoint M. Le Maire F. Oigny qui n'a pas caché qu'avec la fusion, la politique prenait pour lui un nouvel intérêt qu'il serait fier et heureux de pouvoir continuer à travailler pour le bien public. Le conseil provisoire rentrera en fonction dans le courant du mois de janvier, soit après réception des lettres patentes du ministère.

L'arrestation de Bouchard et de ses deux comparses permettra d'éclaircir plusieurs vols commis à plusieurs milles à la ronde.

De plus, il est maintenant confirmé que l'automobile dans laquelle prenaient place les deux individus, appartient à M. Raymond Laberge, de Ste-Foy et les plaques d'immatriculation sont la propriété de M. Rolland Courchesne, de Tracy.

Les limiers ont pu également trouver à l'intérieur du coffre de l'automobile, des instruments de

cambricoleurs, des costumes de déguisements et plusieurs articles qui pourront être maintenus comme pièces à conviction, lors du procès de Bouchard.

Quant à Jean Bélair, nous apprenons qu'il aurait été relâché, aucune preuve contre lui ne permettant de l'accuser de quoi que ce soit.

Bouchard a comparu au Palais de Justice de St-Jean sous diverses accusations de vols et de conduite dangereuse, sans oublier naturellement celle de s'être évadé d'une prison commune.

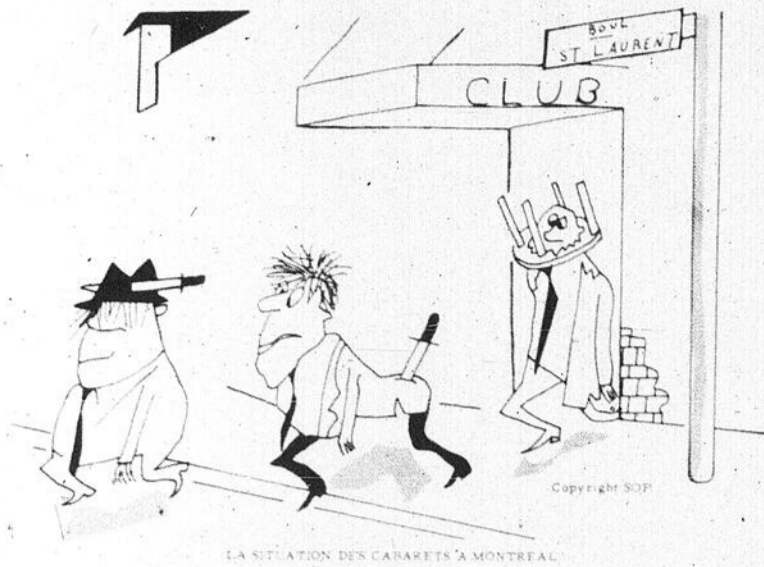
## Un mort et trois blessés

Durant la dernière fin de semaine, on a enregistré plusieurs accidents mineurs sur nos routes. Cependant deux accidents de la route, causés par le mauvais état de la chaussée ont fait un mort et trois blessés dans la région.

M. Georges McNeil, 61 ans, du 217 de la rue de l'Eglise, à Napierville, a

perdu la vie lorsque la voiture dans laquelle il voyageait sur la route 36, à Napierville.

Un autre dérapage qui s'est produit sur la route 40-A, entre St-Grégoire et Ste-Brigide, a fait trois blessés, soit: M. et Mme Eugène Nast, du 260 rue Jacques-Cartier, à St-Jean et Thomas Lihntauer, 13 ans, rue Jacques-Cartier, St-Jean.



**AUTRE TEMPS,  
AUTRES MOEURS**

Supposons qu'à un moment donné un adolescent aurait insulté ou provoqué son père. Celui-ci aurait-il le droit ou le devoir de lui faire une petite leçon de savoir-vivre, et s'il le mérite même de lui donner une petite tape quelque part? Très bien, très bien, me dirait-on.

Mais retorquerait un contestataire (ce mot à la mode de nos jours), à notre époque, le papa n'a pas le droit de toucher à son enfant. Il en serait de même de la part d'un maître d'école envers son élève. Depuis quand le père de famille n'aurait-il pas le droit de corriger son enfant récalcitrant?

Les parents ne sont plus maîtres chez eux, ce sont les enfants qui gouvernent. Sa Majesté l'Enfant est le maître chez lui...

Venons en à cette affaire Trudeau et d'un jeune écervelé de 17 ans qui s'était permis d'insulter notre premier ministre lors d'une visite récente à Vancouver.

**éditorial**

Comme tout citoyen honorable, notre chef de gouvernement canadien a répondu en lui donnant une gifle bien méritée. Alors le jeune homme s'en est plaint à son père qui se mit à faire du grabuge, par la voix des journaux disant que son enfant avait eu raison d'insulter M. Trudeau. Et naturellement, surtout les quotidiens anglophones n'ont pas manqué de faire leurs commentaires, chacun à sa façon.

Le père de famille n'a plus le droit de réprimander son enfant sauf le cas où l'enfant insulte l'autorité.

Où donc est le respect de l'autorité? Dans toute société civile ou religieuse, il faut accepter les lois qui nous régissent, autrement, il n'y aurait plus de feu vert ou de feu rouge quand on traverse la rue. Si tout est changé, faudrait-il attendre que la lune commande à la terre pour nous dire comment nous comporter?

Le collège, l'université, qu'on envisageait autrefois comme un lieu de savoir, un centre où acquérir des éléments de discipline et les connaissances indispensables à débiter dans une carrière ne répondent plus aux exigences des jeunes. Les étudiants ont acquis une sorte de conscience de classe. On désire intervenir sans délai dans la vie de la société, on désire être considéré comme une classe particulière d'hommes libres, on est convaincu de posséder un pouvoir réel et on est bien déterminé à l'exercer. Tout ça peut avoir sa part de bon sens, de réalité pourvu qu'on demeure dans les limites, pourvu qu'on ne soit pas prêt à contester continuellement en méprisant la génération précédente...

On ne retirera rien qui vaille, au contraire, en lançant continuellement des cris de guerre à tort ou à travers, en se battant parfois pour des "singerie", en oubliant les principes les plus importants, dont celui du respect de l'autorité établie.

Bernard BEDARD

**REVUE  
DE PRESSE**

**ATTENTION  
AUX ANONYMES**

*Les patrouilles anonymes se multiplient sur nos routes. Le scénario est bien connu: l'agent dissimulé du mieux qu'il peut dans une voiture ordinaire, l'agent donc, parfaitement anonyme, sort d'une cour en trombe et donne la chasse à l'automobiliste. Il le suit de près, le talonne, le force à augmenter sa vitesse, provoquant malicieusement son sens de la compétition sportive. Quand il a poussé l'automobiliste à plus de soixante-dix, il fait gentiment retentir la sirène, force sa victime à "coller" et apparaît en uniforme. Le tour est joué. Ce n'est pas très malin, mais c'est très efficace et ça "prend" chaque fois. Il semble que l'Etat encaisse beaucoup par l'emploi de cette méthode sûre.*

*Tout cela est fort bien, mais ne relève-t-il pas d'une mentalité un peu courte chez ceux que l'on commet à diriger la police? Chacun sait que la police n'a pas bonne presse et que, de fait elle est très vulnérable quand on enquête à son sujet. Alors pourquoi forcer la note et permettre de tels procédés.*

*Nous ne pensons pas que l'opinion publique supportera longtemps le malin petit truc de la patrouille anonyme. Que l'on ne tente donc pas, sous différents prétextes, de rendre le brave policier complètement odieux en lui permettant de jouer ce rôle.*

**LE CERCLE  
DES FERMIERES**

La prochaine assemblée des Fermières aura lieu à St-Jean, le mercredi 17 septembre à 8 h. p.m. au Centre des Oeuvres, situé au 170 de la rue Longueuil.



**Ne VOUS  
en  
FAITES PAS**

Par NORBERT

Voilà 10 ans que le "boss" est mort. Partout, surtout dans l'Union Nationale, on semble gêné de célébrer l'événement. D'après une interview accordée par la soeur de M. Duplessis, personne n'a marqué le pas depuis la mort de son frère, pas même M. Johnson, M. Sauvé, Mr. Bertrand, etc.

La ville de Vichy, en France, vend chaque année, 80 millions de bouteilles d'eau de la source des Célestins, dont cinq millions au Québec, seulement.

Nous sommes, per capita, les plus grands buveurs d'eau de Vichy Célestins au monde... conclusion: les Québécois sont une race de mangeurs et de buveurs.

Qu'est-ce qui ne va pas dans nos administrations municipales... après Ville d'Anjou, Trois-Rivières, Valleyfield et maintenant Pointe-aux-Trembles. Et au gouvernement, un député et un sous-ministre accusés de fraude.

Halte là! S'ils sont trouvés coupables, ça devrait être la prison, et pour assez longtemps. Ils sont plus coupables que le voleur qui agit directement, par effraction, par exemple.

Voulez-vous connaître à quel point vous êtes patients, signalez "411"... il faut dire, cependant, qu'un tas de gens se servent de ce service Bell par paresse, en ne se servant pas de l'annuaire téléphonique.

Au restaurant du maire Drapeau, à Montréal, il en coûte \$10 par personne pour un repas, sans compter l'apéritif, le digestif et le pourboire. Il en coûte \$2.50 pour 1 1/2 once de liqueur forte, taxe et pourboire compris, cette fois.

"Vaisseau d'or", le nom d'un des plus beaux poèmes d'Emile Nelligan... tous ne pourront pas se payer le luxe d'aller voir trop souvent le buste du poète à l'entrée du restaurant.

Nos édiles municipaux veulent se lancer dans le Ballet, probablement histoire de s'étourdir avant les élections de novembre 1970.

Lu dans les petites annonces d'un quotidien: "Chômeurs! aimeriez-vous profiter d'une grande ouverture? Téléphoner à Mme L. Demers. (Sans commentaires).

On veut soumettre le conflit des hôpitaux au "Tribunal de l'opinion publique". L'opinion du public: il ne doit jamais y avoir de grève dans les hôpitaux, parce que les malades n'ont pas ce moyen à leur disposition.

Qui sera le futur chef libéral? On a parlé de Bourassa, Marchand, Wagner... mais "la porte" est encore ouverte.

**"Les investissements  
industriels"**

Malgré toute son importance pour l'individu, l'instruction seule n'assure pas un emploi. Il faut tout d'abord que cet emploi soit disponible.

On n'a qu'à imaginer ce qui se passerait si nos mines, nos exploitations forestières et nos usines arrêtaient tout à coup de fonctionner... ou tout simplement de progresser.

Tous ceux qui travaillent vraiment en ce sens luttent contre le chômage et nous apportent le progrès.



**le richelieu**

92

FONDE EN 1935

Journal hebdomadaire régional, publié par

Les Editions du Richelieu Ltée - 100 rue Bouthillier, Saint-Jean, Québec - 347-5326

Editeur-président: Jacques Hélu. Directeur: Bernard Bédard. Secrétaire à la rédaction: Françoise Penven. Page féminine: Thérèse Versailles. Rédaction sportive: Jacques TRAHAN. Publicitaires: Denis Huard et Donald Messier. Administrateur: Jean-Claude Pion.

Membre de l'Association des Hebdomadaires de langue française du Canada, de l'Audit Bureau of Circulation (ABC)

Abonnements annuels: Canada \$3.00. Etats-Unis, \$4.00. Autres pays, \$6.00. Montage lithographique: COMPOSITION FLEUR-DE-LYS impression: LES EDITIONS DU RICHELIEU LTÉE. COURRIER DE LA DEUXIEME CLASSE - ENREGISTREMENT No. 0631

## Le Centre d'Accueil d'Henryville sur la liste des priorités

Lundi matin, nous avons communiqué avec M. Alfred Croisière, député du comté d'Iberville, au sujet du début des travaux sur la route 21 à Iberville. Le député était heureux de profiter de l'occasion pour nous apprendre que le ministre de la Santé et du Bien-Etre, M. Jean-Paul Cloutier, vient d'annoncer que le projet du Centre d'Accueil pour personnes âgées qui sera réalisé à Henryville, est placé sur la liste des priorités pour l'année 1970-71.

Ce projet de \$125,000 qui est mis sur pied par un comité provisoire depuis un an, à Henryville, comportera un foyer de deux étages pouvant recevoir 35 lits.

Le président du comité provisoire, M. René Charbonneau, nous a confié que les sept membres travaillaient beaucoup pour réaliser ce projet dans les plus brefs délais. En effet, même si le ministère de la Santé et du Bien-Etre Social vient d'annoncer que le Centre est sur la liste des priorités pour l'année 70-71, il n'en demeure pas moins que cette réalisation répondra à un immense besoin à Henryville et qu'un retard dans la construction de ce foyer est, dans la situation actuelle, quasi inadmissible.

En effet, le président du comité provisoire nous confiait qu'une quinzaine de personnes

âgées d'Henryville sont logées dans des maisons de chambres, à Iberville, St-Armand, Baie-Missisquoi et plusieurs autres endroits qui accueillent ainsi les vieillards.

Quant au comité provisoire, la réalisation du foyer ne devrait pas tarder. Bien que le gouvernement subventionne à 90 o/o ce projet, des pressions seront exercées pour qu'une accélération des démarches soit faite.

Un terrain a été acheté au centre du village et une rue de 52 pieds de large servira d'accès au foyer. Ce centre pourrait loger 35 personnes, fournir du travail à une quinzaine d'employés que le comité pourrait trouver sur place car plusieurs citoyens d'Henryville sont pourvus des qualifications nécessaires pour passer à l'emploi d'un tel centre.

## Expo artisanale

L'A.F.E.A.S. de Notre-Dame Auxiliatrice présentera au public une exposition artisanale les 26-27-28 septembre au kiosque du Parc Beaulieu sur la rue Labrèche, face à la rue St-Henri.

la responsable de la publicité et propagande: Mme Cécile Charest, tél.: 348-8472 ou à la présidente: Mme Denise Jenneau, tél.: 348-3222. La responsable de l'exposition est Mme B. Landry.

Nous faisons aussi une grande campagne de recrutement. Toutes celles qui sont intéressées à se joindre à nous pour profiter des nombreux avantages qui nous sont offerts peuvent s'adresser à

Entre-temps, si vous passez devant le kiosque du Parc Beaulieu, entrez et venez voir comment nous occupons nos loisirs. Mme Cécile Charest, publ. propag.

## ON DEMANDE

Une importante compagnie de recherche demande du personnel, bilingue de préférence (maîtresse de maison ou autres) pour aller recueillir de porte en porte des opinions sur divers produits et services; rien à acheter, rien à vendre.

Idéal pour toute personne qui désire employer profitablement ses loisirs, le jour ou le soir. L'usage d'une automobile est un avantage mais non une nécessité.

Pour renseignements écrire au "Richelieu" C.P. 607, St-Jean, qui transmettra.

## "TON PARADIS C'EST L'AUTRE"

C'est le titre d'un livre nouveau et magnifique qui, sans le dire, prend la contrepartie de "L'enfer, c'est les autres".

Ce quatrième volume de la série "Nouvel Accent" est le plus utile et le plus éclairant pour ceux qui veulent vivre une exaltante fraternité. L'auteur, Maurice Gareau, prêtre-prédicateur, est bien connu pour ses écrits profonds mais en style de tous les jours.

Un conseil d'ami: ne manquez pas ça!

En vente à \$1.50 à la Librairie du Richelieu, St-Jean.

## GRANDE SOIREE GRATUITE

Explication du Cours  
Psychologie sur la Personnalité



Sylva Bergeron  
dir.-fondateur

Le seul cours du genre, méthode exclusive. Ce cours est donné en vue d'AIDER les gens et non les exploiter; cette devise est justifiée par nos prix et conditions, et ce qui suit est encore votre meilleure garantie.

- A) Aucun engagement à signer.
- B) Documentation remise sans frais.
- C) Diplôme remis à la fin du cours.
- D) Satisfaction assurée ou argent remis.
- E) Vous savez à quoi vous en tenir, car nous publions nos prix et conditions avec fierté.
- F) Prix: 10 leçons à \$6.00.
- G) Prix spéciaux pour couples mariés.
- H) Au comptant 10% de rabais.
- I) Jamais personne n'a pu offrir de telles garanties.

Pouvez-vous vraiment vous priver d'une telle expérience... vous n'avez qu'une vie à vivre, ne vous contentez pas d'exister. Sans frais, sans obligation, venez prendre connaissance de notre METHODE EXCLUSIVE...

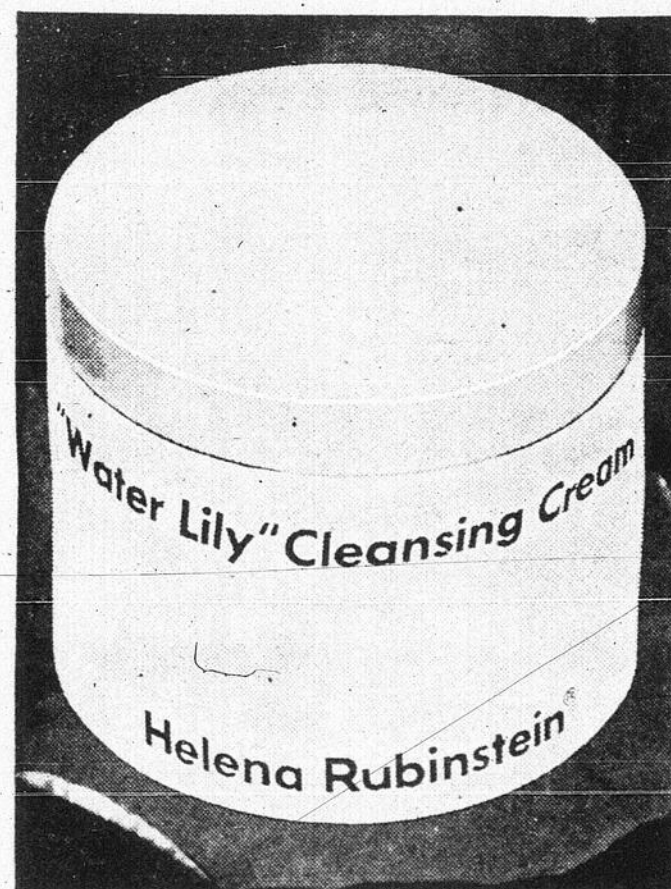
MARDI SOIR 16 SEPT. 8 HRES  
ECOLE NOTRE-DAME (Angle St-Louis  
et Notre-Dame, ST-JEAN, Qué.)  
Stationnement facile

INSTITUT DES LOISIRS CULTURELS

Si impossible de venir le 16, rendez-vous le 23 Sept.

## HELENA RUBINSTEIN OFFRE ANNUELLE DE

CREME NETTOYANTE WATER LILY \$2.95



A prix d'aubaine... un merveilleux traitement de beauté qui donne à l'épiderme un éclat satiné et une fraîcheur exquise—Crème en quantité suffisante pour vous donner, pendant des mois, un teint plus lisse, plus clair, plus lumineux. La crème nettoyante "Water Lily" pénètre dans les pores en profondeur, pour en éliminer toutes les impuretés. Voici, à un véritable prix d'aubaine, la crème nettoyante qu'il vous faut.

## OFFERT À \$2.95

PENDANT UNE PÉRIODE LIMITÉE  
NORMALEMENT \$5.50  
GROS FORMAT DE 14 OZ

Pharmacie Régnier

195 RUE RICHELIEU TEL. 346-5582 ST-JEAN

PRODUITS REXALL

CHOCOLAT ET BONBONS LAURA SECORD

## LIVRAISON GRATUITE

# DÉCÈS

Mlle Lucienne MARSAN

Dimanche 7 septembre, est décédée Mlle Lucienne Marsan, de L'Acadie. Elle était âgée de 63 ans et 8 mois.

Elle laisse dans le deuil ses frères: MM Joseph, Oscar et Albert Marsan; ses soeurs et beaux-frères: Mme Joseph Dupuis (Alice), M. et Mme Joseph Béchard (Aline); Mme Sigefroid Lussier (Florence), Mme Louis Touchette (Aurise), Mme Eugène L'Ecuyer (Anna), Mme Eugène Dupuis (Adrienne), M. et Mme Ulric Gibeau (Léontine), ses belles-soeurs: Mme Hector Marsan et Mme Albert Marsan. Ses funérailles ont eu lieu mercredi après-midi à 2 h. 30 à L'Acadie.

Mme Ovide GAULIN

Le 8 septembre est décédée Mme Ovide Gaulin, née Evélina Samson. Elle était âgée de 77 ans.

Elle laisse dans le deuil un beau-frère et deux belles-soeurs: M. et Mme Adrien Gaulin, née Georgette Frédérick, de Saint-Jean; Mme Arthur Larose, née Marie-Claire Gaulin, de Saint-Césaire et Mme Albert Chouinard, née Germaine Gaulin, d'Iberville.

Elle est exposée au Salon Le-Sieur, rue St-Jacques à Saint-Jean. Les funérailles auront lieu à la Cathédrale de Saint-Jean, jeudi à 2 hres, et inhumation au cimetière de Ste-Brigide.

## REMERCIEMENTS

Très sensibles à la chaleur de votre sympathie et au réconfort de votre amitié, lors du décès de notre mère, Mme Honorat Boudreau, nous désirons vous assurer de notre vive gratitude.

## REMERCIEMENTS

M. Alfred Jones et les membres de la famille vous prient d'agréer leurs sincères remerciements pour les marques de sympathie que vous leur avez témoignées lors du décès de Mme Alfred Jones, survenu le 3 août dernier.

# AVEC NOUS LE DÉLUGE

## SUITE ET FIN DE TRAITEMENT

Alors comment va-t-on, aujourd'hui les petits béatiens? Pour ceux qui peuvent s'en rappeler, au début de l'été le but premier de cette chronique était un but strictement médical. Maintenant, après cette période de soins et de traitements intensifs, nous vous donnons quelques recommandations en vue de la convalescence qui commence et qui durera jusqu'à la contestation active et l'agitation par l'animation.

Première recommandation: ne pas trop sortir en attendant que le Maboto ouvre ses portes à nouveau... ce qui peut prendre quelque temps d'ailleurs, car il semblerait que certaines "Prith" ctions avec des esprits bornés et atteints d'un capitalisme

bourgeois outrancier s'y opposent.

Deuxième recommandation: participer à toutes les activités de l'Equipe d'animation, même si cela est "plat"... mais que voulez-vous, le syndicalisme étudiant "fluctuat et mergitur" un peu partout. En résumé, le premier bon pas à faire est de venir à l'assemblée du 24 septembre.

Troisième recommandation: ne pas prendre trop souvent la sixième pilule prescrite précédemment car la Sacro-Sainte Eglise (sic) semble s'y opposer. Il y en a qui évoluent rapidement, d'autres lentement et enfin il y en a d'autres qui régressent.

Quatrième recommandation: ne pas trop se promener sur la berge du Richelieu car c'est un terrain glissant et changeant, surtout ces temps-ci.

Cinquième recommandation: ne pas oublier d'entrer au CEGEP le 16 pour commencer la cure de convalescence.

Sixième recommandation: vous êtes priés de vous munir de boule de cire ou autres trucs semblables pour pouvoir poursuivre vos études malgré le bruit que feront les ouvriers pendant la période de rénovation qui semble vouloir s'étendre jusqu'au mois de novembre.

Septième recommandation: lire à toutes les semaines les articles insipides qui paraissent sous cette chronique et qui changeront de formule pour l'année et qui seront signés Yves Landry et Michel Umbriaco.

Dr Michel Umbriaco

## A L'UNITE SANITAIRE

Lundi 15 septembre

St-Jean de 10 à 11 h.a.m. Radiographies pulmonaires sur rendez-vous. St-Jean, de 10 à 11 h.a.m. Clinique de B.C.G. St-Grégoire, de 2 à 3 h.p.m. Clinique de puériculture, immunisation et vaccination.

Mardi 16 septembre

St-Jean, de 10 à 11 h.a.m. Cartes de santé sur rendez-vous. St-Noël, de 2 à 3 h.p.m. Clinique de puériculture, immunisation et vaccination.

Mercredi 17 septembre

St-Jean, de 10 à 11 h.a.m. Radiographies pulmonaires sur rendez-vous. St-Gérard, de 2 à 3 h.p.m. Clinique de puériculture, immunisation et vaccination.

Jeudi 18 septembre

St-Luc de 10 à 11 h.a.m. Clinique de puériculture, immunisation et vaccination. St-Lucien, de 2 à 3 h.p.m. Clinique de puériculture, immunisation et vaccination.

Vendredi 19 septembre

St-Blaise, de 2 à 3 h.p.m. Clinique de puériculture, immunisation et vaccination.

**L'Association Ambulancière St-Jean**, de cette ville, donnera un Cours de Premiers Soins, à compter du 24 septembre prochain à 7.30 p.m. à la salle des Ambulanciers St-Jean, 75 Place du Marché.

Durée du cours, 16 heures. Admission 15 ans et plus - Inscription et Manuel \$3.00

**Examen et Certificat**

Inscription au premier cours. - le Cours sera donné par Marcel C. Lamoureux, 220 rue Collin, St-Jean, tél: 346-4763. - Informations à Madeline Lamoureux, Surintendante féminine tél: 346-4763; Maurice Thifault Surintendant, tél: 346-9341.

## AVIS

# A VENDRE • STOCK DE FAILLITE • A VENDRE LA VENTE SE CONTINUE TOUT DOIT ETRE VENDU

MOBILIERS DE SALON

MOBILIERS DE CHAMBRE

MOBILIER DE CUISINE

LAVEUSE DE VAISSELLE LESSIVEUSES

REFRIGERATEUR TV-COULEURS

CONGELATEURS LAMPES

POELES

SET CONTINENTAL

TABLES STEREO

ET. DE NOMBREUX AUTRES ARTICLES TROP LONGS A ENUMERER ET AUSSI MEUBLES USAGES



MARCEL ROY propriétaire

S'ADRESSER A 111 HANSON COWANSVILLE QUE. VENDU PAR

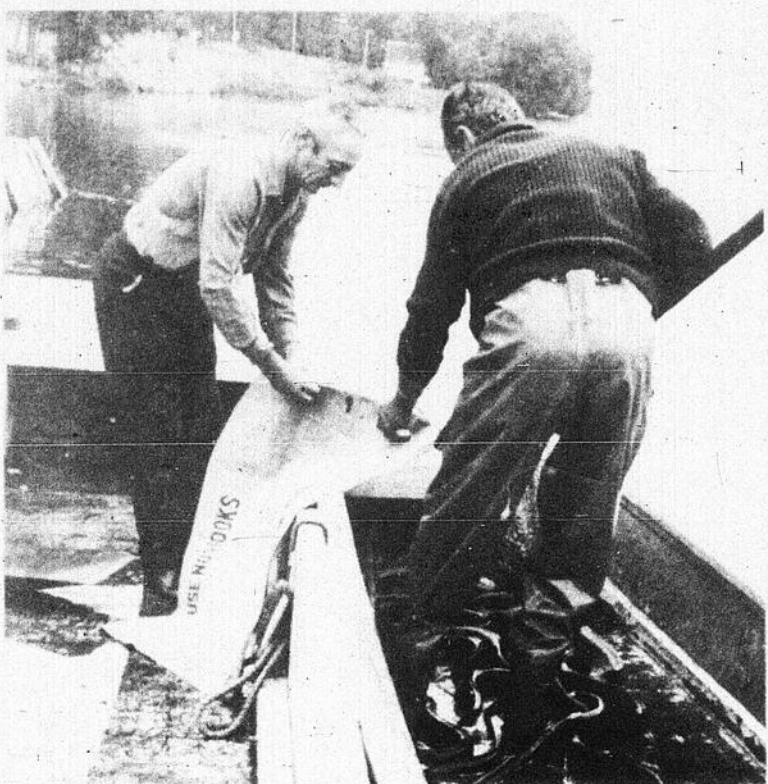
**LA GRANGE DU MEUBLE ENRG.**

139 PRINCIPALE COWANSVILLE QUE. TEL 263-2244-5 ST-JEAN 347-8618

POUR VOS ANNONCES CLASSEES

**"LE RICHELIEU"**

C'EST MIEUX... TELEPHONE 347-5326



**LA PECHÉ A L'ANGUILLE:** — L'unique pêche à l'anguille de la province de Québec, et même du Canada, que tous connaissent bien, à Iberville, est toujours très féconde. Chaque été, il s'en prend des tonnes dans le barrage, sur la rive est à Iberville. Sur la photo, on procède à la mise en poche des anguilles.



**UNE CAPITALE DIGNE DU QUÉBEC.** — Placée sous le thème "Québec", ses routes 1969, 1979, 1989", la récente Expo-Québec et en particulier le salon de la route du ministère de la Voirie au pavillon de l'industrie offraient aux visiteurs une vue vraiment futuriste de la capitale québécoise. Au moyen de maquettes, de plans, de films, de photos, de bandes sonores, on y décrivait le

réseau régional d'autoroutes, qui doit faire de Québec, en 1989, une capitale digne du pays québécois. La superbe maquette que l'on voit ci-dessus, constituait le clou de la présentation. Longue de 12 pieds et large de 8 pieds, réalisée à l'échelle de cent pieds au pouce, cette maquette montre Québec dotée d'un centre-ville modernisé, avec un réseau d'artères spacieuses et fonctionnelles.



**SUR LA RUE ST-JACQUES,** à l'extrémité ouest de la Cité de St-Jean, les travaux de réfection de cette rue, sont presque terminés à la grande joie des résidents de l'endroit, il va sans dire.



**DE  
LA SEMAINE**



**L'Homme du Mois.**

M. Jean Richard Dextras, a été élu l'HOMME DU MOIS d'août 1969. M. Dextras s'est mérité ce titre grâce à la médaille d'argent qui lui fut décernée aux Jeux d'Été du Canada à Halifax. La Chambre de Commerce est heureuse de faire mention de cet exploit, venant de la part d'un de nos concitoyens.



**M. GILLES J. TREMBLAY,** directeur du personnel de la Canadian Westinghouse de St-Jean, a été élu président du Conseil Economique régional du Haut-Richelieu (comité provisoire). Il remplace M. Fernand Roy qui a démissionné de ce poste.



VOS PHOTOS  
DE MARIAGE  
SERONT UNE  
**RÉUSSITE**  
CHEZ

**STUDIO BENOIT BROUILLETTE**

152 RUE ST-JACQUES

TÉL: 346-5676



**Fin de Saison**

LA LIGUE DE NATATION DE LA RIVE-SUD a clôturé sa saison à la piscine Roberval de St-Bruno, le 20 août. C'est l'équipe de Boucherville qui a conservé la tête jusqu'à la fin des épreuves et c'est Longueuil qui a terminé en tête des épreuves. Sur la photo, un groupe de concurrents méritoires. Pas un temps mort, pas de perte

de vitesse, des épreuves endiablées, des luttes serrées, des plongeurs surprenants, des relais dignes d'épreuves provinciales, une organisation fantastique et un accueil chaleureux des responsables de St-Bruno, voilà le bilan de cette journée mémorable.



## FRISSONS

UNE SUPER-REVUE DE MUSIC-HALL  
SIGNÉE MURIEL MILLARD

A peine arrivée d'une longue et éreintante tournée en Amérique du Sud, MURIEL MILLARD a travaillé fébrilement avec GEORGES REICH, qui assume à nouveau les fonctions de directeur artistique et de chorégraphe, de la nouvelle revue "Frissions".

Il y aura de tout, pour tous les goûts, dans "FRISSONS": numéros d'ensemble, sketches comiques, chansons, vaudeville, attractions internationales, etc... La troupe de MURIEL MILLARD réunit une quarantaine de danseurs, comédiens, chanteurs et collaborateurs. Directeur artistique: GEORGE REICH, auteur des sketches: GRATIEN GELINAS, chef d'orchestre et arrangeur: MICHEL BROUILLETTE,

directeur des chœurs: RAYMOND BERTHIAUME, créateur des costumes: VICAIRE DE PARIS ET MICHEL FRESNAY.

Ainsi que les deux compères de la revue: Juliette Huot et Olivier Guimond.

Danseurs, chanteurs et comédiens, plumes, paillettes, couleurs, costumes, décors et lumières: tous ces éléments combinés contribuent à faire de "FRISSONS" la revue la plus colorée et la plus endiablée de l'année.

MURIEL MILLARD et sa troupe attendent un public nombreux à l'Auditorium du Séminaire le 12 octobre. Qu'on se le dise: "FRISSONS" est l'unique super-revue de music-hall qui sera présentée à St-Jean cette année!

LE PROGRES DE LA RIVE-SUD

## Les dirigeants de la Société "en caucus" en fin de semaine

Maintenant que la période estivale est terminée, que la rentrée est chose faite et que les activités de l'année ont repris leur cours normal, il faut se mettre à la tâche pour entreprendre, au sein de la

### REMERCIEMENTS

M. Alfred Jones et les membres de la famille vous remercient bien sincèrement pour les marques de sympathie que vous leur avez témoignées lors du décès de Mme Alfred Jones.

Société pour le progrès, un programme d'action qui entraînera toute la rive sud dans un nouvel essor.

A cette fin, les membres du comité exécutif de la Société passeront la prochaine fin de semaine "en caucus" pour élaborer les activités de l'organisme pour la saison qui débute.

Durant deux journées complètes, retirés des tracas et des soucis de la vie quotidienne, les dirigeants de la Société évalueront les objectifs et les buts de la Société pour ensuite trouver les moyens pratiques de parvenir à ces idéaux au cours des prochains 12 mois.

# Pour parer à l'inflation

Dans sa Lettre commerciale de juillet-août, la Banque Canadienne Impériale de Commerce prévoit que le Canada devrait maintenir quelque temps encore le resserrement de sa politique monétaire et celui de sa politique du crédit.

Pour parer à l'inflation, des mesures encore plus sévères pourraient s'imposer. Bien qu'un certain ralentissement du rythme de la croissance de l'économie canadienne commence à se faire sentir, il ne semble pas que les mesures anti-inflationnistes s'adoucissent.

Dans son aperçu de la situation de l'économie canadienne au cours du premier semestre, la Banque de Commerce noté également que:

- au cours des prochains mois, le Canada maintiendra, comme principal objectif de sa politique économique, la lutte contre l'inflation;

- si la spirale des salaires et des prix des deux dernières années se poursuit, il deviendra de plus en plus difficile à l'industrie canadienne de soutenir la concurrence;

- cette année, le produit national brut du Canada (soit la valeur totale des biens et des services produits) s'accroîtra probablement de neuf pour cent. Cependant, au cours du second semestre, l'accroissement de la production réelle devrait diminuer;

- malgré la forte hausse des salaires et des traitements, le

- l'excédent de la balance commerciale du Canada devrait s'accroître d'ici quelque temps, grâce à une faible amélioration des perspectives d'exportation et à un affaiblissement de la demande des produits d'importation;

- le net accroissement des recettes ayant dépassé l'augmentation des dépenses, la présente année financière s'est soldée par un excédent budgétaire.

## COURS DE DANSE

ORGANISÉ PAR LES LOISIRS ST-GERARD  
ET DONNÉ PAR M. RENE BERTRAND

Les cours se donneront tous les lundi soir  
à partir du 15 septembre à 7.30 h. p.m.  
au Parc Ecole

700 Dorchester St-Jean

Cours préliminaire et intermédiaire

Rumba-Sumba-Tango  
Cha-cha-Valse Merengue

Pour information et inscription  
Claude Boivert 348-8317

## Votre société doit survivre

Confiez à la Great West, le soin d'établir une caisse d'amortissement commerciale assurée, qui garantit la continuation de votre entreprise. C'est très simple: vos associés et vous commencez par conclure une convention d'achat et de vente. La caisse d'amortissement procure de l'argent immédiatement pour le transfert de la propriété, en cas de décès d'un des associés. Elle permet aussi un règlement équitable pour la famille du défunt.

Parlez-en à  
l'innovateur en assurance  
de la Great-West



Lucien Guay  
TEL: RES. 348-4243



Léonard Clouâtre  
TEL: RES. 348-4058

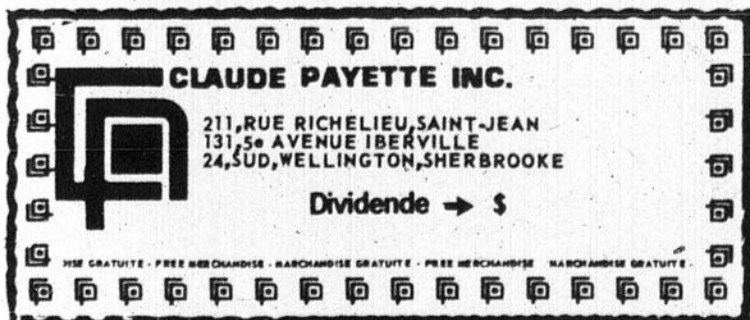
83 RUE SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN  
TELEPHONE: 347-5339  
Assurance vie et maladie et rentes  
individuelles ou collectives

**Great-West**

COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE

## AMATEURS DE LIVRES

sur vos achats de livres obtenez  
UN DIVIDENDE DE 10%  
applicable sur votre prochain achat de livre



Nos dividendes sont valides à l'une ou l'autre de nos trois succursales



Exigez  
votre  
dividende  
←  
Epargnez

**personnel courtois - service impeccable**


**LIVRAISON DANS TOUTE LA RÉGION PAR CAMION, POSTE ET AUTOBUS**

**LIVRES  
MANUELS  
PAPETERIE**

**RENTREE DE CLASSES 1969**

**NOUVELLE SENSATIONNELLE** ●●●●●●●●●●

LA LIBRAIRIE DU RICHELIEU EST MAINTENANT DISTRIBUTEUR EXCLUSIF  
POUR LA REGION DES EDITIONS SCOLAIRES LIBEC INC  
DANS LA FAMEUSES COLLECTION ELEMENTS DE MATHEMATIQUE  
MODERNE DIRIGEE PAR J M JARRY

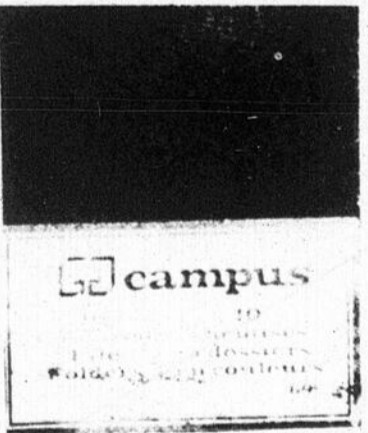


**CAHIER  
D'EXERCICE  
COULEURS  
ASS** 5 POUR **.85**

**SPECIAL LIVRE  
D'ANNEAUX**  
FINI  
VYNIL

1"	\$1.10
1½	\$2.10
2"	\$2.25

**CHEMISE A DOSSIER**



**10 POUR .69**

STADACONA

**84¢**

**SPECIAL**

La Librairie du Richelieu  
St-Jean, Qué.

Rechange  
*250 feuilles*

**FEUILLES  
MOBILES**

**CAHIER CATHECHISE  
CANADA  
#905**



**SPECIAL  
.15¢**

**CAHIER  
A DECOUPURE**



**STADACONA  
CAMPUS**

**SPECIAL  
.29**

**DUO-TANG**  
PRIX  
IMBATTABLE  
**.20**



**PETIT LAROUSSE**

1896 pages entièrement mises à jours, plus de 5000 articles nouveaux, 5535 illustrations et 215 cartes.

**NOUVEAU  
REGULIEREMENT  
\$7.95  
EN VENTE A  
5.79**

**PETIT LAROUSSE  
DERNIERE EDITION  
EN GRAND SPECIAL**

**L'AUTHE  
NTI  
QUE**



**LAMPE-COLLEGE"**

est conçue de façon à donner le meilleur éclairage à ceux qui doivent étudier et lire longtemps

**21.95**

**LIBRAIRIE  
DU RICHELIEU** 170, rue ST-JACQUES  
SAINT-JEAN  
TEL. 347-5326  
658 0613



# PANORAMA REGIONAL



## ST-MICHEL

### DECES

A Montréal le 27 août es décédé M. Ulric Trudeau, à l'âge de 76 ans. Son service fut chanté à St-Michel le 30 août et son inhumation au cimetière de l'endroit.

### MARIAGE

Se sont unis par les liens du mariage Francine Poupard de St-Michel et M. Roland Poupard. Le 6 septembre se sont unis par les liens du mariage Mlle Louise Sorel de St-Michel et M. Yvon Clermont également de St-Michel.

### NUIT DE PRIERE

A toutes les dames et demoiselles qui désirent aller au Cap de la Madeleine pour une nuit de prière par autobus, le départ se fera à l'église mardi le 16 septembre à 5-1/2h. p.m. Prix du billet \$3.50. Donnez votre nom en communiquant avec Mme Aurèle Rémillard. Tél.: 454-2954.

### VISITE AU CIMETIERE

Dimanche prochain à 3h. p.m., tout le monde se rend à l'église et de là en procession jusqu'à la chapelle funéraire pour le Libera et à la fin du chapelet. Montrons que nous n'oublions pas ceux qui nous ont quittés. Si la température ne s'y prête pas, la cérémonie se fera à l'église.

### FERMIERES

Mesdames et demoiselles, n'oublions pas notre assemblée des Fermières mardi le 16 septembre. Mme Sarto Raymond, corr.

## SHERRINGTON

### DECES:

A Sherrington a été inhumé M. Hervé Gibeault, époux de Elisabeth Grégoire, décédé le 26 août et demeurant à Montréal. le

défunt age de 76 ans demeurait autrefois dans notre paroisse.

### MARIAGE:

En l'église St-Patrice de Sherrington le 6 septembre a été célébré le mariage de M. François Champagne, fils de M. Gérard Champagne et de Gabrielle Demers à Mlle Francine Joly, fille de M. Lionel Joly et de Aurore Proulx. Les témoins ont été MM. Gérard Champagne et Lionel Joly, pères des époux.

### VISITE AU CIMETIERE:

Notre pèlerinage au cimetière, dans notre paroisse, se fera dimanche le 14 septembre à 3 heures de l'après-midi. En cas de pluie, la cérémonie se fera à l'église.

### A L'HOPITAL:

Meilleurs vœux de complet rétablissement à M. Dieudonné Robert qui est hospitalisé à l'Hôtel-Dieu de Montréal depuis le 20 juillet.

### COURS DE DANSE:

Il y aura des cours de danse à partir de lundi le 8 septembre à 7 h. 30 p.m. à la salle de l'école St-Patrice. Invitation à tous les intéressés. S'adresser à M. Gilles Yelle, Sherrington. Mme Roland Boyer, corr.

## St-Edouard

### BAPTEME

Samedi le 23 août a été baptisé Joseph, Gérard, Jacques, né le 5 août, enfant de M. Guy Lussier et Doris Boulerice. Le parrain fut M. Gérard Lussier et la marraine, Mme Georgette Beloin, oncle et grand-mère de Jacques. Mme Ludovic Dionne (Christiane Lussier) portait le nouveau-né. Félicitations aux heureux parents.

### MARIAGE

Le 30 août en l'église de St-Edouard fut célébré le mariage de M. Yvon Bouchard, gérant, fils de M. Roland Bouchard et de Alberta Lemonde de la paroisse St-Jean Baptiste de Montréal et de Mlle

Lise Pálin, institutrice, fille de M. Rock Pálin et de Lucienne Guertin de St-Edouard. Les témoins furent les pères respectifs. A leur retour de voyage de noces en Floride, ils habiteront à St-Edouard. Tous nos meilleurs vœux de bonheur à ces heureux époux.

### DECES

La semaine dernière, à l'âge de 78 ans est décédé et a été inhumé Delson M. Urgel Gagné, époux de feu Victoire Deneault. Il était le beau-frère de Mme Frank Aubry et de M. Mme Emery Serres de St-Edouard. Mario Lecuyer Corr.

## Saint-Rémi

Dimanche soir dernier, le 31 août, M. Gilles Lemieux partait pour Abidjan, Côte d'Ivoire, via Paris.

Il va enseigner l'histoire au Collège de Cocody dans la Capitale de ce pays francophone, pour une période de deux ans.

Ses licences en Histoire et en Pédagogie lui ont permis d'être choisi parmi de nombreux candidats canadiens à ce poste, tel que demandé par le Gouvernement de la Côte d'Ivoire, en Afrique centrale.

De nombreux parents et amis l'ont fêté samedi soir à l'Hôtel Windsor de St-Rémi et l'ont

# Les délégués de l'U.C.C. à Ste-Martine, le 15 septembre

L'assemblée générale annuelle de la Fédération de l'U.C.C. de St-Jean-Valleyfield se tiendra à l'École d'agriculture de Ste-Martine, le 15 septembre prochain. Les délégués et administrateurs d'une cinquantaine de syndicats locaux et spécialisés affiliés à la Fédération y sont convoqués pour élaborer en atelier de travail les solutions possibles aux nombreux problèmes que les cultivateurs de la région vivent présentement.

Parmi ces problèmes, notons par exemple la diminution du revenu net de l'exploitant agricole par rapport à celui de l'ouvrier du secteur industriel, le manque d'organisation dans la mise en marché de ses produits agricoles, le problème des surplus de lait au Canada et de la diminution de subside gouvernemental à la production devant la concurrence des produits synthétiques. Soulignons également l'absence de plan indicatif de la part des gouvernements pour orienter les cultivateurs dans d'autres productions agricoles plus rentables.

Les solutions élaborées par les dirigeants lors de cette assemblée générale seront soumises par la suite aux membres de l'U.C.C. lors de leur congrès régional le 29 septembre prochain, à St-Rémi.

accompagne à l'aéroport de Dorval dimanche soir.

Alors bon voyage, Gilles, et un franc succès dans tes nouvelles responsabilités. Ce sera dans la ligne du même genre d'enseignement qu'il prodiguait déjà depuis quelques années au Collège Grasset et au CEGEP Bois-de-Boulogne, à Montréal.

## AVIS

Prenez avis que la soussignée présentera une requête pour l'obtention de lettres de vérification pour la succession de feu John F. Frawley, à l'un des honorables juges de la Cour Supérieure pour le district d'Iberville, le 10 octobre 1969. Edith Rea Frawley.

Nous nous excusons pour l'erreur de montage qui s'est glissée le 3 septembre dans l'annonce de FUNNY GIRL à l'effet qu'il y avait 2 films alors qu'il n'y en avait qu'un seul, dans le Richelieu.

DENIERE SEMAINE jusqu'à vendredi le 19 septembre



MEILLEURE ACTRICE DE L'ANNÉE

BARBRA STREISAND

LAISSEZ PASSER ET CARTE "AGE D'OR" NON VALABLE

POUR TOUS

2ième SEMAINE

HORAIRE  
SAM. DIM.  
12.30-3.05-5.45-8.15  
SAM. AU VEND. 8 00

BARBRA STREISAND · OMAR SHARIF

**FUNNY GIRL**  
TECHNICOLOR • PANAVISION

## ATTENTION!

POUR VOS COMMUNIQUÉS AU JOURNAL

**le richelieu**

ADRESSEZ A  
CASE POSTALE 607  
SAINT-JEAN, P.QUE.

Cinéma

ODEON  
**CAPITOL**

TEL.: 347-2037

# Epluchette de blé d'Inde de l'UN

## APPEL D'OFFRES

### COLLEGE ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

30 Boulevard du Séminaire St-Jean, P.Q.

#### SOUSSION HUILE A CHAUFFAGE

LE COLLEGE ST-JEAN-SUR-LE-RICHELIEU recevra jusqu'à 15 heures (heure avancée de l'est) (3.00 h.p.m.) mardi le 23 septembre 1969, des offres sous enveloppes scellées pour la fourniture de:

ENVIRON 225,000 GALLONS D'HUILE NO 6

Les soumissionnaires pourront se procurer les formules de soumissions et autres documents auprès du Directeur des Services de l'Équipement, MC. Robillard, à compter de 9.00 h.a.m., jeudi le 11 septembre 1969.

L'ouverture des soumissions aura lieu au Bureau du Directeur de l'Équipement 30 Boulevard du Séminaire, St-Jean, le 23 septembre 1969, à 3.00 h.p.m.

LE COLLEGE ST-JEAN-SUR-RICHELIEU ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des offres reçues et ouvertes. Il se réserve également le droit d'accepter toute soumission en tout ou en partie.

Jacques Laflamme  
Directeur Général.

La troisième épluchette annuelle de blé d'Inde de l'Association de l'Union Nationale du comté de Napierville-LaPrairie, aura lieu dimanche, le 21 septembre 2h. p.m. au terrain de Camping les Arpents Verts à Napierville. Cet événement remporte, d'année en année, un succès toujours de plus en plus grand. Des centaines de militants de l'Union Nationale profitent de cette occasion pour renouer des liens d'amitié, pour échanger des idées sur les divers événements courants de la vie politique. Enfin, c'est une réunion joyeuse pour tous.

L'organisation de cette 3ème épluchette de blé d'Inde a été confiée à l'Association de l'Union Nationale du comté dont le président est M. Georges Gagné, de Delson. Les responsables de l'organisation technique est M. Jules Guilmain, de LaPrairie pendant que le Comité d'Accueil et de Réception est composé du président et des directeurs du Comité Union Nationale de Napierville. On sait que le président du Comité de Napierville est M. Ghislain Grégoire. Le responsable de la distribution des billets est M. Albert Rosa, le trésorier général de l'Association. Il sera assisté de MM. Edouard Yerh et Louis Roche, de Brossard.

Tous ceux qui désirent des billets sont priés de communiquer avec le président du Comité Local de leur municipalité. En voici la liste: Brossard: Albert Rosa 671-1061; Notre-Dame du Sacré-Coeur: Lucien Forest, 676-2036; St-Rémi: Gabriel Garand: 454-9612; St-Isidore: Marcel Dubuc, 454-3065; St-Philip-

## 17.000 DEMANDES DE PRETS RETOURNES

Le service de l'aide aux étudiants (de la direction générale du Financement de l'Éducation) signale qu'à ce jour, sur 85,000 formulaires de demandes de prêts et de bourses émis pour l'année 1969-70, 17,000 ont été retournés. Le service de l'Aide aux Étudiants conseille donc vivement aux étudiants en possession de formulaires de les remplir et de les retourner dans les délais les plus brefs bien que la

date limite de cette opération soit fixée au 30 septembre.

Il est rappelé aux étudiants non encore en possession du formulaire de demande de prêts et de bourses qu'ils doivent d'abord se procurer le dépliant du service de l'Aide aux Étudiants.

Ils le trouveront dans les bureaux régionaux du ministère de l'Éducation, et tous les établissements d'enseignement.

pe: Richard Lévuyer, 643-8502; St-Jacques le Mineur: Florent Rémillard, 347-5636; St-Edouard: Paul-Henri Patenaude, 454-3865; Delson: Georges Gagné, 632-2962; Côte-Ste-Catherine: Jean Lachaine, 659-9631; Candiac, Maurice Leclerc, 632-0494; Sherrington, Aldé Beaudin, 454-3655; St-Mathieu: Léopold Dulude, 643-8579; St-Michel, André Boyer, 454-3460; LaPrairie, Me Jean-Guy Lamarre, 659-5482; Caughnawaga, Denis Marsan, 632-1288; Napierville: Ghislain Grégoire, 245-7750; St-Constant: Marcel Robidoux, 632-1288.

On ne servira que du blé d'Inde de première qualité qui est gracieuseté des Frères Fillion Légumes, LaPrairie. M. Jules Guilmain nous assure que rien n'a été négligé pour assurer le maximum de plaisir aux invités. L'endroit est superbe. On dispose de tables et de chaises confortables. Une piscine tout près invite à la baignade. En cas de pluie, les invités pourront jouir du confort d'une salle spacieuse.

Il est possible que des ministres et des députés de l'Union Nationale assistent à cette manifestation. Nous en donnerons d'autres nouvelles dans notre prochaine livraison.

## COURS DE NAGE

Les amateurs de natation, jeunes et moins jeunes, hommes et femmes, peuvent actuellement s'inscrire à une série de cours qui seront offerts dans la piscine des Frères Maristes, à Iberville. Ils seront dispensés par

Mme Raymonde Robert

Instructeur diplômé de la Croix Rouge  
et de la Société Royale de sauvetage

Pour informations, Mme Raymonde Robert  
20 Mercier, St-Jean,  
tél: 347-4914.

*Cinéma* **IMPERIAL**  
ST-JEAN 347-3166

DU 13 AU 19 SEPT.

**2 FILMS SPECTACULAIRES EN PRIMEUR ET EN COULEURS!**

L'AMOUR... LA HAINE... LA VIOLENCE...



14 ANS

**LES  
VIERGES  
DE  
SATAN**

AVEC  
CHRISTOPHER  
LEE

PLUS



Samedi-Dimanche: Continuel à 1.30 h. Dernier spectacle complet: à 7.15 h. Lundi au vendredi: 7.15 h.

# entre nous mesdames \*

• par THERÈSE VERSAILLES

## Les écoles privées Nouvelle vogue?

Depuis le début de la réforme de l'éducation, l'engouement pour le secteur privé n'a jamais été si grand. Les écoles

privées après plusieurs années d'incertitude et de difficultés financières connaissent un regain de vie et de prospérité qui fait naître bien des espoirs. "Nous n'avons jamais eu tant de demandes, nous déclare la directrice d'une école privée du niveau primaire":

• • •  
Dans un magasin de la métropole, un employé, chauffeur et homme à tout faire à la fois, déclare à un ami: "Cette année j'envoie mon garçon au collège privé et mes deux filles à l'école... (une école privée aussi.) Ma femme et moi nous trouvons ça dur, mais y a-t-il ce qu'y faut"... Avec ce qui se passe en éducation, moi j'ai pas pris de chance."



• • •  
Entendu dans une réunion: "Finalement, nous venons de prendre la décision d'envoyer Pierrot au couvent des petites sœurs... C'est Mme X... qui parle la femme d'un haut fonctionnaire d'une grande ville de banlieue."

### Des parents inquiets:

Mais moi, il ne faut pas se le cacher! Les parents face à l'éducation traversent une phase d'insécurité. Le renouveau du système d'éducation, les chambardements successifs dans les méthodes d'enseignement les grèvent et les menacent de grèves, la contestation étudiante, l'attitude du gouvernement... tout a contribué à miner la confiance des gens. Anxieux, inquiets, mal à l'aise les parents sont en quête d'une certaine sécurité que ne leur offre pas, dans le moment le secteur public. Aussi se tournent-ils en nombre toujours plus grand vers le secteur privé.

### La force du secteur privé.

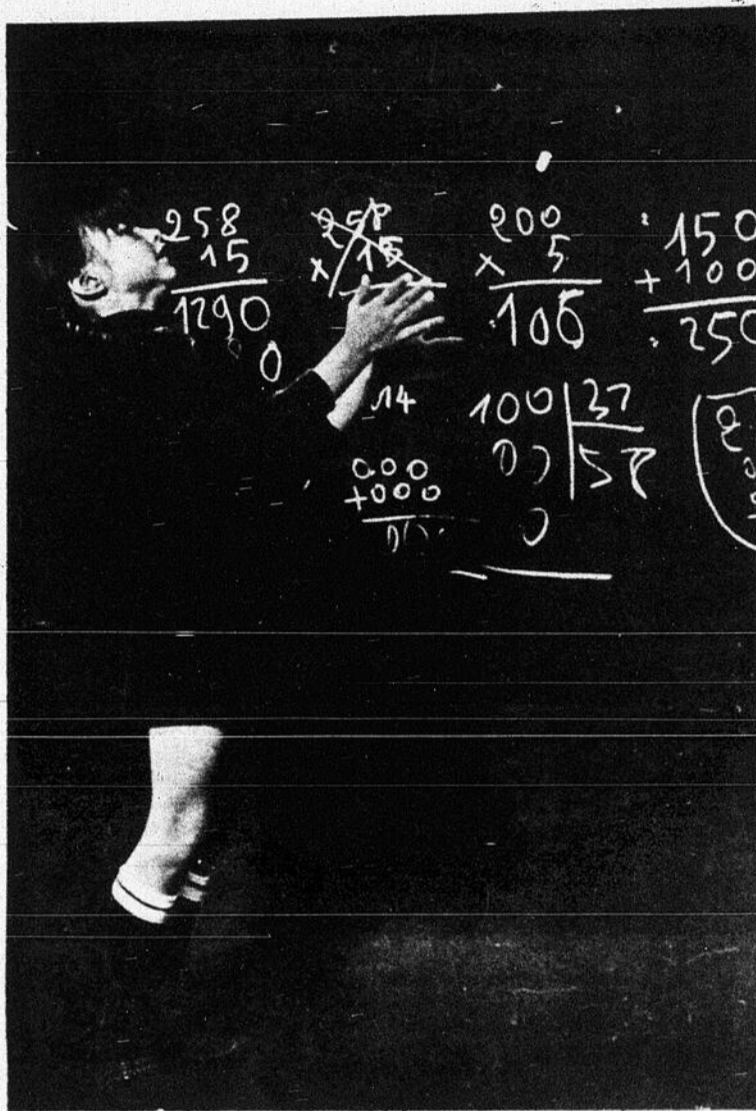
Ce qui fait la force du secteur privé, c'est qu'il doit sa survivance à sa capacité à s'adapter vite et bien au nouveau contexte en éducation. Les normes n'étant plus les mêmes, les écoles du secteur privé ont dû en changer aussi rapidement que celles du secteur public. Ce qui ne s'est pas fait sans heurts ni sans tiraillements.

Mais tout compte fait, la réforme de l'éducation aura servi le secteur privé en le forçant à sortir de son conformisme qui par moment frôlait la stagnation, stagnation qui n'était pas étrangère d'ailleurs au secteur public...

### Les exigences des parents, satisfaites.

A l'heure actuelle, le secteur privé paraît jouir d'une certaine faveur auprès de la population. Il n'est pas excessif d'affirmer que nombre d'écoles privées méritent d'ailleurs cette cote d'amour du fait qu'elles satisfont largement les exigences des parents.

En effet, beaucoup d'entre elles dépassent même les normes exigées par le Ministère de l'Éducation et offrent aux parents soit un programme complet accéléré (l'enfant peut aussi sauver une année—soit des méthodes d'enseignement exceptionnelles (par exemple l'école active) soit l'enseignement de telle ou telle spécialité... etc.



## Future maman, consultez votre médecin!

L'événement le plus merveilleux sur terre est tellement ordinaire que les femmes, qui en ont seules le privilège, le considèrent tout naturel.

Ce prodige quotidien, c'est la naissance d'un enfant.

Le Conseil Canadien de la Santé Familiale, loin de considérer la grossesse comme un événement ordinaire, estime que chaque jour qui la mène à son terme est tellement essentiel, tant pour le bébé que pour la future maman, que celle-ci devrait consulter son médecin dès qu'elle soupçonne son état.

En fait, chaque naissance constitue un événement unique et plus ses grossesses sont fréquentes, plus une femme devrait être suivie médicalement.

En coopérant avec leur médecin et en suivant ses conseils à la lettre, les futures mamans modernes peuvent faire de la grossesse et de l'accouchement une expérience remplie de joie.

Toute future maman doit suivre les précieux conseils de son médecin, en ce qui concerne son régime alimentaire. La plupart des médecins estiment que la limite de gain de poids se situe aux environs de 20 livres. L'excédent de poids doit être évité, car une surcharge adipeuse fatigue le cœur et les reins déjà soumis à un surmenage.

Un régime alimentaire bien équilibré doit comprendre de la viande, des légumes verts, des fruits frais et au moins une pinte de lait par jour.

Selon le Conseil Canadien de la Santé Familiale, une organisation bénévole créée pour encourager



la sécurité au foyer, la future maman doit également s'assurer un sommeil réparateur, soigner son apparence et continuer à exercer une activité raisonnable. En général, on estime qu'une femme enceinte peut continuer à faire, modérément, ce qu'elle avait coutume de faire avant sa grossesse. Comme le bon sens l'indique, il est préférable de ne pas porter de jarretières élastiques ou de bas roulés pouvant favoriser la formation de varices, ou des talons hauts risquant de compromettre l'équilibre.

Une autre raison et de loin la plus importante dans l'esprit des parents, c'est la formation donnée à l'enfant. Il ne s'agit pas ici d'instruction seulement, mais bel et bien d'éducation dans le sens large du terme. Ce que malheureusement l'on ne trouve que rarement dans le secteur public.

### Le secteur public, il faut que ce soit bon!

Mais avec tous ces arguments comment se fait-il alors que tant de parents continuent à envoyer leurs enfants à la "Commission scolaire"?

Disons tout de suite qu'une très petite minorité seulement peut se payer le luxe d'opter pour le secteur privé. Ajoutons qu'une plus infime minorité encore accepte de se sacrifier pour défrayer le coût d'études dans une institution privée.

La mentalité qui prévaut dans ce domaine peut se résumer en ces quelques mots: "Les taxes scolaires sont assez élevées... Si avec ça nos enfants ne reçoivent pas une bonne éducation...!"

Raisonnement de contribuable, me direz-vous. Mais ce même contribuable essouffé ne se sent pas le courage d'un plus grand effort que celui qu'il fournit déjà. Alors, le secteur public, il faut que ce soit bon!

### Des progrès remarquables:

De fait, dans ce dernier secteur, (le secteur public) les progrès sont remarquables. Des écoles en nombre toujours plus grand peuvent même être comparées avantageusement aux écoles du secteur privé tant au niveau de l'enseignement qu'au niveau des moyens d'actions tels les locaux, les appareils audiovisuels etc.

Le gigantesque appareil du Ministère de l'Éducation dont tous les rouages n'ont pas fini d'être mis en place fonctionne et assez bien encore, compte tenu des difficultés financières et autre auxquelles ont à faire face nos dirigeants.

### Ainsi donc....

Mis à part un certain snobisme qui ne disparaîtra sans doute jamais, l'engouement présent pour le secteur privé aurait pour cause l'insécurité face au monde de l'enseignement public, des parents d'une part et d'autre part, une certaine insatisfaction de leurs exigences en matière d'éducation (au sens large du terme). Deux pierres d'achoppement qui pourraient à longue échéance nuire grandement à la réforme et au progrès de notre système d'éducation.

Il reste à souligner que la popularité grandissante des écoles privées crée ce climat de saine émulation qui forcera le Ministère de l'Éducation à chercher à améliorer constamment notre système d'enseignement.

Vente

MANUFACTURES LTÉE.  
**LaSalle**  
FACTORIES LTD.

Produits de beauté et d'hygiène

3 JOURS SEULEMENT - JEUDI, VENDREDI, SAMEDI

**COMPAREZ!**

Notez bien notre vaste assortiment des meilleurs marques au rayon des produits de beauté et d'hygiène... vous y trouverez nombre d'autres valeurs exceptionnelles. Rappelez-vous que vous n'avez pas à vous inquiéter du prix lorsque vous achetez chez LaSalle!



L'EAU MINÉRALE "MONTCLAIR"

Une eau alcaline, naturelle et digestive. Une eau qui vous fait apprécier un bon repas davantage. Btle 32 on.

3 pour **83¢**



VITAMINES MULTIPLES "ONE-A-DAY"  
Contenant du fer. Pour toute la famille. 100 comprimés.

**277**



"CHOCKS", 8 VITAMINES  
Essentielles pour enfants. Saveur de fruits. 100 comprimés.

**299**



BIBERON "PLAYTEX"

Le biberon à action naturelle dont le sac se contracte et empêche bébé d'avaler trop d'air. L'ensemble comprend 6 tétines à action naturelle et 65 sacs stérilisés à jeter après usage. Biberon de plastique incassable. 6 porte-sacs avec capsule, un extenseur automatique. 65 sacs stérilisés, à jeter après usage.

**99¢**

**188**

FIXATIF "ALBERTO VO-5"

Un fixatif qui garde votre coiffure bien en place. Formule courante, pour cheveux rebelles ou très rebelles. Canette de 18 on.



FIXATIF "BRYLCREEM" TUBE "KING SIZE"

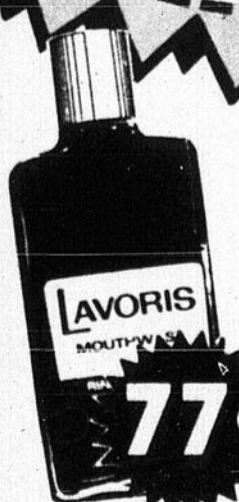
Donne au cheveux une apparence propre et naturelle.

**77¢**



100 PANSEMENTS ADHÉSIFS "BAND-AID"  
Pansements adhésifs de Johnson & Johnson, format courant.

**66¢**



RINCE-BOUCHE "LAVORIS"  
Grand carafon de 14 on. - Conserve l'haleine fraîche tout le jour.

**77¢**



LAMES INOXYDABLES SUPER "WILKINSON"

La meilleure lame au monde pour un rasage doux et rapide.

**75¢**

3 pour **\$1.**



COLORANT POUR CHEVEUX "NEW DAWN"

Choix de 14 nuances. Facile... s'applique comme un shampooing.

2 pour **225**



SEL DE FRUITS "ENO"

Pétilant, effervescent, pour soulagement rapide des maux d'estomac. Grand format.

**79¢**



36 CHIFFONS "J" DE J & J

36 chiffons tout usage, en bleu ou rose.

**129**

MANUFACTURES LTÉE.  
**LaSalle**  
FACTORIES LTD.

**70, rue MOREAU, SAINT-LUC**

LONGUEUR LE BOULEVARD  
SAINT-LUC  
(PAR LA RUE BERNIER)

Heures d'affaires: DU LUNDI AU VENDREDI - 12 h. 30 P.M. à 10 h. P.M. SAMEDI: de 9 h. A.M. à 6 h. P.M.

LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA • SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

# LE FURETEUR

Le Club des Trois fois vingt ans fait part à ses membres que les activités reprendront le 23 septembre par une soirée de danse avec orchestre à 8 heures au lieu habituel.

Il s'organise un voyage pour Shelburne et Burlington dimanche le 14 septembre. Pour informations, M. et Mme R. Fortin, 348-4022.

La Ligue des Propriétaires d'Iberville Inc. tiendra sa réunion mensuelle mercredi le 10 septembre, à 8 heures p.m. dans la salle des délibérations de l'Hôtel de Ville.

Mardi 16 septembre, à 2 heures p.m., dans la salle du Centre des Oeuvres, se tiendra la réunion mensuelle de l'Association des Dames Seules de St-Jean. Partie récréative et goûter. Aucun frais d'entrée. Communiquez avec Mme Rina Boulais, présidente, tél: 347-4068.

Mercredi 1er octobre, il y aura une grande partie de cartes au profit des oeuvres de la paroisse Cathédrale.

Vendredi soir, 12 septembre, à 7 hres p.m., ce sera le début de saison de nos Cadets de l'Air à la Base des Forces canadiennes à St-Jean. Tous les anciens sont bienvenus ainsi que tous ceux qui seraient intéressés à se joindre au groupe.

Trois gagnants dans notre région à la loterie du maire Drapeau, pour le mois d'août: Mme Ida N. Paquette, 109, rue St-Georges, St-Jean; Mme Marie Mailloux, 150, rue Talon, St-Luc; Mme Marie R. Thibodeau, 13, rue Bouthillier, St-Jean. Mentionnons aussi que pour la première fois, un Européen, do-

micilié à Paris, a été choisi comme candidat éligible.

Il y aura assemblée de l'AFEAS de St-Athanase d'Iberville, jeudi le 18 septembre à 8 p.m. au sous-sol de la sacristie.

La vente annuelle de bric à brac de l'AFEAS de St-Gérard Majella sera tenue à la Salle du Marché, vendredi le 19 septembre, de 13.30 heures à 21 heures et samedi le 20, de 8 heures à midi.



M. et Mme Paul Demers photographiés à l'issue de leur mariage célébré en l'église St-Gérard Majella. Mme Demers (Suzanne Bourdon) est la fille de M. et Mme Henri Bourdon. Le marié est le fils de M. et Mme Lionel Beaudoin. (Studio Guillet Enr.)

**LES**  
**IMMEUBLES**  
**RICHELIEU**  
**ENR.**

Normand  
Courtier

Membre de la  
Corporation des Courtiers  
en immeubles de la  
Province de Québec

**5 VENDEURS A VOTRE SERVICE**

**160 rue Longueuil, Tél. 347-5511, St-Jean**



Après vous,  
bien sûr,

# 7 3/4 %\*

est notre intérêt  
le plus important.

L'intérêt qui nous tient le plus à cœur ne se paie pas. Il est gratuit parce qu'il est de ceux qui ne se calculent pas en pourcentage. C'est l'intérêt que nous vous portons lorsque vous venez nous voir pour résoudre avec nous vos problèmes d'ordre financier.

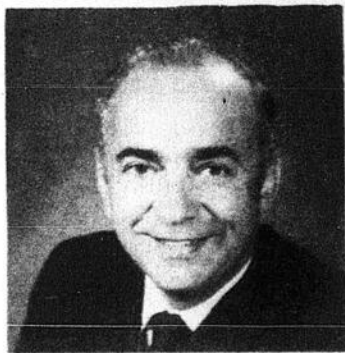
Evidemment, comme toute autre banque, nous

vous payons sur vos épargnes des intérêts élevés. C'est tout naturel. Et le plus longtemps vous nous confiez votre argent, le plus d'intérêt vous recevez. Ça aussi, c'est normal!

A bien y penser, une banque devrait toujours vous accorder ces deux genres d'intérêts. La Banque Royale le fait. Venez. Vous verrez!

\*Ce taux s'applique aux dépôts à termes de plus de deux ans. Vous pouvez également bénéficier de taux maximums sur des dépôts à termes de plus courte durée. Informez-vous aussi sur les avantages de nos comptes Boni d'épargne ou de nos comptes d'épargne ordinaires avec privilège de chèques.

## RECHERCHE



**MARCEL ROY**

VOTRE VENDEUR

DE MEUBLES

EST TOUJOURS

A VOTRE SERVICE

A SON NOUVEAU LOCAL

**139**  
**Principale**  
**Cowansville**

**Tél:**

**263-2244-5**

**ST-JEAN; 347-8618**

Vous serez très bien reçu à la  
**BANQUE ROYALE**



M. et Mme "TOUT LE MONDE" peuvent maintenant  
se permettre un **TÉLÉ-COULEUR PANASONIC®**  
offert au plus bas prix chez votre marchand **Prestige**

- Cabinet simili bois avec garniture or
- L-20½ — H-15½ — Pr-16½
- 48 dispositifs à état solide plus 10 lampes
- Syntonisateur de type régler et oublier
- Circuit VHF-UHF
- Circuit automatique
- Superficie d'image 118 po. ca. ou 16"
- Modèle CT-62-PC
- Garantie un an sur toutes les pièces
- Léger supplément pour service à domicile



**OUVERT TOUS  
LES SOIRS**

**VENDEUR POUR RCA VICTOR-GE-ADMIRAL-ELECTROHOME-WESTINGHOUSE**

**GRATIS**

LIVRAISON  
ENTREPOSAGE  
ASSURANCES FEU & VOL

**JUSQU'À 11 H. NOUS ECHANGÉONS VOS VIEUX MEUBLES**



**VENTE DE BLANC  
PROFITEZ DE NOS BAS PRIX**

**PRIX AUSSI BAS QUE**

CUISINIÈRE	119.
4 FEUX 220V	
REFRIGÉRATEUR	149.
CONGÉLATEUR	169.
LAVEUSE BEATTY	99.
SECHEUSE	149.
RESERVOIR EAU CHAUDE	
CASCADE 40	69.

**ACHÉTEZ AU PLUS BAS PRIX  
DE LA RÉGION ET GAGNEZ**

6

**VOYAGES AUX "BAHAMAS"  
SUR LE HOMERIC  
TOUTES DÉPENSES PAYÉES**

**LES PIONNIERS DES BAS PRIX  
ETHIER & FRÈRES**

56ème anniversaire  
ST-BLAISE 346-3122

# COURS DU SOIR POUR ADULTES (SAINT-JEAN)

## LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE HONORE-MERCIER

### EN COLLABORATION AVEC LE MINISTERE DE L'EDUCATION

## EDUCATION POPULAIRE

Psychologie.

COMMENT REUSSIR AVEC VOS ENFANTS.

L'enfance étant une étape importante et décisive, et les enfants ayant des réactions différentes; les parents se doivent de savoir comment faire face aux différentes situations qui se présentent.

Les différentes questions étudiées veulent permettre aux parents de développer chez l'enfant, la confiance en lui-même, l'amélioration du jugement, la signification et l'importance du jeu chez l'enfant. (Concerne l'enfant de 0 à 12 ans).

Les cours se donneront tous les mardis soir.

De 7 heures 30 à 10 heures 15.

Début des cours: Le 7 octobre 1969 à 7 heures 30.

Frais d'inscription: \$5.00 (non-remboursable)

Endroit: Ecole Mgr Roy, 111 Bl. Guoin.

L'inscription se fera le soir du premier cours, à 7 heures.

POUR COMPRENDRE VOS ADOLESCENTS.

Dans notre monde moderne où l'évolution est si rapide, où les contestations sont à la mode, où les parents sont appelés "vieux-jeu", les couples avertis se doivent d'être initiés à la psychologie de l'adolescence.

Les questions suivantes seront abordées:

- Développement physique, psychologique et sexuel de l'adolescent.

- Relations de l'adolescent avec sa famille, avec sa "gang", avec son amie.

Les cours se donneront tous les jeudis soir.

De 7 heures 30 à 10 heures 15.

Début des cours: Le 9 octobre 1969, à 7 heures 30.

Frais d'inscription: \$5.00 (non-remboursable).

Endroit: Ecole Mgr Roy, 111 Bl. Guoin.

L'inscription se fera le soir du premier cours, à 7 heures.

Ces deux cours font appel à la participation des parents sous forme de discussions, de visionnement de films, de forums, etc...

## LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE HONORE-MERCIER

### EN COLLABORATION AVEC LE MINISTERE DE L'EDUCATION

#### OFFRE AUX ADULTES LES COURS SUIVANTS

### COUTURE ET HABILLEMENT

1er cycle - 30 heures

Début des cours: Le mercredi

24 septembre 1969.

(Se présenter avec

l'attestation de 1er cycle)

### COUTURE ET HABILLEMENT

2ème cycle - 30 heures

Début des cours: Le mercredi

24 septembre 1969.

### ALIMENTATION

1er cycle - 30 heures

Début des cours: Le lundi 22

septembre 1969.

### CES COURS

SE DONNERONT A:

Ecole Notre-Dame-Auxilia-

trice, 151, rue Notre-Dame,

St-Jean, de 7 hres 30 à 10 hres

15.

### INSCRIPTION

JOUR

Mercredi 17 septembre

Jeudi 18 septembre

Vendredi 19 septembre

HEURE

de 7 hres 00 à 9 hres 00

de 7 hres 00 à 9 hres 00

de 7 hres 00 à 9 hres 00

ENDROIT

Bureau du Service

de l'Education Permanente

143, rue Notre-Dame,

St-Jean.

Tél: 348-4951 - Poste 56-57

Responsable: Mlle Dion

FRAIS

\$10.00 (non-remboursable)

Couture et Habillement

\$10.00 (non-remboursable)

Alimentations

## COURS SPECIAL "Cuisine de Fins Gourmets"

"Savoir manger est le commencement de savoir vivre. Savoir cuisiner, c'est aimer cuisiner".

Déjà un bon nombre d'élèves ont manifesté un grand intérêt à suivre les cours d'Art Culinaire organisé par le passé.

A la suite de ces démonstrations, plusieurs élèves ont formulé le désir de parfaire leurs connaissances par l'élaboration d'un programme de cours spéciaux, tels que: buffet froid, entrées de fruit de mer et de poisson, fondues, plats cuisinés au vin, volailles et poissons, farcis, menu d'anniversaire, etc...

Le repas est un geste essentiel qui réunit chaque jour la famille, il souligne les événements heureux de la vie et il noue les liens de grandes amitiés.

La réalisation d'un tel programme vous fera découvrir les trucs et les secrets de la gastronomie et vous permettra de goûter les plaisirs de la table sans être un grand chef.

Nous offrons donc ce cours d'une durée de 20 heures aux élèves qui ont obtenu leur attestation de 2ème cycle ou de 3ème cycle.

CES COURS SE DONNERONT A:

Ecole Notre-Dame-Auxilia-

trice, 151, rue Notre-Dame,

St-Jean.

DEBUT DES COURS:

de 7 hres 30 à 10 hres 15.

Le jeudi 2 octobre 1969.

### INSCRIPTION

JOUR

Jeudi 25 septembre

HEURE

de 7 hres 00 à 9 hres 00

ENDROIT

Bureau du Service

de l'Education Permanente

143, rue Notre-Dame,

St-Jean.

Tél: 348-4951 - Poste 56-57

Responsable: Mlle Dion

FRAIS:

\$25.00 (non-remboursable)

P.S.:

Le même cours sera offert

à St-Alexandre.

## FORMATION SCOLAIRE

Les cours de formation scolaire s'adressent aux adultes qui désirent entreprendre ou compléter des études afin d'obtenir un certificat.

Les cours seront dispensés à raison de 3 soirs par semaine (lundi, mardi et mercredi) de 7 hres 30 à 10 hres 15. On peut suivre un cours (3 crédits) à raison d'un soir par semaine durant une session. Au maximum, un candidat peut acquérir 9 crédits par session en participant aux cours 3 soirs par semaines.

PRESECONDAIRE:

Il intéresse particulièrement les personnes qui doivent élargir leurs connaissances en lecture, écriture et arithmétique avant d'entreprendre des études de niveau secondaire. Il s'adresse aux adultes qui n'ont pas terminé la 7ème année du cours élémentaire.

SECONDAIRE I et II (8e et 9e)

- 36 crédits:

Conduit au diplôme de 9e

année de la Régionale

Honoré-Mercier.

SECONDAIRE III et IV (10e et

11e) - 39 crédits:

Conduit au diplôme de 11e

année du Ministère de

l'Education.

SECONDAIRE V (Recyclage

scientifique) - 60 crédits:

S'adresse aux personnes désireuses de recevoir la formation nécessaire à l'admission dans les CEGEP, ou qui désirent obtenir un certificat de fin d'études secondaires.

TECHNIQUES COMMERCIA-

LES (Cours commercial):

Des cours seront offerts dans les disciplines suivantes: mathématiques financières, comptabilité, etc..

FRAIS D'INSCRIPTION:

\$3.00 par soir (non-rembour-

sable)

DACTYLOGRAPHIE (4 crédits):

Ce cours s'adresse aux personnes qui désirent faire l'apprentissage de cette technique pour des fins professionnelles ou personnelles. Ce cours, d'une durée de 60 heures (15 semaines), se donne à raison de 2 heures par soir, 2 soirs par semaine: les lundis et mercredis à l'Ecole Secondaire Beaulieu, 135 Boul. du Séminaire à St-Jean, de 7 hres 30 à 9 hres 20.

STENOGRAPHIE FRANCAISE

(4 crédits):

Ce cours permet de lire et écrire correctement en sténographie, permettant la transcription de notes avec exactitude et rapidité. Il a une durée de 60 heures (15 semaines), à raison de 2 heures par soi, 2 soirs par semaine.

N.B.:

Ce cours de sténo se donnera les mardis et jeudis à l'Ecole Mgr Roy, 111 boulevard Guoin à St-Jean de 7 hres 30 à 9 hres 20.

FRAIS D'INSCRIPTION:

\$3.00 par soir (non-rembour-

sable)

COURS DE CONVERSATION

(LANGUE SECONDE):

Ces cours mettent surtout

l'accent sur la langue parlée.

Chaque cours de conversation a

une durée de 90 heures (15

semaines) à raison de 2 soirs par

semaine: lundi et mercredi.

Conversation anglaise:

Frais d'inscription \$10.00

(non-remboursable)

Conversation espagnole:

Frais d'inscription \$5.00

(non-remboursable)

Frais des cours \$50.00

(non-remboursable).

## DEBUT DES COURS:

Le 29 septembre 1969

à 7 hres 30 p.m.

ENDROIT:

Ecole Secondaire Beaulieu

135, boul. du Séminaire,

St-Jean:

### INSCRIPTIONS

JOUR:

Vendredi 12 septembre

Mercredi 17 septembre

Jeudi 18 septembre

Vendredi 19 septembre

HEURES:

de 7 hres 00 à 9 hres 00

de 7 hres 00 à 9 hres 00

de 7 hres 00 à 9 hres 00

de 7 hres 00 à 9 hres 00

ENDROIT:

Ecole Secondaire Beaulieu

135, boul. du Séminaire

St-Jean.

REMARQUE:

Les personnes se présentant en dehors des dates mentionnées devront payer \$2.00 supplémentaire.

N.B.:

Ne pas oublier d'apporter:

- vos résultats des années précédentes si vous avez déjà suivi des cours.

- votre numéro d'assurance sociale.

### RENSEIGNEMENTS

Service de l'Education Permanente

69, boul. St-Joseph,

St-Jean.

Tél: jour: 348-4951 - Poste 56-57

Soir: 348-4953

## SECTION PROFESSIONNELLE

COURS A TEMPS PARTIEL

COURS	CREDITS	FRAIS D'INSCRIPTIONS ASSURANCES (NON-REMBOURSABLE)	INSCRIPTION	
			JOUR	HEURE
Ajustage Mécanique	12 (180 hres)	\$26.00	Mardi 30 septembre	de 7 hres 00 à 9 hres 00
Automobile (moteur)	6 (90 hres)	\$14.00	Mercredi 1 octobre	de 7 hres 00 à 9 hres 00
Automobile (électricité)	3 (45 hres)	\$8.00	Jeudi 2 octobre	de 7 hres 00 à 9 hres 00
Automobile (débosselage)	8 (120 hres)	\$18.00	Vendredi 3 octobre	de 7 hres 00 à 9 hres 00
Automobile (transmission)	6 (90 hres)	\$14.00		
Electricité (bobinage et démarreur)	6 (90 hres)	\$14.00		
Electricité (générale)	4 (60 hres)	\$10.00		
Equerre de Charpente	4 (60 hres)	\$10.00		
Lecture de Plan	4 (60 hres)	\$10.00		
Soudure (électricité et gaz)	8 (120 hres)	\$18.00		

### INSCRIPTION

JOUR

Mardi 30 septembre

Mercredi 1 octobre

Jeudi 2 octobre

Vendredi 3 octobre

de 7 hres 00 à 9 hres 00

de 7 hres 00 à 9 hres 00

de 7 hres 00 à 9 hres 00

de 7 hres 00 à 9 hres 00

ENDROIT

Ecole de Métiers

70, rue Frontenac, St-Jean.

Tél: 348-4951 - Poste 56-57

Responsable: M. Jérôme Chevron

# LES ACTIVITÉS A NAPIERVILLE

## Au Conseil du Village

### Le conseil accepte l'offre du Navigateur Inc.

La semaine dernière lors de l'assemblée régulière du conseil du Village, les conseillers ont adopté à l'unanimité l'offre du Navigateur Inc. soit d'acheter leur piscine publique située au 316 rue St-Louis pour la somme de \$1.00. De plus, les conseillers acceptent de payer la balance des comptes à payer par le Navigateur qui s'élèvent à environ \$586.

### Une propriété du Navigateur.

Cette offre qui a été présentée aux conseillers par le président du Navigateur Inc. M. Fernand Foucault le mois dernier lors de l'assemblée spéciale, avait été mise à l'étude par les conseillers. A ce moment, certains conseillers doutaient que la piscine soit réellement la propriété du Navigateur vu que cet organisme avait été fondé par des membres des Chevaliers de Colomb à la suite d'une assemblée du conseil des Chevaliers de Napierville.

### Assemblée Navigateur vs. Chevaliers de Colomb.

Jeudi soir le 28 août, des représentants du Navigateur et ceux des Chevaliers de Colomb se sont réunis pour tenter de régler ce litige. Les deux camps avaient au préalable demandé les services d'un avocat. Les deux avocats étaient présents à l'assemblée et après avoir longuement étudié la charte du Navigateur Inc., les représentants des Chevaliers de Colomb ont finalement concédé que la piscine appartenait réellement au Navigateur et que ceux-ci pouvaient en disposer comme ils l'entendaient.

### Le conseiller Lareau réussit à faire adopter sa proposition.

Le conseiller André-Paul Lareau a réussi à faire adopter sa

proposition qui n'avait pas été secondée lors de la dernière assemblée à l'effet d'allonger le tuyau du réseau d'égout et aqueduc de 175 pieds à l'extrémité du boulevard Bourgeois. M. Lareau a profité d'une demande d'un propriétaire du boulevard Bourgeois M. Noël Frédette, qui désirait être desservi par les systèmes. En plus de ce surplus, les conseillers ont décidé de desservir la maison de M. Paul Bayeur située sur la rue "sans nom" (rue située près de la voie ferrée de la rue St-Jacques et qui n'a pas encore été baptisée.)

### Amende de \$500

Aucun contribuable ne pourra déverser ses égouts dans le réseau avant l'autorisation du conseil. Une amende de \$500 est prévue pour tout contribuable déversant ses égouts avant cette autorisation. Selon le conseiller Martineau, auteur de cette résolution, plusieurs contribuables seront reliés au réseau d'ici quelque temps et il est possible que certains déversent leurs égouts avant d'avoir reçu l'autorisation. Les travaux devront être complètement terminés et l'entrepreneur doit faire une vérification de tous les tuyaux avant d'être utilisés.

### Sa prime d'assurance lui sera payée en entier.

Malgré l'opposition des conseillers André-Paul Lareau et Paul Bayeur, la prime d'assurance de l'auto du Chef de police, M. René Babeux, sera payée en entier par le conseil. En effet, les conseillers Lorenzo Côté, Isidore Poupard, Marcel Fortin et Raynald Martineau étaient d'accord pour payer en entier cette prime d'assurance de l'auto servant à la police et appartenant à M. Babeux. Le coût de la prime s'élève à \$365. De leur côté, les conseillers Lareau et Bayeur désiraient que la différence seulement soit payée à M. Babeux, soit la somme de \$240.00.

### Un tuyau d'eau par logement si...

Dans le but de priver d'eau les

locataires qui ne paieront pas leur taxe d'eau, le conseiller Raynald Martineau a proposé qu'un tuyau avec valve soit installé à chaque logement, à condition que l'entrepreneur n'exige pas de surplus. Tous les autres conseillers se sont prononcés en faveur avec cette proposition à l'exception du conseiller Marcel Fortin qui a tenu à faire enregistrer sa dissidence. Selon M. Fortin, les maisons à logements multiples déjà existants ont été construites avec une seule entrée d'eau et les propriétaires de ces maisons devront déboursier des sommes considérables pour installer un tuyau d'eau par logement, surtout dans le cas des maisons à deux ou trois étages.

### Réunion de la Commission des Loisirs

L'assemblée de tous les membres de la Commission des Loisirs d'Iberville aura lieu dimanche soir le 14 septembre à 19:30 hres à la Palestre d'Iberville.

L'ordre du jour comprendra: rétrospective des activités durant le mandat temporaire, rapport de chaque sous-comité, présentation du programme futur des loisirs, projet d'aréna et élections.

Les délégués et substituts des différents groupements et associations d'Iberville sont priés d'y être présents.

L'invitation s'adresse aussi à tous ceux et celles qui désirent y assister à titre d'observateur.

### Cours de danse.

Des cours de danse sont présentement organisés pour la prochaine saison à Napierville. Tous ceux qui seraient intéressés à s'inscrire à ces cours peuvent le faire le plus tôt possible en téléphonant à M. Jacques Poissant tél: 245-3597 ou à M. Denis Varin, tél: 245-3663. A date, il n'y a que quelques places de libre et tous les intéressés devront s'inscrire avant le 20 septembre 1969. Samedi le 20 à 8 heures p.m. le professeur du cours M. René Bertrand donnera une démonstration à l'école secondaire de Napierville.

### Réalisation des Loisirs

M. Jean-Claude Frédette représentant des Loisirs a présenté lors de la dernière assemblée, un rapport concernant les activités de l'organisme pour l'été 1969. Ce rapport fait suite aux déclarations du conseiller Raynald Martineau qui avait déclaré lors d'une assemblée antérieure, qu'il doutait que l'octroi de \$2,500, accordé aux Loisirs profite à la majorité de la population.

### O.T.J.

Selon ce rapport, 251 inscriptions ont été enregistrées pour l'O.T.J., soit 126 filles et 125 garçons. Durant les six semaines d'activités de l'O.T.J., il y a eu 6,558 présences pour une moyenne de 111 enfants par jour. En plus des jeux ordinaires, plusieurs activités et voyages ont été organisés.

Durant la première semaine un pique-nique a été organisé au Camping "Les Arpents Verts" de Napierville et une parade par les rues du Village pour marquer l'ouverture des terrains de jeux.

### Deuxième semaine

Au cours de la deuxième semaine, on a organisé des joutes de balle-molle, une exhibition d'athlétisme, un feu de camp, une discothèque pour les adolescents au chalet des Loisirs, un pique-nique à la plage Grégoire de Lacolle et finalement un spectacle d'amateurs donné par les filles de 10 à 13 ans.

Durant la troisième semaine, les moniteurs ont organisé un pique-nique à la plage Grégoire de Lacolle, une course au trésor préparée par les équipes des filles de 10 à 13 ans et une parade de modes anciennes par les petites de 5 à 9 ans.

### Quatrième semaine

Plusieurs compétitions entre filles et garçons ont eu lieu au cours de cette semaine comme souque à corde, courses, etc....

Un autre pique-nique a été organisé au cours de la semaine à la plage St-Armand aux Etats-Unis, une partie de balle-molle entre filles et

garçons, un feu de camp et une soirée "discothèque" pour les adolescents au Chalet des Loisirs.

Pour la dernière semaine, on a organisé des olympiades avec pique-nique sur le terrain, aquacade à la piscine ainsi qu'une soirée avec numéros exécutés par les otéjistes. Durant cette soirée, on a procédé au tirage de deux bicyclettes, remise de trophées et médailles, exposition des travaux des otéjistes les plus assidus ont été reçus par le maire du Village M. Henri Grégoire et ont été invités à signer le livre d'or de Napierville.



LE MAIRE DU VILLAGE, M. HENRI GREGOIRE, épiluchant un épi de blé d'Inde lors de l'épluchette de blé d'Inde organisée par la Chambre de Commerce qui a eu lieu samedi soir dernier. L'épluchette a été un franc succès tant au point de vue assistance que financier. Plus de 350 personnes y ont assisté.

C'EST PAYANT D'ANNONCER DANS LA NOUVELLE REVUE 372-3605

APPELEZ FRAIS VIRÉS

Saint-Rémi 454-2394

JEAN-MARIE LEFRANÇOIS ENR.

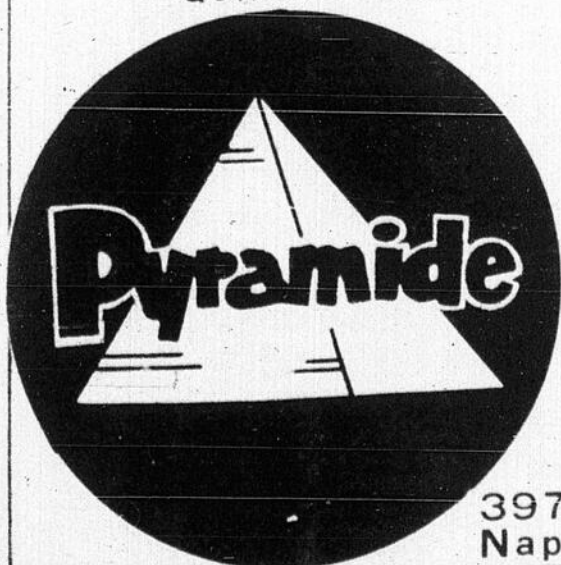
Le plus gros commerçant d'animaux à vison de la région défie toute compétition dans l'achat d'animaux morts ou vivants, pour nourriture à vison, chiens, chats SERVICE RAPIDE.

Rés. 43, rue Ste-Thérèse

SAINT-REMI

VENEZ VISITER NOTRE NOUVELLE

QUINCAILLERIE



J. H. JANNELLE

GROS ET DÉTAIL A DES PRIX

DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE



LITÉE

EQUIPEMENT DE FERME

"BEATTY" - REFROIDISSEURS A LAIT "DARY-KOOL"

DISTRIBUTEUR DES BRIQUES ALBA

MATERIAUX DE CONSTRUCTION

397 St-Jacques Napierville

Saint-Jean - Tél. 347-3080

Napierville - Tél. 245-3348



# la ronde des SPORTS

par Jacques Trahan

## St-Vincent instructeur des Aigles

Le camp d'entraînement des Aigles de St-Jean débutait en fin de semaine dernière, à la suite de ce premier exercice la direction avait une mauvaise nouvelle à faire part à ses partisans. Il faut dire cependant que le début de l'entraînement a été un succès alors que 35 jeunes hockeyeurs se sont rapportés à cette pratique qui avait lieu à l'Olympia de Laprairie.

En fin de journée, dimanche donc, le gérant-général des Aigles de St-Jean annonçait le renvoi du nouvel instructeur Claude Evans. Evans, en effet, ne pilotera pas les Aigles tel qu'annoncé plus tôt. Evans hésitait à se rapporter aux Aigles malgré la signature de son contrat le liant à l'équipe locale. Depuis, Evans n'avait donné signe de vie, et la direction des Aigles se demandait bien ce qu'il arrivait dans son cas.

Après la signature de son contrat avec les Aigles, Evans a été approché par les dirigeants de l'équipe de Laprairie, dans la

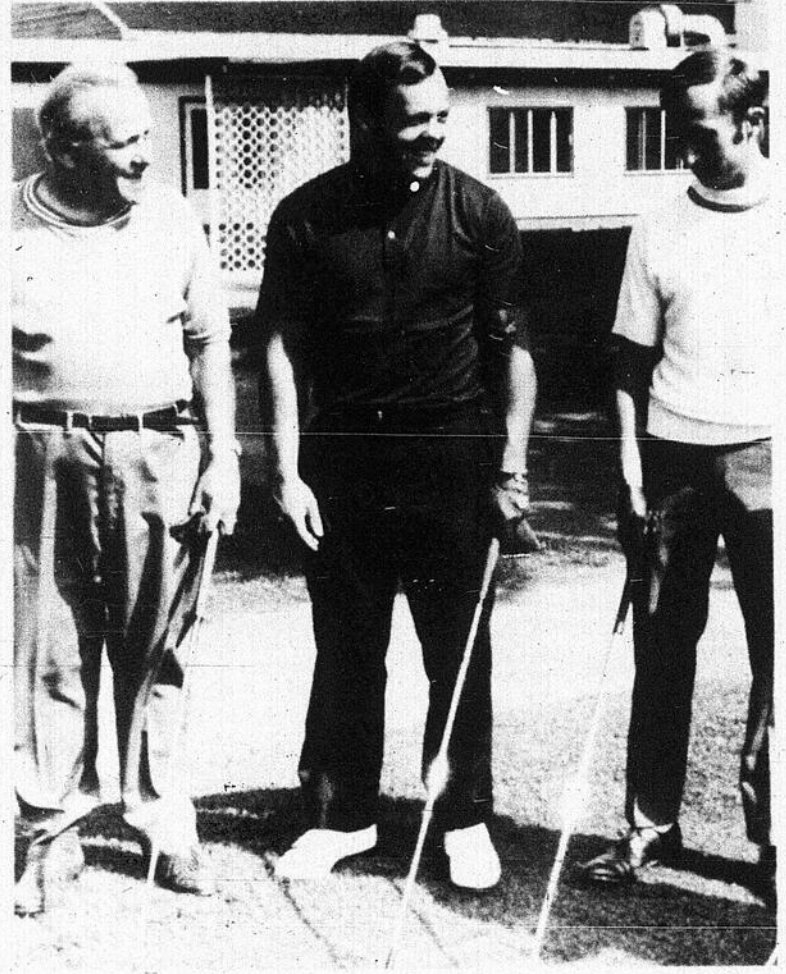
Ligue du Richelieu Junior B. C'est donc à la suite de pourparlers avec cette dernière équipe que Evans hésitait maintenant entre les Aigles et le Laprairie. Lui arrachant les paroles de la bouche, le gérant-général Roger Vignault en vint donc à la conclusion que Evans n'était pas intéressé à la cause des Aigles, et pour les meilleurs intérêts du club, il annula le contrat de Evans pour la prochaine saison.

Vignault ne perdit pas de temps, et entra immédiatement en communications avec Claude St-Vincent qui avait déjà manifesté le désir de piloter des Aigles plus tôt au cours de l'été. St-Vincent est un sportif dans la force du mot, et il sera très bien vu dans les milieux sportifs de la région, et surtout derrière le banc des Aigles, qui devraient nous représenter dignement au cours de la prochaine dans la Ligue Montréal Jr.

Il est donc à espérer que St-Vincent en vienne à une

entente avec les dirigeants du club local. Dans l'intervalle, c'est toujours le dévoué André Tougas qui dirige les exercices du club, et dimanche après-midi, plus de 35 joueurs évoluaient sous sa surveillance à l'Aréna de Laprairie.

Tous les réguliers de la dernière saison étaient à leur poste, et les quelques nouveaux ont démontré beaucoup de détermination. A la recherche d'un gardien de buts avec le départ de Michel Bourdeau, une jeune recrue de 18 ans, Ernie Foster de Montréal a déployé de bonnes qualités de bon cerbère, et il sera surveillé encore plus étroitement au cours des prochains exercices. Cette semaine, les Aigles de St-Jean tiendront une autre séance d'entraînement à Laprairie, cette fois samedi soir de 7 à 8.30.



Yvan Cournoyer, l'ailier droit du club de hockey des Canadiens, est venu faire une ronde de golf au Club de Golf de St-Jean, jeudi dernier. Sur la photo, on le voit au départ, en compagnie de Michel Lymburner, à gauche et de Armand Granger, à droite.

(Studio Brouillette)

## Maurice Perreault succède à L. Desranleau

On continue à travailler ferme au sein de la direction des Renards d'Iberville, et en fin de semaine, on tenait une importante assemblée générale pour discuter le budget financier de la prochaine saison. Mais, ce n'est pas tout. On dut procéder à quelques changements dans le bureau exécutif, alors que de plus, des nouveaux officiers se sont joints à la direction.

Disons, d'abord, que le nouveau président M. Lucien Desranleau a dû abandonner son

poste pour des raisons personnelles d'affaires. Il demeurera toutefois dans le bureau de direction à titre de directeur. Maurice Perreault lui succède à la présidence, et comme on a toujours connu Perreault derrière le banc des joueurs depuis déjà 7 saisons, il va sans dire que ça va bouger, et on peut-être assuré que les Renards vont être sur la mappe encore cette année.

L'exécutif est complété par le vice-président Marcel Hébert, et Claude Monast agit comme secrétaire, et André Galipeau comme trésorier. Claude Monast demeure l'infatigable gérant-général, et il recouvre également l'aide du président Perreault dans sa tâche. Roger Pariseau prendra soin des joueurs encore cette année comme entraîneur, et il sera assisté de Jean-Louis Rathé.

Outre, Desranleau, la direction des Renards a de plus accepté dans son bureau de direction quelques nouveaux directeurs: Marcel Labarre, Alain Bissonnette, et Gérard Gagné, qui se joignent aux Marc Monbourquette, Pierre Lareau, Gérard Roy, Denis Granger et Jean-Paul Roy. Michel Gervais doit pour sa part s'occuper de la publicité du club.

Voilà donc de quoi réjouir les amateurs de hockey de la place, et dès cette semaine, le gérant-général Claude Stébenne devrait entrer en communications avec les joueurs qui se rapporteront au camp d'entraînement, dirigé cette année par le nouvel instructeur Jos Meunier. Ça bouge chez les nouveaux Renards de St-Jean-Iberville.

## Le club social remporte un double championnat

La Ligue de balle-molle des Vétérans de St-Jean vient de terminer une de ses plus fructueuses saisons de sa courte existence. En effet, en fin de semaine dernière, on présentait la joute finale des éliminatoires, clôturant ainsi la saison 1969. Et le Club Social du duo André Roy-Claude Defoy, dirigé par le gérant Gilles Laberge aura tout balayé sur son passage avec la conquête d'un double championnat.

Le Club Social avait en effet, remporté les grands honneurs de la saison régulière avec assez de facilités. Mais il a dû revenir à

la charge deux fois au cours des éliminatoires de fin de saison, avant de s'assurer ce double championnat.

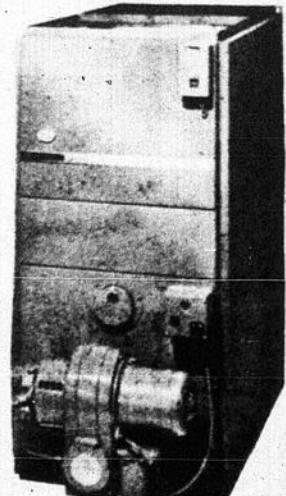
Dimanche après-midi, dans la joute finale qu'on avait dû reprendre, le Social a complètement déclassé le Club Nautique par le compte de 13 à 1. La cinquième et décisive joute, on s'en rappelle, avait été arrêtée à la sixième manche à cause de la noirceur, alors que le Social menait par 5 à 4. C'est donc une douce revanche que le Social a pris à la reprise de cette rencontre.

Au cours de cette joute finale,


Pascal Farelle aura été la bougie d'allumage des Champions, alors qu'il frappait deux detentissants coups de circuit. Son coéquipier Claude Clouâtre en claquait également un. Gilles Pinard a brillé au monticule pour les gagnants, alors que Charles Fortin subissait l'échec pour le Nautique. Il faudrait également souligner le magnifique travail défensif de Jean-Noël Audette qui a étourdi la foule par ses arrêts spectaculaires.

Donc, nous saluons les nouveaux de la Ligue des Vétérans de St-Jean, le Club Social, avec un double championnat.

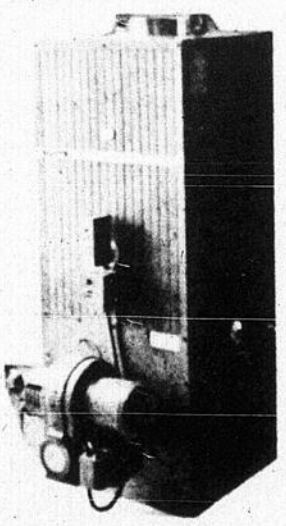
### CONFORT AU FOYER




**TOUT NOUVEAU:** faite installer une nouvelle fournaise



maintenant aucun comptant rien à déboursier avant le 10 oct 1969 10 ans pour payer.



**LOUEZ UN CHAUFFE-EAU**




LOUEZ UN CHAUFFE EAU qui ne laisse jamais "froidelement" tomber.  
Seulement \$3.49 par mois en 60 minutes fournit plus de 90 gallons d'eau chaude

### LE SERVICE ESSO

COMPREND

**LE NETTOYAGE ANNUEL ET TOUS LES SERVICES D'URGENCE QUI SONT TOUJOURS ENTIEREMENT GRATUITS**

VOYEZ VOS REPRESENTANTS ESSO POUR INFORMATION

<p><b>M. LAURIER GAUDREAU</b> (AGENT) 679 Dorchester St-Jean Tel.: 348-2419</p>	<p>VENDEUR D'EQUIPEMENT SERVICE DE CHAUFFAGE</p>  <p>PLOMBERIE CHAUFFAGE 244 ch. Richelieu - St-Jean tel 346-6757</p>	<p><b>ROSAIRE LAFOREST</b> (AGENT) 11 rue Beaulieu Lacolle Tel.: 246-3837</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------

# Martin et Dominion-Savoy s'affrontent en finale

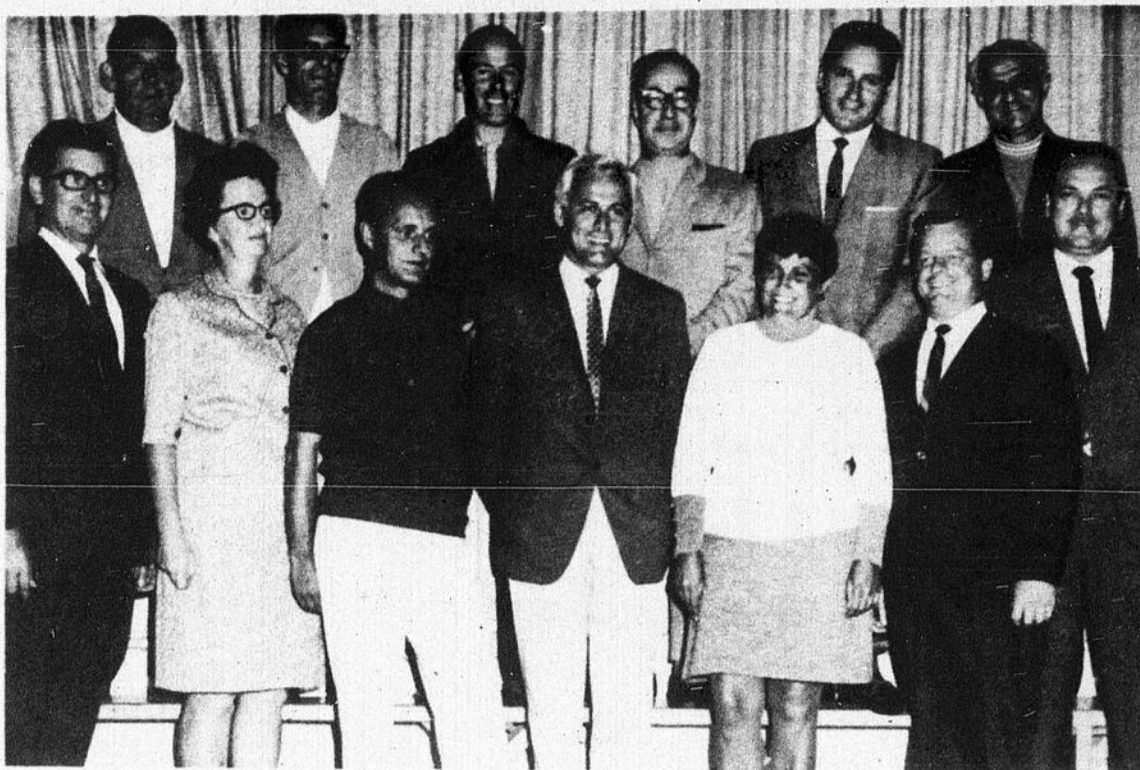
Eh bien! les jeux sont faits. Le Martin Nettoyeur et le Dominion-Savoy s'affrontent en finale de la Ligue de balle-molle Industrielle de St-Jean. Dans la section Est du circuit Gérard Pépin, le Martin Nettoyeur de Gaston Dupré a complètement renversé les calculs, pour disposer du Ménard et du puissant Pirelli, pour ainsi s'assurer le droit de passer à la grande finale de la ligue. Pour sa part, le Dominion-Savoy n'a surpris personne en éliminant le Westinghouse et les Tissus Richelieu.

Pour en revenir aux préliminaires des séries, disons que le Martin Nettoyeur se révèle comme le club cendrillon, alors qu'il a éliminé tour à tour, les Breuvages Ménard et le Club Pirelli. Le Martin a tout d'abord déclassé le Ménard par 22 à 4, avant de faire subir l'élimination au Pirelli par le compte de 15 à 9, avec un ralliement de 6 points en dernière manche.

Dans la section Ouest, le Dominion-Savoy a fait son petit

bonhomme de chemin, et favori, il n'a pas désappointé et s'est réservé le droit de passer à la finale avec des victoires sur le Westinghouse et les Tissus Richelieu. Il a d'abord éliminé le Westinghouse avec un gain facile de 11 à 1. Dans la semi-finale, le Savoy a dû effectuer un ralliement pour l'emporter. Tirant de l'arrière, par 8 à 2 à un certain moment de la joute, le Savoy s'est superbement rallié pour finalement l'emporter 13 à 8.

La finale doit donc maintenant s'engager entre le Martin Nettoyeur et le Dominion-Savoy. Evidemment, le Savoy, qui n'a subi que deux défaites au cours de toute la saison durant, est établi favori pour remporter les grands honneurs des séries, à moins que le club cendrillon à date dans les éliminatoires de la Ligue Industrielle continue à se surpasser, et causer la grande surprise de la saison dans ce populaire circuit de balle-molle.



L'Association Sportive de St-Edmond est toujours fort active. La semaine dernière, on procédait à l'élection de l'exécutif pour la prochaine saison. 1ère rangée, dans l'ordre habituel, MM. Arthur Paradis et Mme Carmen Frédette, syndics; Jean Pomerleau, vice-président; Louis Beauregard, président; Jeannine Poissant, secrétaire;

Ernest Turgeon, trésorier et Rolland Poissant, directeur; 2e rangée, MM. Maurice Frédette, syndic; Henri Deveau, Claude Malette, Donat Rouillard, Louis Hemmings et Daniel Vloico, directeurs.

(Studio Brouillette)



GAGNANTS DU RALLYE-AUTOMOBILE: — La Cie Westinghouse de St-Jean présentait un intéressant rallye-automobile en fin de semaine dernière, et le tout s'est avéré un succès si l'on considère que plus de 200 concurrents ont pris le départ dimanche matin. Il fallait des vainqueurs, et ici c'est le duo de Richard Limoges, pilote, et Mario Toffolo, navigateur, qui acceptent le Trophée Labatt '50 don de Léandre Fortin agent local, des mains de M. Gilles Tremblay, gérant du personnel pour la Cie Westinghouse.



L'EQUIPE DE SOCCER DE SAINT-JEAN a remporté de beaux succès, cette saison. Sur la photo, 1ère rangée; Larry Paquette, Jacques Paul, Serge Poirier, Yves Leduc et Luc Benjamin; 2e rangée, Nic DeLazarre, instructeur; André Charron, Michel Paquette, Bryan Sweeney, Paul Leduc, André Poirier et James Falls.

(Studio Brouillette)

## TOURNOI DE FER MIXTE A ST-JEAN DIMANCHE

La direction du Club de St-Jean est heureuse d'annoncer la tenue d'un grand tournoi de fers mixte qui aura lieu dimanche après-midi. En effet, c'est la nouvelle que le publiciste du club, Denis Beauvais nous faisait part au début de la semaine. Ce tournoi aura lieu dimanche après-midi le 14 septembre, et sera disputé sur le terrain du club, situé en arrière du Restaurant Airport Bar-B-Q, à 5 Grand Bernier à St-Jean.

Ce tournoi mixte est organisé par le sportif Maurice Saunders, en collaboration avec le Club de Fers de St-Jean, dont André Hébert en est le président. Ledit tournoi sera également commandité par la Brasserie Labatt '50 dont Léandre Fortin en est l'agent local.

Les concurrents pourront se disputer une intéressante bourse d'une valeur de \$500, en plus de trophées aux champions. Les inscriptions seront acceptées

jusqu'à midi, dimanche. En cas de mauvaise température, le tournoi sera repris le dimanche suivant, soit le 21 septembre.

Les organisateurs en charge, outre André Hébert le président, et le publiciste Denis Beauvais, on compte sur la collaboration des Claude Goyette, Marcel Alexandre, Gérard Séguin et Jean-Claude Séguin. Ces bonnes gens-là souhaitent la bienvenue à tous les amateurs de fers de St-Jean et la région.



JEAN-YVES BUSQUE



PATRICK MORAN



LOUIS CHARET

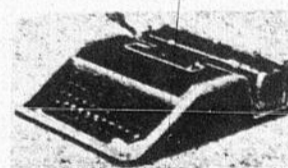
Saint-Jean

Chambly

Marleville

L'étudiant dans l'vent a sa portative

Elle est à vous



DACTYLO PORTATIF

Facilités de paiement sans intérêt

Dactylo à partir de

\$60. et plus

Les équipements de Bureau

Richelieu Ltée

268, rue Champlain, Saint-Jean

Tél.: Saint-Jean: 347-3724  
Montréal: 866-4117

# La Caisse Populaire rejoint les Chevaliers de Colomb

Eh bien! la lutte s'accroît dans la ligue de golf Bienfaisance du Centre des Oeuvres de St-Jean. Nous en sommes maintenant rendus au dernier programme régulier de la saison, et à la suite des rencontres de la semaine dernière, une égalité existe en première position, alors que par sa victoire combinée à la défaite des Chevaliers de Colomb, le club de la Caisse

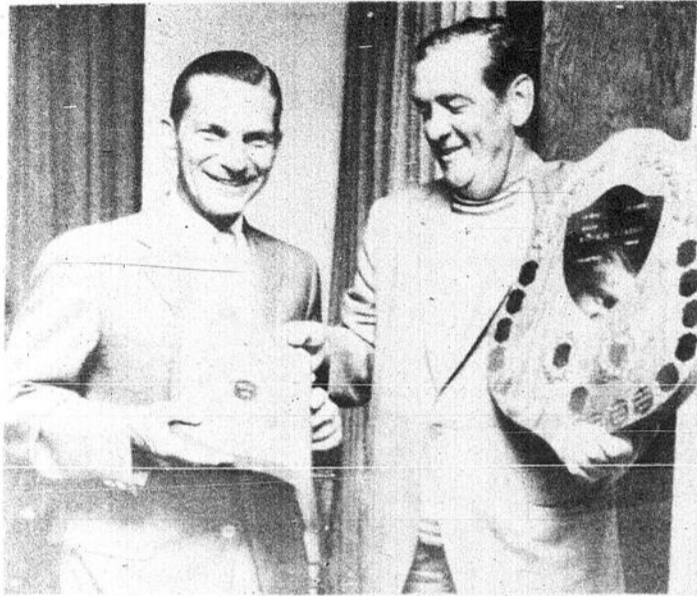
Populaire a rejoint les Chevaliers au pinacle du classement général. La Caisse et les Chevaliers présentent donc une fiche identique de 11 victoires contre 3 échecs. En troisième place, la Chambre de Commerce demeure dans la lutte avec un record de 10 gains et 4 défaites. Ce sont là les trois clubs qui se disputent les honneurs du calendrier régulier, et il faudra attendre les

résultats de la dernière soirée d'activités pour connaître le grand champion. Advenant, une égalité en tête de la ligue, une finale par équipes aura lieu le samedi après-midi le 13 septembre à compter de 1.30 heure, le tout décidant de celui qui s'accapatera le trophée Denis Quintin, emblème du championnat de la saison régulière de la Ligue Bienfaisance.

Le classement est maintenant le suivant: 1) La Caisse Populaire (1981) et Chevaliers de Colomb (2037) 11 - 3; 3) Chambre de Commerce (2035) 10 - 4; 4) Club Richelieu (2087) 8 - 6; 5) Club Lions (2132) 7 - 7; 6) Centre des Oeuvres (2072) 6 - 8; 7) Club de Golf (2034) et Club Optimiste (2092) 5 - 9; 9) Club Kinsmen (2166) 4 - 10; 10) Club Aspa (2067) 3 - 11.

Voici maintenant les résultats de la dernière semaine: - La Caisse Populaire l'a d'abord emporté facilement sur le Club Kinsmen par 136 à 146, pour ainsi se hisser en tête de la ligue sur un pied d'égalité avec les Chevaliers. Le duo Noël Brault Jacques McNulty ont uni leurs efforts avec chacun 68 pour les vainqueurs. Pour leur part, les Chevaliers de Colomb devant la tenue extraordinaire de André Richard, ont du baisser pavillon, contre le Centre des Oeuvres. Compte final Centre 133, Chevaliers 139. André Richard s'est en effet distingué en jouant une ronde record de 62, soit la meilleure de la saison. Michel Thibodeau roulait 69 pour les perdants.

Dans les autres parties, la Chambre de Commerce l'a emporté de justesse sur le Club Optimiste par 147 à 149, Michel Trahan jouant un 67 pour les vaincus. Le Club de Golf a littéralement écrasé le Club Lions par 133 à 153. Maurice Bouchard a tourné un magnifique 64, et Claude Bouchard un 69 pour les vainqueurs. Enfin, dans une joute qui a nécessité un trou supplémentaire, le Club Richelieu a pris la mesure du Club Aspa, Alain Barbeau finissant avec un 69 pour le Richelieu.



2 AUTRES VAINQUEURS: - Au tournoi Senior du club de St-Jean, Alain L'Heureux s'est mérité les honneurs dans la catégorie 50 à 55 avec un score net de 69. Il présente ici fièrement sa plaque commémorative, de même que Jean Sagala qui était le grand champion de la journée avec un 79 brut dans la classe 60 ans et plus. Dans cette classe, le Dr. Wootten présentait le meilleur pointage net avec 70. Dans la catégorie des 55 à 60, Paul-Emile remportait les honneurs dans le brut avec 81, lors que Roméo Bernier jouait le meilleur net avec 71.

## L. MCNULTY ET A. DION A L'ECOLE D'ARBITRES

Deux de nos concitoyens de St-Jean, sont allés cette semaine parfaire leur apprentissage en Ontario dans le domaine d'arbitrage au hockey. En effet, les toujours dévoués Louis McNulty et André Dion sont présentement à l'école d'arbitres dirigée par Vern Buffet, arbitre d'expérience de la Ligue Naitonale. Nos deux confrères sont conscients de leur tâche dans le domaine local, et ils veulent continuer d'aider la cause du hockey à St-Jean, et c'est la raison pour laquelle ils n'ont pas hésité à se

rendre à cette populaire école. En plus de Buffet, Dion et McNulty recevront les conseils d'autres arbitres bien connus, dont Bruce Hood, Bill Friday, Neil Armstrong et Red Sheddler. La meilleure des chances accompagne nos deux sympathiques sportsmen. Comme on le sait depuis déjà une couple d'années, André Dion agit comme arbitre en chef pour les ligues de hockey de l'Aréna Municipal, tandis que Louis McNulty a peut-être des vues vers un avenir dans ce domaine qui l'intéresse beaucoup.



UNE RECRUE DE 85 ANS: - Au Club de Golf de St-Jean, au fin de semaine dernière, se disputait le 2e Tournoi Senior annuel. Il s'agit là d'un tournoi de golf réunissant les golfeurs de plus de 50 ans. Encore cette année, le tournoi s'est avéré un franc succès grâce à la bonne coopération de tous les participants qui ont répondu à l'appel en très grand nombre. Ici, une recrue du tournoi, M. Irving McCabe, 85 ans, accepte un cadeau souvenir des mains du jeune professionnel du club local, Daniel Pesant, et de son père M. Fernand Pesant, principal instigateur du mouvement, et grand vainqueur dans la catégorie 50 à 55, avec un compte brut de 81.

**POUR VOS ANNONCES CLASSEES C'EST MIEUX...**  
"LE RICHELIEU" TELEPHONE: 347-5326  
"LE RICHELIEU" 347-5326  
"LE RICHELIEU" 347-5326

**UNE SEMAINE SEULEMENT! HATEZ-VOUS!**

**UNE OFFRE SENSASS' DE NECCHI**  
La Fabuleuse Necchi 523 Zig-Zag avec clef magique

**SI FACILE A OPERER C'EST INOUI!**

**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES:**

- Enfileur automatique
- Dispositif anti-bloc
- Tension automatique
- Moteur incorporé
- Eclairage incorporé
- Bobineur automatique
- Bouton poussoir pour marche arrière
- Plaque d'aiguille circulaire
- Système de lubrification automatique
- Plaque glissante extra large
- Dispositif anti-parasites pour radio et télévision
- Vitesse de 1,200 points à la minute.

En plus, avec cette offre Sensass' ou avec l'achat de n'importe lequel des 7 modèles Necchi 1969. Ces deux modèles de meuble à des prix encore "jamais vus". Ces meubles sont à l'épreuve des taches, des brûlures de cigarettes, des acides et des égratignures.

**PRIX \$249.**  
Pàs de comptant \$12.50  
24 mensualités de \$12.50

**MODELE CONSOLE SOLIDE!**  
MEUBLE CONSOLE 17" x 22" PRIX COURANT \$49. SPECIAL \$4.95

**CABINET CLASSIQUE, 3 TIROIRS**  
MEUBLE SECRETAIRE 17" x 28" PRIX COURANT \$99. SPECIAL \$24.95

Le Distributeur Necchi est surchargé de meubles arborite modèles 1968. Il nous a demandé de l'aider à réduire son inventaire RAPIDEMENT! Avec l'achat d'une machine à coudre Necchi 523, nous vous offrons ces meubles à des prix encore jamais vus!

Achetez votre Necchi en toute confiance. Necchi a 125 années d'existence et est vendue dans 127 pays. Garantie à vie contre tout défaut de fabrication. 1 an de service gratuit et cours d'instruction.

**NECCHI** VOTRE SPECIALISTE - TOUJOURS A VOTRE SERVICE  
**CENTRE NECCHI, ENRG.**  
251, rue MAYRAND ST-JEAN, P.Q.  
LIONEL FORTIN, rep. TEL.: 347-4388



## LA CHANCEUSE

Grâce au numéro gagnant 6895  
Mme Adrienne Gouin 93 Collin  
St-Jean,  
acquiert la splendide étoile de vison que la  
maison Morin Fourrures Enr.

décerne annuellement à son grand tirage de coupons d'entreposage

## MORIN FOURRURES INC.

CONFECTION - REMODELAGE - ENTREPOSAGE

Viote sur les lieux - Estimation gratuite

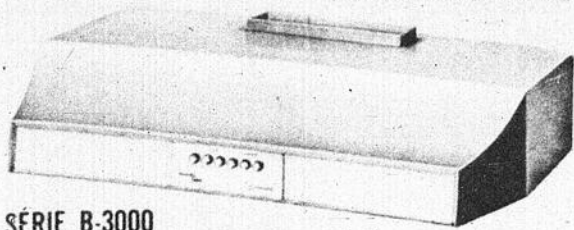
242, rue Chaussé, Saint-Jean

Tel.: 346-4121

**FERRONNERIE 2e PLANCHER**

**MIAMI**  
*Carey*

**L'EMBELLISSEMENT  
DU FOYER  
CANADIEN**



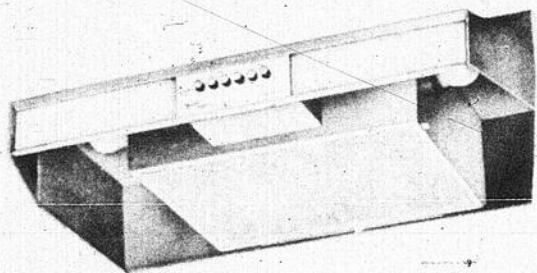
SÉRIE B-3000

Les panneaux de façade sont translucides dans les séries B et C et ils sont amovibles pour en permettre le remplacement par des panneaux de plastique décoratifs.

Les hottes B-3000 de luxe sont fabriquées en largesurs de 24", 30" et 36" en quatre finis différents. On peut aussi se les procurer en d'autres nuances sur demande.

**3 VITESSES**

**24" 30" 36" POUCES**



REG 74.85

**GRAND SPECIAL  
\$59.95**

**SPECIAUX A LA MERCERIE**

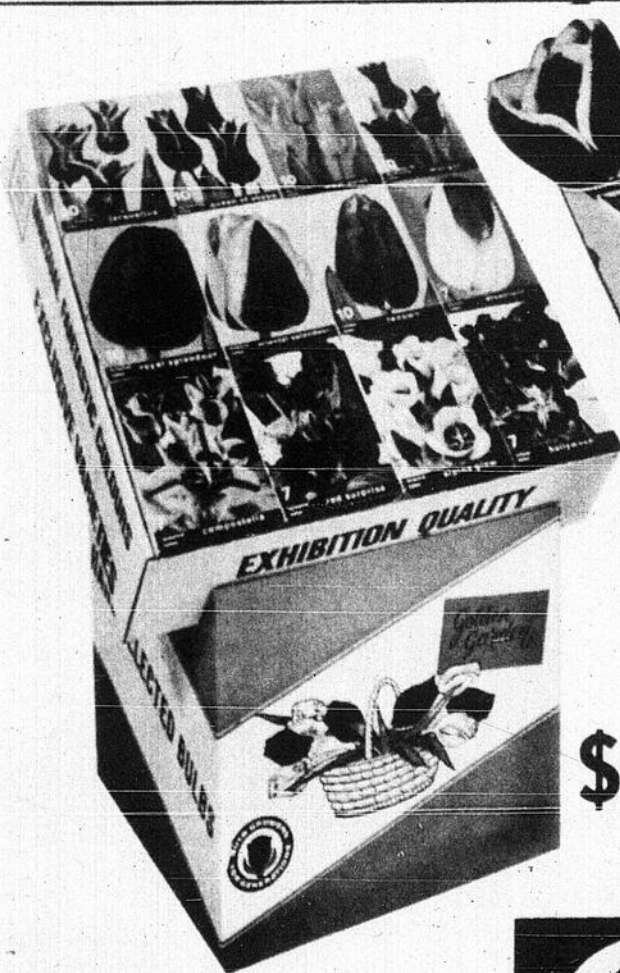
**LAINES MOLANA REG 89¢  
ET MOHAIR SPECIAL 39¢**

**LAINES PHENTEX  
REG 89¢ SPECIAL 59¢**

**ESCOMPTE**

**20% SUR  
MANTEAUX  
D'AUTOMNE**

**C'EST LE TEMPS D'ECONOMISER SUR L'ACHAT DE VOS TULIPES**

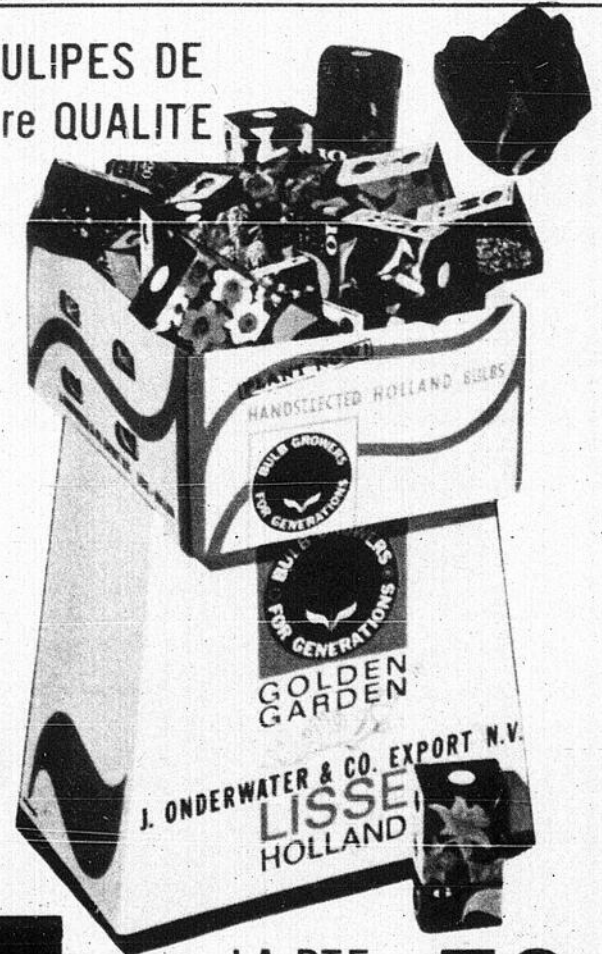


LA TULIPE DE QUALITE



**\$1.45** LA BTE  
DE 7 OU 10

TULIPES DE  
1ere QUALITE



**.99**  
LA BTE

LA BTE  
**SPECIAL .58**



148 RICHELIEU

TEL. 346-6865

SAINT-JEAN, QUE.



## SOCCER! SOCCER!

De plus en plus, le soccer devient populaire à Saint-Jean. Déjà quatre équipes devront s'affronter durant la prochaine saison.

Voici la cédule projetée:

Le 13 septembre au St-Johns High School: Equipe St-Jean vs Mexico Mariachi

Le 14 septembre au Séminaire de St-Jean: Equipe Internationale vs A.S. Italien.  
S'il y a pluie les parties sont remises.



### FIN DE SAISON:

Les activités de la ligue de balle lente de St-Grégoire viennent de prendre fin. Voici les champions de la saison recevant les trophées des mains de Jacques Martel, représentant de Léandre Fortin, commanditaire de la ligue.

## TOURNOI REGIONAL DE FERS



Un tournoi régional de fers s'est déroulé la semaine dernière, à Saint-Jean. Plus de 600 personnes assistèrent à ces compétitions, alors que au-delà de 100 participants se disputèrent les honneurs.

Sur les photos ci-dessus, voici les différents gagnants accompagnés des organisateurs, recevant les trophées Léandre Fortin, distributeur de "Labatt".

Studio Brouillette

## Les activités débutent en octobre au Kanhu Karate Dojo

Toutes les personnes intéressées à retrouver une bonne condition physique tout en appre-

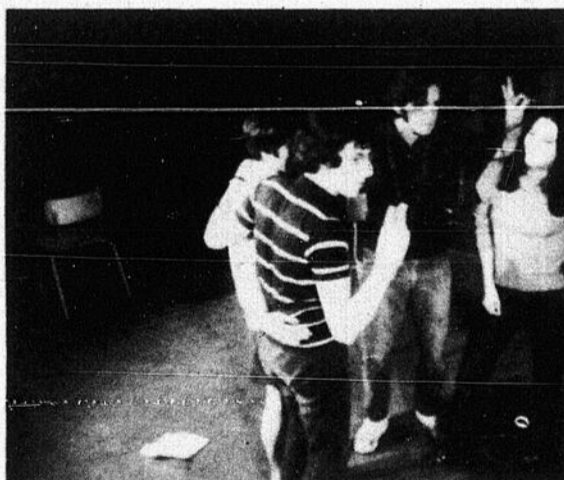


nant un moyen de défense qui peut leur être utile, peuvent maintenant s'adresser au bon endroit. Le Service des Loisirs de Saint-Jean met à la disposition des citoyens un local réservé exclusivement à cette fin. Il est situé au centre du Parc Beauharnois.

Les cours débutant au mois d'octobre, les inscriptions doivent se faire dès maintenant. A noter que des cours spéciaux seront donnés aux dames et jeunes filles. Les cours seront sous la direction de M. Denis Benoit, assisté de M. Alayn Faucher. Pour inscriptions et pour de plus amples renseignements, rendez-vous au local du Parc Beauharnois les lundi, mercredi et vendredi soirs, de 7h.30 à 9h.

Bienvenue à tous.

Jean Dupuis pré.



"Peace, bonhomme, peace." De gauche à droite: Louise Nadeau, Maurice Gibeau, Mario Desmarais et Rita Hurtubise.



Méo pi Juju. Le bonheur parfait, mais pour combien de temps? .

## QUEBEC SAIT FAIRE DES SHOWS

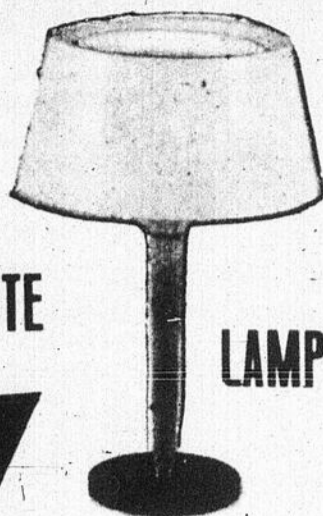
Commençant vendredi le 12 septembre au théâtre de la Palestre, "Show Time" ou "Méo pi Juju", un spectacle où le théâtre, la musique, le film et la diapositive sont réunis, où l'on passe de la musique endiablée, au copain Guy, des commerciaux aux conseils de Madame Gaudet-Smet, de la bière au Kool-Aid, du rire franc au rire grinçant.

Le "show" de la palestre, c'est un "show anti-québécois-québécois", c'est-à-dire un spectacle anti-conventionnel sans "message" en lettres de deux pieds, avec la portée sociale que les spectateurs y verront. Combattre le ridicule et l'aliénation auxquels est soumis l'individu dans notre société par le ridicule et l'aliénation mêmes. Musique originale.

diapositives, films, chansons, théâtre, un genre de spectacle auquel Saint-Jean n'a pas beaucoup été habitué. Loin de Shakespeare peut-être, mais sûrement plus près du monde.

"Show Time" au théâtre de la Palestre à 8:30 hres les vendredi, samedi et dimanche soirs du 12 au 28 septembre.

PENSEZ AU RETOUR A L'ECOLE



VENTE

EN GRAND  
SPECIAL  
CETTE  
SEMAINE

LAMPE COLLEGE  
SPECIAL

\$14.95

La lampe-college  
LUMILON 1A REG. 19.95

**PHIL FREDETTE**

186, RUE DEL'ÉGLISE,  
NAPIERVILLE, 245-3423

SOINS ESTHÉTIQUES - VISAGISME  
ÉLECTROLYSE - ÉPILATION À LA CIRE

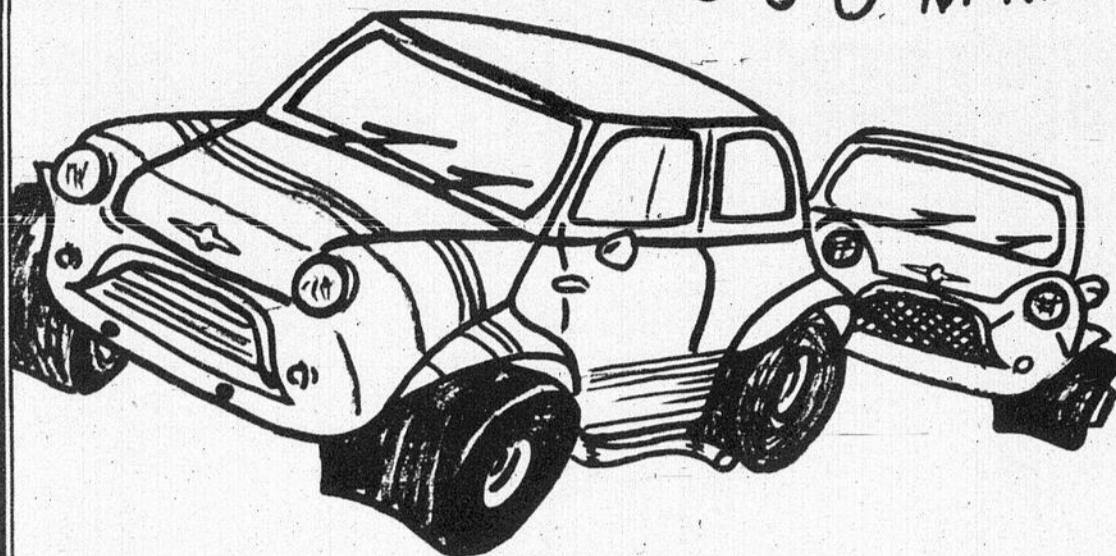
Consultations et prescriptions sans frais.  
Dépositaire des produits.

EDITH SEREI • FERNAND AUBRY • ANNA PEGOVA

**STUDIO CHARMIS**

244 St-Jacques, Saint-Jean 347-4566

**RALLYE D'ETE** **ANDRE  
FORTIN**  
VRRROOUMMM



**DATE:** DIMANCHE LE 14 SEPTEMBRE 1969

**DEPART:** STATIONNEMENT GARAGE ANDRE FORTIN  
332 ST-JACQUES ST-JEAN

**PREMIER DEPART:** 12.01H. P.M. OUVERTURE DU KIOSQUE

**MEETING DES NAVIGATEURS:** 11.45 A.M.

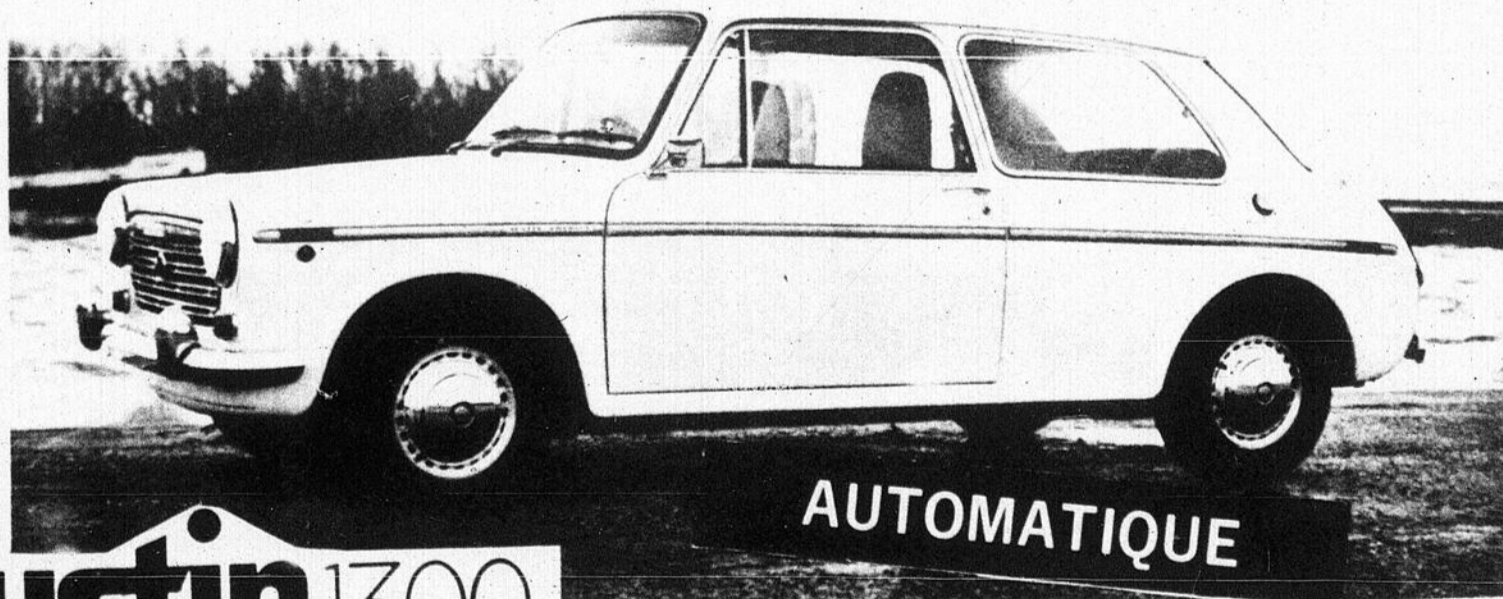
**CONDITIONS DE PARTICIPATION:** DEUX PAR VOITURE

**PRIX D'INSCRIPTION:** \$3.00 (PAR VOITURE)

**TOUS LES DEPARTS SUR VOITURE "BLM" AUSTIN,  
MORRIS, MG, TRIUMPH, ROVER, JAGUAR, RILAY**

**FIN-DU RALLYE:** RESTAURANT LAURENTIEN IBERVILLE

**SAINT-JEAN - MONTREAL ALLER RETOUR 75¢**



**Austin 1300  
America**

**AUTOMATIQUE**

**UNE VRAIE COUPE-SOUFFLE!**

André Fortin Automobile Enr

AUSTIN/MG



TRIUMPH-ROVER

332 ST-JACQUES

ST-JEAN QUE.

**TEL 346-6263**

**NOS TARIFS :**  
 Minimum : 75 cents pour 20 mots  
 3 cents le mot additionnel.  
**ANNONCES "VEDETTES"**  
 \$1.65 le pce par colonne (minimum 1 1/2 pce)  
 Toute annonce doit nous parvenir avant  
 5 h. LE LUNDI SOIR  
 Annonces payables au comptant

Saint-Jean: 347-5326  
 Montréal: 658-0613

# LES PETITES ANNONCES

Téi. 346-9875



**A. DUBUC MOVING**  
 14 MACKENZIE KING ST-JEAN

**SPECIALITE:**  
 DEMENAGEMENTS  
 HOMMES D'EXPERIENCES

---

**GILLES METHÉ**  
 SIMONIZ AUTOMOBILES  
 Matériel fourni  
 \$10.00  
 822 MERCIER IBERVILLE  
 SERVICE A DOMICILE  
 346-6979 346-9191

**Maisons à vendre**

PROPRIETES demandées: avons acheteurs sérieux avec comptant. S'adresser à Fernand Guérin, courtier en immeubles. Tél: 348-4362  
 AV No. 7703

RESTAURANT licencié, rive sud, repas complet, très bien équipé, air conditionné; échange considéré. Fernand Guérin, courtier en immeubles. Tél: 348-4362  
 AV No. 7704

HOTEL en brique, seul dans la place; quota 12.000 douzaines; échange considéré. Fernand Guérin, courtier en immeubles. Tél: 348-4362  
 AV No. 7705

MOTEL, boulevard Taschereau, clôturée, asphaltée, fenêtres panoramiques, air conditionné; très bien situé, Echange considéré. Fernand Guérin, courtier en immeubles. Tél: 348-4362  
 AV No. 7706

MAISON à vendre 9 pièces - 5 chambres et sous-sol fini. Tel: 346-6029 - 347-7369, 229 Chaussée. (AV-7498)

PROPRIETE NEUVE 6 pièces, véranda, sous-sol fini; bien située, taux raisonnable, payer comme loyer. Aussi lots de toutes grandeurs \$10. par mois. Inf.: 347-6230 après 7 heures.  
 AV No. 7837

MAISON en brique, 5 1/2 pièces, système air chaud, sous-sol fini, garage, terrain 55 x 80. Hypothèque \$9,000 à 60/o. Prix à discuter. S'ad. à 339 St-Michel, St-Jean (St-Gérard) Tél: 348-5546.  
 AV 7961

MAISON seule 4 pièces, à vendre ou à louer, située à St-Blaise côté bord de l'eau; 220v? finie clapboard aluminium. Tél: 674-3405 Ville J. Cartier.  
 AV 7980

LOGIS 2 1/2 pièces, neuf, meublé, chauffé, face à la rivière, eau chaude. Cuisine avec poêle, réfrigérateur; salle de bain, chambre à coucher; entrée privée, stationnement. S'ad. à 103 Latour, tél: 348-3650.  
 AL 7923

LOGIS 3 pièces, meublé, chauffé; autobus à la porte près boulevard industriel. C.E.G.E.P. et base militaire. Tél: 347-4117  
 AL No. 7971

LOGIS 2 pièces, meublé, chauffé, éclairé. Tél: 348-3640.  
 AL 7995

BUNGALOW en brique, 5 1/2 pièces, construit en 1968, système air chaud, patio, abri auto, près école St-Eugène. Tél: 347-1875.  
 AV 7992

TERRAIN commercial faisant coin Boul. Riendeau, face canal Richelieu, 60' X 100', rempli, égout, haie, arbres; situé île Ste-Thérèse, Talon, St-Luc. Tél: 659-0945 Laprairie.  
 AV 7982

BATISSE 12' X 20' finie hiver, système chauffage. S'adresser à Fortier T.V. Napierville. Tél: 245-3307.  
 AV 7981

**Logements à louer**

APTS de 1 1/2 pce à 3 1/2 pces, nouvellement refaits à neuf, meublés, chauffés éclairés, avec tout le confort moderne; garde-robes dans les murs, frigidaire, poêle 220v, salle de bain complète, etc. Prix abordable. Situé à 480 Mercier, adressez-vous immédiatement aux appartements M. Fortin, 480 Mercier, tél: 348-2294, 542 Champlain tél: 348-3722.  
 AL-7680

APPARTEMENT 3 pièces, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, stationnement pour auto. S'ad. à 398 Laurier Tél: 348-4091.  
 AL 7933.

**SPECIAL**

Clapboard masonite peinturé blanc, jaune, vert, beige. Régulier \$420.00 le mille pieds. En spécial: de \$150. à \$275. le mille pieds.

**SPECIAL**

500 portes, louan et tiamà à \$4.00 l'unité  
 1,000 boîtes de portes, louan et tiamà à \$1.50 l'unité  
 500 feuilles arborite à 0.25 pi. carré.

**A VENDRE**

Grand choix de terrains à Saint-Jean, pour la construction de maisons à 2, 4 ou 6 logements.  
 Aussi terrains pour Bungalows (60' X 100') prix \$1,800.00.

Pour informations:  
 Tél. Jour 346-4455  
 Soir 347-3075

# ENCAN

POUR OLIVIER DELAND  
 360 COULEE DES PERES  
 L'ACADIE (ST-JEAN)

VENDREDI LE 19 SEPTEMBRE 1969 A 1H. PRECISE  
 SERA VENDU UN TRES BON TROUPEAU DE

## 90

têtes d'animaux HOLSTEIN, toutes PUR-SANG enregistrées avec papiers et en grande partie vaccinées avec certificat, toutes claires de test fédéral et classées.

Ce troupeau est sous le contrôle laitier R.O.P. du Canada.

CE TROUPEAU comprend 56 bonnes vaches et taures dont plusieurs fraîches vèlées, quantité devant mettre bas sous peu et les autres en tout temps de l'année; 7 belles taures âgées de 22 à 26 mois (saillies); 18 bonnes taures âgées de 10 à 20 mois; 5 belles génisses d'élevage; 3 jeunes taureaux; et 1 bon taureau de service (très bon reproducteur). La mère de ce taureau est classée 'Très Bonne' avec près de 20,000 lbs de lait et un haut pourcentage de gras.

B. C. A. : Parmi ce troupeau 37 vaches détiennent un B. C. A. de 124 — 113.

FONDATION : Plusieurs de ces animaux proviennent de 'Seiling Rockman' (Ex.).

CE TRES BON troupeau d'animaux laitiers a été sélectionné et amélioré depuis nombre d'années.

MACHINERIE : Nettoyeur d'étable Lajoie avec moteur de 3 forces et 260 pds de chaîne se déversant dans une montée extérieure pivotante de 70 pds de marque Iberville aussi avec moteur de 3 forces; Epandeur à fumier Knight d'une capacité de 300 minots sur prise de force; Monte-balles suspendu au plafond d'une longueur de 110 pds; Installation d'étable pour 65 têtes (40 Lajoie et 25 Iberville) complète avec bols à eau et toute la tuyauterie; 2 abreuvoirs à vaches; et un Chargeur de balles qui s'attache à la voiture.

EQUIPEMENT LAITIER : Bassin réfrigérant Wood d'une capacité de 500 gals (comme neuf — seulement 2 ans d'usure); Trayeuse Chore Boy avec moteur de 3 forces, compresseur d'une capacité de 8 chaudières, tuyauterie pour 60 têtes et 4 chaudières; et d'autres articles trop longs à énumérer.

CONDITIONS : Jusqu'à 4 mois de crédit sur billet avec endosseur à la satisfaction du vendeur. Intérêt de 9%.

Pour information ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur.

**ENCANTEUR**  
**BILINGUE**  
**LICENCE**

Tel: 1274 263-0670  
 rue Sud Cowansville, 263-1434




## La caisse d'établissement de la rive sud

133 rue Notre-Dame St-Rémi  
 Cite de Napierville Tel 454-2311

### 20 représentants pour vous offrir

- PLACEMENT JUSQU'A 8%
- PLAN D'EPARGNE 1 AN A 20 ANS
- CAPITAL SOCIAL A 7% ET ASSURANCE-VIE GRATUITE
- PRETS A NOS SOCIETAIRES.

### Plus d'un million d'actif à votre service

#### SERVICE D'ETABLISSEMENT

Vous voulez acheter ou vendre une propriété? Cinq (5) représentants spécialisés à plein temps sont à votre disposition.

**EXEMPLES:**

No: 449 - Située à St-Paul Ile Ile aux Noix: Ferme; Industrie laitière, 185 arpents tous cultivables, quota à Montréal, 55 têtes et tout le roulant.

No 414 - Située à St-Michel: Terre à jardinage de 74 arpents, toute équipée.

No: 412 - Située à Ste-Martine: Terre de 90 arpents avec 2 granges et silo, pas de maison, longe la Rivière Châteauguay.

No: 442 - Située à Lacolle: Maison neuve de 6 pièces avec garage très belle maison, Cause départ.

No: 409 - Situés à Napierville: Moulin à scie et manufacture de portes et chassis, machinerie complète. Terrain de 200' 180'

Pour plus d'information, veuillez découper le coupon répo es ci-contre ou téléphoner à 4 2311.

Sans obligation de ma part. Veuillez me faire parvenir plus de renseignements sur vos différents services:

NOM: .....

ADRESSE: .....

TEL: .....

**Logements à louer**

LOCAL pour commerce ou grande chambre, chauffé, coin Notre-Dame et Boul. St-Joseph. S'adresser sur les lieux ou appeler 348-8644 ou 346-6620.

AL 7985

APPARTEMENT 2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, stationnement. S'adresser à 398 Laurier St-Jean.

AL 7988

A NAPIERVILLE, logement 5 pièces, tapis mur à mur, à proximité église et école. Tél: 245-7052.

AL 7983

**Divers à vendre**

MACHINES à coudre Necchi neuves ou usagées, démonstration gratuite à domicile, réparations sur toutes marques; s'ad. au Centre Necchi Enr. 251 Mayrand St-Jean 347-4388 M. Lionel Fortin, rep.

AV No. 7715

BATTEUSE Oliver traînante, modèle 18; batteuse motrice Case. Inf. 476 Boul. d'Iberville 347-3766.

AV No. 7916

CAMION "Panel International" 1964 1/2 tonne, 24,000 milles, pneus neufs. Prix: \$650.00 Tél: 346-6223.

AV 7894

CAMION International 1963 5 tonnes avec vanne fermée 16 pi. long. En très bonne condition. Prix: \$1,500.00 Tél: 346-6223.

AV 7896

PONTIAC 63-8 cylindres; Chrysler 65 hard top, toute équipée; Jeep Willis tire des 4 roues, avec lame hydraulique avant; \$900. Presse à foin Case, usagée; endaneuse à foin, Case; rectrocaveuse Backhoe Case. Inf: 476 Boul d'Iberville 347-3766.

AV 7795

JOURNAUX à la livre pour emballage; prix spécial pour grande quantité. S'adresser à 71 St-Jacques St-Jean.

AV 7879

COLLECTIONNEURS de monnaies, nous avons un assortiment complet d'accessoires numismatiques, venons de recevoir une grande quantité de pièces américaines de très belle qualité, à prix d'aubaine. Roger Boulais, 71 St-Jacques, St-Jean.

AV 7934

HOTEL à vendre, aussi chalets et terrains sur plage; aussi terrains à St-Hubert. Inf: 659-1279 ou 294-5387.

AV 7943

AU VILLAGE St-Edouard de Napierville, 7 arpents de terre cultivables avec grange et garage; le terrain peut-être concédé en lots. S'ad. à Mme Emile Lussier, village St-Edouard, tél: 454-2614.

AV 7950

**A LOUER**

Logement 4 pièces, libre en septembre ou 1er octobre. Tél: 245-3606 ou 245-3665. Napierville.

**DES SOUMISSIONS**

CACHETEES, adressées au Gérant, Services Administratifs, Ministère des Travaux Publics du Canada, 1631 avenue de Lorimier, Montréal 133, P.Q.

et portant la mention: "SOUMISSION POUR ENLEVEMENT DE LA NEIGE - SAISONS HIVERNALES 1969-70 et 1970-71 - DOUANES-ET IMMIGRATION - BLACKPOOL, P.Q."

seront reçues jusqu'à trois heures de l'après-midi (heure avancée de l'est), mercredi le 24 septembre 1969.

On peut prendre connaissance des plans, devis et formules de soumission, ou se les procurer au Ministère des Travaux Publics du Canada, Bureau des Soumissions (879-6553) 1631 avenue de Lorimier, Montréal 133, P.Q. et on peut les consulter aux bureaux de Poste de Napierville, Lacolle, St-Jean et Iberville, P.Q.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules imprimées fournies par le Ministère et faites en conformité des conditions qui y sont stipulées.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

Maurice J. Vaive, Gérant, Services Administratifs

MOULIN à faucher à chevaux, bain à l'huile; lieuse 6 pi. International; arrache-patates, crible à patates; charrieuse à rigole; semeur de blé d'Inde; moulin à battre Forano avec crible et table pour tréfle; camion Peck-up 1 tonne, Inf. Donat Duquette, 1555 La Bataille Sud, Laprairie, 643-8684.

AV 7949

BOITES CAMION pour transport général, 14 pi. avec tailboard et toile; aussi boîte pour ajuster sur pick-up G.M.C. ou Chevrolet; ailes en de hors; boîte Bell Telephone, idéale pour électricien. Tél: 346-6223.

AV 7895

**ORCHESTRE LES GRENADIERS  
MUSIQUE POUR TOUTES OCCASIONS**

Tél: 346-3226/ R. Gravel, gérant  
347-3694 Iberville, P. Qué.



**Cours de danses folkloriques**

- Initiation aux rudiments de la danse
- Rythmique, rondes et jeux
- Le tout adapté à l'âge et aux aptitudes des jeunes de 6 à 16 ans (filles et garçons)
- Plusieurs groupes de travail

INSCRIPTIONS samedi, 27 septembre, 1969  
Ecole Ste-Jeanne-d'Arc, de 9hres à midi  
RENSEIGNEMENTS : MME GERMAIN HEBERT - 348-2252  
DEBUT DES COURS: samedi, 4 octobre, 1969.

**La Cité de Saint-Jean, P.Q.**

**APPEL D'OFFRES**

La Cité de Saint-Jean demande des soumissions pour la construction d'égoût sanitaire, d'égoût pluvial et d'aqueduc aux endroits suivants:

1. Rue située au nord du terrain où se construit l'Hôpital du Haut Richelieu, lot 84.  
Egoût sanitaire 1785' pieds linéaires  
Egoût Pluvial 1737' pieds linéaires  
Aqueduc 1831' pieds linéaires

2. Rue au sud du terrain où se construit l'Hôpital du Haut Richelieu, lot 83

Egoût sanitaire 1022' pieds linéaires  
Egoût Pluvial 1075' pieds linéaires  
Aqueduc 1325' pieds linéaires

3. Rue à l'ouest du terrain où se construit l'Hôpital du Haut Richelieu, lots 83 et 84

Egoût sanitaire 635' pieds linéaires  
Egoût Pluvial 632' pieds linéaires  
Aqueduc 651' pieds linéaires

4. Boulevard du Séminaire  
Egoût sanitaire 890' pieds linéaires

Les Entrepreneurs intéressés pourront se procurer les plans et devis au bureau de l'Ingénieur de la Cité à 188 rue Jacques-Cartier, à partir de lundi le 15 septembre 1969. Un dépôt de \$25.00 sera requis. Ce dépôt sera remboursé à tout soumissionnaire qui aura retourné les documents en bonne condition dans les 5 jours suivants l'ouverture des soumissions.

Les soumissions cachetées et placées dans les enveloppes fournies à cette fin, devront être déposées au bureau du Gérant de la Cité, 188 rue Jacques-Cartier, avant 4.00 hres P.M. heure avancée de l'est le 22 septembre 1969, pour être ouvertes à l'assemblée du Conseil qui aura lieu à la date la plus rapprochée de ce jour.

Les soumissions devront être séparées pour chaque rue mentionnée et il ne sera pas accepté de soumission globale pour l'ensemble du projet.

Le Conseil de la Cité de Saint-Jean ne s'engage pas nécessairement à accepter la plus basse soumission ni aucune des soumissions reçues.

Jean Béland, Gérant.

Saint-Jean, Qué.  
ce 8 septembre 1969.

**PROVINCE DE QUEBEC**

**PAROISSE  
SAINT-JEAN  
L'EVANGILISTE**

**AVIS**

Avis est par les présentes donné que la Corporation Municipale de la Paroisse Saint-Jean l'Evangeliste s'adressera par requête au Lieutenant-Gouverneur en Conseil, conjointement avec la Cité de Saint-Jean, pour se fusionner avec cette dernière conformément à la Loi de la fusion volontaire des municipalités, ainsi qu'elle y a été autorisée par son règlement No. 122.

Ladite requête aura pour but l'octroi de lettres patentes créant une nouvelle municipalité de ville sous le nom de "VILLE DE SAINT-JEAN", qui comportera les territoires actuels des deux municipalités et qui sera régie par la Loi des Cités et Villes; son conseil permanent entrera en fonctions au mois de novembre 1970, et sera composé d'un maire et de six conseillers.

Tout intéressé peut prendre connaissance de la requête et en obtenir copie à l'Hôtel de Ville de la Paroisse Saint-Jean l'Evangeliste, 55, rue St-Maurice, Saint-Jean, pendant les heures de bureau.

Les propriétaires de la municipalité ont le droit de s'opposer à la fusion durant le mois qui suit celui au cours duquel le présent avis aura été publié, en faisant connaître leurs motifs par écrit à la Commission Municipale de Québec.

Louise Soutière, Secrétaire-Trésorier

**Divers à vendre**

CARROSSE pouvant se transformer en pousse-pousse, parc en bois, barrière à succion; 6 mois d'usage. Tél. 346-3135. AV No. 7972



128 CHAMBRES CLIMATISÉES  
SUR UNE PLAGE DE SABLE FIN  
GOLF DE 9 TROUS  
Tél. 861-2485  
MONTREAL

PIANO droit de très bonne qualité. S'adresser à Lacroix 246-3154. AV 7967.

EMPOCHEUSE à patates avec crible sur le champ "Grey-Snyder". Hache-cotons à 2 rangs pour patates. Le tout en parfaite condition. S'ad. à Jean-Marc Deneault, St-Jacques-le-Mineur. Tél: 643-8549. AV 7963

CHALOUPÉ en bois de marque Cadorette réparée et peinte à neuf. Aubaine. Tél: 347-2789. AV 7968

MENAGE complet à vendre, tel que poêle, réfrigérateur, télévision, set de cuisine, machine à laver, set de chambre, cabinet à boisson, bahut, set de salon, fauteuil pour repos, table de salon, douche, etc., ainsi qu'un véhicule: auto Mercury Monterey 1963 sédan en bonne condition. S'ad. à Yvon Beaudin, Place Idéal, 959 route 36 St-Isidore de Laprairie. Tél: 454-2875. AV 7994

SET de cuisine, pantalons, robes, gilets, etc... pour fillettes 8-10-12 ans. Pour garçons: pantalons, chemises, vestons, etc... 14-16 ans. Sacrifiera. Tél: 348-3640. AV 7996

CINQ arpents de bié d'Inde d'ensilage, sur le champ, prêt du 1er au 8 septembre. Trayeuse Surge, 2 chaudières avec compresseur ligne 1 3/4 po., 13 connections; 2 ans de service, en très bonne condition. Tél: 454-2264. AV 7993

TOMATES de conserves ainsi que d'autres légumes frais. S'adresser à Réal Derome, St-Jacques-le-Mineur. Tél: 346-4833. AV 7987

20 TAURES Holstein 1 1/2 an. S'ad. à Clément Jacques, Rang Ste-Thérèse, St-Rémi. Tél: 454-9453. AV 7990

POULAIN blond 14 mois pour selle. Race anglaise; prix: \$100. Selle: \$50 S'adresser à R. Enault, Montée Bertrand. Tél: 347-2632. AV 7977

TAURES et vaches devant rapporter prochainement. Aussi un boeuf Holstein 15 mois. S'ad. à 346-3317. AV 7984

VOLKSWAGEN 1965 modèle 1500, station wagon, en bonne condition, très propre. Prix à discuter. Pour inf. appeler après 5 h. à 346-3872. AV 7997

**Divers**

POURQUOI travailler pour juste joindre les 2 bouts? Avez l'opportunité de faire à temps partiel entre \$50 et \$100 par semaine. Ecrire et donner adresse et numéro de téléphone à 24 rue St-Pierre. Tél: 346-6539. D-7320

FAITES isoler votre maison avec de la laine minérale (Fibreglass) soufflée. Celle-ci sera plus chaude en hiver et plus fraîche en été. Economisez sur le prix du chauffage. Débarrassez-vous de l'humidité qui détruit vos murs intérieurs et extérieurs. Appelez Isolation Richelieu Inf. Tél: 347-1123 à Saint-Jean. D-5867

LUDGER HOULE, pédicure, sera à l'Hôtel Windsor, St-Jean, la première semaine du mois, du lundi au vendredi, pour traitements sans douleur pieds: cors, durillons, ongles épais et incarnés. Pour rendez-vous, tél: 346-4419 Hôtel Windsor. D 7919

OUVERTURE DU COMPTOIR ST-JACQUES: Débarrassez-vous de tout ce que vous ne voulez plus, meubles, jouets, bibelots, etc. Aussi vendons et achetons meubles usagés et articles de tous genres. Appelez 346-4733 Mme Suzanne Wagner, propriétaire, 269B St-Jacques, St-Jean. D No 7911

**SHOWER MIXTE**

En l'honneur du prochain mariage de M. Laurent Roy de l'Acadie et de Mlle Madeleine Beaudin de Sherrington, samedi le 13 septembre, à 8h.30 p.m. au motel Continental de Napierville.

Orchestre: Roy Elliot - Goûter servi.

**RECEPTIONNISTE DEMANDEE**

Bonne apparence  
Bilingue-dactylo

S'adresser à  
154 rue St-Jacques  
Saint-Jean

CANADA,  
PROVINCE DE QUEBEC,  
DISTRICT D'IBERVILLE,  
COUR PROVINCIALE  
NO. 6793

SIMPSONS SEARS LTD.  
Demanderesse

vs GILLES LEDUC,  
Défendeur,

Le 23e jour de septembre, 1969, à onze heures de l'avant-midi, au domicile dudit défendeur, chemin du Quai, à St-Paul Ile Aux Noix, susdit district, seront vendus par autorité judiciaire, les biens mobiliers et effets saisis en cette cause et consistant en 1 Station Wagon, Chevrolet 1968, 1 remorque bleue, meubles de ménage.

Conditions: ARGENT COMP-  
TANT.

St-Jean, P.Q.  
le 9 septembre 1969.  
R. FORGET,  
HCS.  
TEL. 347-4488

ALIMENTS de santé Bazinet, 22 Place du Marché, St-Jean, tél: 347-3122. Vous trouverez aliments naturels dépourvus de produits chimiques, suppléments alimentaires. Tisanes, extracteurs à Jus Nutri-Max et Phoenix. D 7991

OCCASION: Personnes désireuses de partir en affaires à son compte, avois très bonnes occasions pour vous. Pour renseignements, téléphonez à 346-9563. On demande 7976

ON DEMANDE personne possédant un permis de chauffeur pour conduire autobus scolaire à temps partiel. Les personnes doivent être âgées d'au moins 25 ans et être en mesure de fournir un certificat de santé et de bonne conduite. S'ad. par téléphone à Napierville à 245-3346. On demande 7978

J'AURAIS besoin de travailler comme femme de ménage ou comme laveuse de vaisselle ou encore faire des chambres ou motels. S'ad. à 347-1172. On demande 7979

DAMES ou demoiselles pour vendre produits cosmétiques; commission 35 à 50 o/o. S'adresser à C.P. 113 Clarenceville. Tél: 294-2832 Clarenceville ou 347-7142 St-Jean. On demande 7986

ATTENTION: Cours de piano, diplômes décernés. Adressez-vous à Mme Ruth Gosselin, 19B rue O'Caïn St-Jean. Tél: 347-8486. D 7989

**AVIS**



MARCEL ROY

N'EST PLUS A L'EMPLOI  
DE Le ROY inc.  
DE COWANSVILLE MAIS  
A SON PROPRE COMPTE

**LA GRANGE  
DU MEUBLE**  
COWANSVILLE, QUEBEC

TEL: 263-2224-5  
SAINT-JEAN: 347-8618

Pour vos annonces classées:  
**"LE RICHELIEU"**  
TEL. 347-5326



**La Cité de Saint-Jean, P.Q.**

HÔTEL DE VILLE  
188, RUE JACQUES-CARTIER

**PROVINCE DE QUEBEC  
CITE DE SAINT-JEAN**

**AVIS**

Avis est par les présentes donné que la Cité de Saint-Jean s'adressera par requête au Lieutenant-Gouverneur en Conseil, conjointement avec la Corporation Municipale de la Paroisse Saint-Jean l'Évangéliste, pour fusionner avec cette dernière conformément à la Loi de la fusion volontaire des municipalités, ainsi qu'elle y a été autorisée par son règlement No. 900.

Ladite requête aura pour but l'octroi de lettres patentes créant une nouvelle municipalité de ville sous le nom de "VILLE DE SAINT-JEAN", qui comportera les territoires actuels des deux municipalités et qui sera régie par la Loi des Cités et Villes; son conseil permanent entrera en fonctions au mois de novembre 1970, et sera composé d'un maire et de dix conseillers.

Tout intéressé peut prendre connaissance de la requête et en obtenir copie à l'Hôtel de Ville de Saint-Jean, 188, rue Jacques-Cartier, Saint-Jean, pendant les heures de bureau.

Les propriétaires de la municipalité ont le droit de s'opposer à la fusion durant le mois qui suit celui au cours duquel le présent avis aura été publié, en faisant connaître leurs motifs par écrit à la Commission Municipale de Québec.

Charlotte Morais,  
Greffier

Saint-Jean, Qué.  
ce 3 septembre 1969.

Le mot mystérieux vous est offert par la  
**Pharmacie Régnier**

195, Rue RICHELIEU Tél. 346-5582 ST-JEAN

PRODUITS REXALL  
CHOCOLAT ET BONBONS LAURA SECORD

**MOT MYSTÉRIEUX**

Lorsque tous les mots auront servi pour encercler les lettres, il ne vous restera plus que les lettres formant le mot mystère se rapportant aux constellations.

- |           |           |          |
|-----------|-----------|----------|
| -A-       | -E-       | -M-      |
| ardent    | échaudoir | mèche    |
| aube      | -F-       | -P-      |
| -B-       | feu       | pare-feu |
| braisière | flambe    | pétrole  |
| braisier  | flamme    | pile     |
| brandon   | four      | poêle    |
| brasero   | foyer     | -R-      |
| bassiner  | fumante   | rai      |
| bois      | -G-       | réchaud  |
| -C-       | girl      | -S-      |
| carcel    | -H-       | solaire  |
| charbon   | hâtier    | soleil   |
| chaudes   | huile     | -T-      |
| chauffage | -I-       | tirage   |
| cheminée  | igné      | turbine  |
| coke      | incendies | -V-      |
| -D-       | -L-       | Vesta    |
| daube     | luit      | vif      |

Lisez bien les instructions avant de  
solutionner cette grille-mystère

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	U	E	I	C	R	A	R	U	E	H	E	E	N	C	I
2	M	I	R	E	T	E	X	C	A	L	A	L	U	I	T
3	V	I	Y	S	C	C	H	R	H	S	O	T	I	A	R
4	L	O	E	H	D	A	E	U	E	E	S	R	I	U	E
5	F	V	A	H	U	I	C	E	E	R	H	I	T	E	H
6	B	U	A	D	S	H	R	H	T	F	I	I	N	E	R
7	L	R	C	I	A	E	U	A	N	E	A	N	E	P	
8	B	I	A	R	I	F	O	U	T	U	A	R	L	T	R
9	R	R	U	S	L	E	M	H	A	L	F	M	A	C	E
10	P	O	A	A	E	N	T	U	R	U	T	F	U	P	S
11	N	R	M	H	P	R	T	T	N	E	U	R	A	F	O
12	P	P	C	C	E	U	C	A	R	C	E	L	G	L	
13	E	E	E	L	O	S	E	I	N	E	C	M	I	E	
14	H	L	I	I	T	I	R	A	G	E	U	A	D	I	
15	E	P	S	E	K	C	H	A	U	D	E	S	A	L	

# FILMS A LA TV

## EXPLICATIONS

La valeur humaine et chrétienne du film est indiquée après le dernier tiret. A la fin du texte s'ajoute, quand il y a lieu, la convenance pour les jeunes: (e) enfants; (a) adolescents.

Les chiffres placés immédiatement à côté du titre réfèrent à la valeur artistique: (1) chef d'oeuvre; (2) remarquable; (3) très bon; (4) bon; (5) moyen; (6) médiocre; (7) minable.

## Canal 2

**DIMANCHE, 14 SEPTEMBRE**

11h.40  
**ALOUETTE (4)**

Hong. 1964. Drame psychologique de Z. Fabri avec Antal Páger et Klári Tolnay. - Un vieil archiviste et sa femme mènent une vie de reclus à cause de la laideur de leur fille. Oeuvre intimiste. Mise en scène sobre et soignée. Direction d'acteurs remarquables. - Cas douloureux de solitude humaine. Situations délicates.

**LUNDI, 15 SEP**

11h.15 a.m.  
**A VENISE, UNE NUIT (5)**

Fr. 1938. Comédie de Christian-Jacque avec Albert Préjean et Elvire Popesco. - Vouloir divorcer, un homme chargé son ami d'être le chevalier servant de sa femme. - Bonne mise en scène pour l'époque. Beaucoup de vie. - Moeurs libertines.

11h.40

**LA MERE (5)**

U.R.S.S. 1956. Drame social de M. Donskoi avec Vera Maretskaïa et Alexis Batalov. - Une femme du peuple, par amour pour son fils, en vient à partager son idéal socialiste. - Lyrique. Ton épatant. Bonne interprétation. D'évouement maternel. Idéologie marxiste.

**MARDI, 16 SEPTEMBRE**

11h.15 a.m.  
**SOUS L'ATLANTIQUE**

It. 1954. Drame de guerre de D. Coletti avec Renato Baldini et Lois Maxwell. - Un sous-marin italien recueille les naufragés des navires qu'il coule. - Réalisation soignée. Longueurs. Psychologie assez poussée. - Sentiments humanitaires. (a)

7h.30

**TONNERRE SUR TIMBERLAND (6)**

E.U. 1960. Western de R.D. Webb avec Alan Ladd et Jeanne Crain. - Des ranchers s'opposent à la coupe du bois dans une région forestière. - Point de départ intéressant. Traitement terne. Interprétation peu convaincue. - Quelques violences. (a)

11h.40

**LE REVE (3)**

Youg. 1966. Drame de guerre de P. Dordevic avec Ljubisa Samardzic et Olivera Vuco. - Mêlée au combat des partisans contre les Allemands, une jeune fille rêve de son avenir. - Montage complexe. Rêve et réalité habilement mêlés. Grande liberté dans le traitement cinématographique. Images Lyriques. - Eléments délicats.

**MERCREDI, 17 SEPTEMBRE**

11h.15 a.m.  
**LA BALLE DU HUSSARD (5)**

U.R.S.S. 1962. Comédie musicale de E. Ryazanov avec Larissa Golubkina et Yuri Yakovlev. - Une jeune fille se déguise en hussard pour mieux connaître le fiancé qu'on lui destine. - Un peu lourd. Mise en scène somptueuse. Nombreuses chansons. Bons interprètes. - Sain dans l'ensemble (a)

1h.30

**J'AVAIS SEPT FILLES (5)**

Fr. 1954. Comédie musicale de J. Boyer avec Maurice Chevalier et Paolo Stoppa. - Sept jeunes danseuses se font passer pour les filles d'un vieux beau. - Ensemble bien mené. Montage alerte. - Présentation sympathique d'un librettin.

## Canal 10

**DIMANCHE, 14 SEPTEMBRE**

1h.30  
**LES BOUCANIERS (5)**

E.U. 1958. Film d'aventures d'A. Quinn avec Yul Brynner et Charlton Heston. - En 1815, un redoutable corsaire consent à prêter main-forte aux Américains contre une invasion britannique. - Mise en scène à grand spectacle. Ensemble assez agréable, en dépit de longueurs. Interprétation valable. Patriotisme et désintéressement. (e)

12h.

**TARTARIN DE TARASCON (5)**

Fr. 1962. Comédie réalisée et interprétée par Francis Blanche avec Alfred Adam. - Les aventures d'un petit bourgeois obligé d'aller chasser le lion, en Afrique. - Début prometteur; lourd par la suite. Trouvailles heureuses. F. Blanche excellent. - Ensemble anodin. (e)

**LUNDI, 15 SEPTEMBRE**

12 h. 15  
**ETRANGE DESTIN (6)**

Fr. 1946. Comédie dramatique de L. Cuny avec Renée St-Cyr et Henri Vidal. - Devenu amnésique pendant la guerre, un homme ne reconnaît plus sa femme. - Mélodramatique. Interprétation moyenne. - Note religieuse déplaisante.

2h.

**PARIS S'AMUSE (6)**

Fr. 1957. Comédie de P. Foucaud avec Philippe Nicaud et Agnès Laurent. - Une jeune fille se fait "strip-teaseuse" par dépit amoureux. - Inconsistant. Plat. Interprétation très moyenne. - Milieu aux moeurs libres. Attitudes osées.

11h.

**LA TAVERNE DES REVOLTES (5)**

E.U. 1952. Western de F. Feist avec Randolph Scott et Patrice Wymore. - Envoyé dans l'Ouest pour y découvrir des revoltes, un officier se fait passer pour instituteur. - Conventuel. Bons interprètes. - Brutalité et meurtres.

**MARDI, 16 SEPTEMBRE**

12 h. 15  
**IL Y A DE L'MOUR DANS L'AIR (5)**

E.U. 1952. Comédie musicale de D. Butler avec Doris Day et Gordon MacRae. - Un jeune homme semble peu pressé de se marier, au désespoir de sa fiancée. - Charmant facile. Interprétation enjouée. - Atmosphère familiale saine. Quiproquo sur la conduite du père. (a)

11h.

**LE ROI DU BLA-BLA-BLA (5)**

Fr. 1950. Comédie de M. Labro avec Roger Nicolas et Lise Delamare. - Un honnête camelot est pris pour le chef d'une bande de gangsters. - Beaucoup d'entrain et de mouvement. Bons gags. R. Nicolas amusant. - Quelques éléments répréhensibles.

**MERCREDI, 17 SEPTEMBRE**

11 h. 30  
**RUY BLAS (5)**

Fr. 1948. Drame romantique de P. Billon avec Jean Marais et Danielle Darrieux. - Ruy Blas s'oppose de la reine d'Espagne qu'on l'avait chargé de perdre. - Réalisation confuse. Quelques scènes réussies. - Amour adultère idéalisé.

12 h. 15

**DEMAIN, IL SERA TROP TARD (4)**

It. 1950. Drame psychologique de L. Moggi avec Vittorio de Sica et Anna-Maria Pierangeli. - Une idylle entre adolescents cause des problèmes dans une colonie de vacances. - Sujet délicat développé avec tact. Un peu lent et bavard. Interprétation remarquable. - Positif. Eléments délicats.

2h.

**LES MENTEURS (5)**

Fr. 1961. Drame policier de E.T. Gréville avec Dawn Addams et Jean Servais. - Aidée de son amant, une jeune fille tente de tuer son mari pour hériter de sa fortune. - Sujet invraisemblable. Quelques parties bien réussies. Manque de ressort. - Escroquerie. Recherche d'effets suggestifs.

7 h. 30

**LA FEMME DE PAILLE (5)**

G.B. 1964. Drame policier de B. Dearden avec Gina Lollobrigida et Gean Connery. - Une infirmière, devenue la femme d'un multimillionnaire, est accusée de la mort de son mari. - Suspense habilement mené. Faiblesses sur le plan psychologique. Interprétation artificielle. - Vénalité. Inconduite.

11h.

**LE FANTOME DE LA RUE MORGUE**

E.U. 1954. Film d'horreur de R. Del Ruth avec Karl Malden et Claude Dauphin. - Un maniaque dresse un gorille à tuer des femmes. Effets appuyés. Interprétation sans finesse. - Atmosphère d'épouvante. Images suggestives.

**JEUDI, 18 SEPTEMBRE**

12 h. 15  
**LA POURSUITE DURA 7 JOURS (5)**

E.U. 1954. Western de D. Butler avec Guy Madison et Joan Weldon. - Un médecin militaire est amené à prendre le commandement d'un détachement de cavalerie. - Psychologie sommaire. Mise en scène nerveuse. Interprétation convenable. - Eléments positifs nombreux. Violences. (a)

2h.

**LA NUNGLE EST MON ROYAUME (5)**

G.B. 1952. Drame d'aventures de G. Breakston avec Morasi et Martha Hyer. - Un jeune indigène tente d'accomplir les exploits nécessaires pour succéder à son père à la tête d'une tribu. - Réalisation moyenne. Valeur documentaire. - Thème positif. Scènes tendues. (a)

7 h. 30

**LES JOYEUX VOLEURS (5)**

E.U. 1962. Comédie policière de G. Marshall avec Rex Harrison et Rita Hayworth. - Deux habiles cambrioleurs organisent le vol d'un tableau au musée du Prado de Madrid. - Scénario dispersé. Photographies soignées. Touches d'humour. Interprétation satisfaisante. - Agissements malhonnêtes.

11h.

**SAIT-ON FAMAIS? (4)**

Fr. 1957. Drame de R. Vadim avec Françoise Arnoul et Christian Marquand. - Une jeune femme provoque une opposition farouche entre trois hommes. - Compliqué, mais réalisé avec soin. Bonnes scènes de suspense. - Climat d'amoralité. Scènes sensuelles.

**VENDREDI, 19 SEPTEMBRE**

12 h. 15  
**PARISIEN MALGRE LUI (6)**

It. 1958. Comédie de C. Mastrocino avec Totò et Fernand Gravey. - Les aventures d'un clochard, parfait sosie d'un marquis. - Scénario incohérent. Mise en scène sans relief. Amusante interprétation de Totò. - Dialogues souvent grivois. Images suggestives.

2h.

**ELLES CHERCHENT**

**UN MILLIONNAIRE (5)**

E.U. 1951. Film musical de D. Butler avec Lucille Norman et Dennis Morgan. - Trois soeurs ne rêvent que riches mariages. - Prétexte à numéros de music-hall de valeur inégale. - Libertés. Danses aguichantes.

7 h. 30

**LES BAGNARDS DE BOTANY BAY**

E.U. 1953. Film d'aventures de J. Farrow avec Alan Ladd et James Mason. - Le capitaine d'un navire se montre cruel pour les bagnards qu'il transporte en Australie. - Beaucoup d'action. Bonne tension dramatique. Jeu solide de James Mason. - Violences. Cruautés.

11h.

**LE TEMPS DES OEUFS DURS (4)**

Fr. 1958. Comédie de N. Carbonnaux avec Darryl Cowell et Fernand Gravey. - Par amour pour la fille d'un peintre raté, le gagnant d'un gros lot se transforme en mécène. - Sans prétention mais amusant. Certains gags très réussis. D. Cowell excellent. - Sain dans l'ensemble. Une scène délicate.

4h.

**VACANCES A PARIS (5)**

E.U. 1958. Comédie de B. Edwards avec Tony Curtis et Janet Leigh. - Les aventures d'un soldat qui s'est mérité un congé à Paris en compagnie d'une vedette d'Hollywood. - Comédie sans prétention. Dialogue pétillant. Quelques bons gags. Interprétation assez faible. - Héros libertin. Situations risquées.

**SAMEDI, 20 SEPTEMBRE**

8 h. a.m.  
**A L'ABORDAGE (5)**

E.U. 1952. Film d'aventures de G. Sherman avec Errol Flynn et Maureen O'Hara. - Un officier anglais est chargé d'une mission d'espionnage à Madagascar. - Toutes les ficelles du genre. Attrayant et mouvementé. Bons interprètes. - Quelques aspects délicats.

1h.

**LE CALICE D'ARGENT (6)**

E.U. 1954. Film d'aventures de V. Saville avec Virginia Mayo et Pier Angeli. - L'évangéliste Luc confie à un jeune sculpteur la coupe qui a servi à la Cène. - Confus. Décors bizarres. Interprétation inégale. - Noblesse. Religiosité simpliste.

8h.

**NUIT ET JOUR (5)**

E.U. 1946. Film musical de M. Curtiz avec Cary Grant et Jane Wyman. - Biographie romancée du célèbre compositeur de musique légère Cole Porter. - Bons numéros de music-hall. Longueurs. Réalisation conventionnelle. - Danses et tenues osées.

11 h. 15  
**LES CROULANTS SE PORTENT BIEN (5)**

Fr. 1961. Comédie de J. Boyer avec Fernand Gravey et Sophie Daumier. - Les deux enfants d'un veuf s'opposent au projet de mariage de leur père. - Théâtre filmé. Mise en scène honnête. Excellents comédiens. - Inconduite.

11 h. 10

**LES FRUITS SAUVAGES (5)**

Fr. 1953. Drame de H. Bromberger avec Estella Blain et Marianne Lecène. - Une adolescente tue involontairement son père et s'enfuit avec un groupe d'enfants. - Thème invraisemblable. Réalisation habile. - Suicide. Scènes sensuelles. Atmosphère paternelle.

## Canal 7

**MARDI, 16 SEPTEMBRE**

6 h. 30  
**L'AVENTUREUR DU RIO GRANDE**

E.U. 1959. Drame de R. Parrish avec Julie London et Robert Mitchum. - Un aventurier américain se met au service d'un général mexicain. - Paysages splendides. Scénario confus. Bons interprètes. - Amour adultère. Violences. Cynisme.

**MERCREDI, 17 SEPTEMBRE**

11 h. 30  
**DIEU SEUL LE SAIT (4)**

E.U. 1956. Drame de J. Huston avec Deborah Kerr et Robert Mitchum. - Pendant la guerre, un caporal et une religieuse se trouvent isolés sur une île du Pacifique. - Thème attachant. Réalisation pleine de tact. Excellents interprètes. - Droiture morale. Thème délicat. (a)

**JEUDI, 18 SEPTEMBRE**

11 h. 30  
**HARRY BLACK ET LE TIGRE (5)**

G.B. 1958. Film d'aventures de H. Fregonese avec Stewart Grenger et Barbara Rush. - Un chasseur retrouve mariée une femme qu'il avait jadis aimée. - Inégal. Photo de qualité. Images authentiques de l'Inde. - Amour adultère.

**VENDREDI, 19 SEPTEMBRE**

8 h.  
**ROCK N' ROLL (6)**

E.U. 1955. Comédie musicale de F.F. Sears avec Johnny Johnson et Lisa Gaye. - Un impresario dans la déchéance lance avec succès un nouveau rythme musical. - Film réalisé en vitesse pour profiter d'une vogue. Scénario banal. Mise en scène routinière. - Libertés d'allure.

11 h. 30

**LES AVENTURES DE DON JUAN (5)**

E.U. 1948. Film d'aventures de V. Sherman avec Errol Flynn et Viveca Lindfors. - Don Juan met son épée au service de la Reine d'Espagne. - Sujet banal. Réalisation somptueuse. - Scènes suggestives. Libertinage.

11 h. 30

**LES GEANTS DU CIEL (5)**

E.U. 1949. Film de guerre de R. Walsh avec Edmond O'Brien et John Rooney. - La vie des pilotes de chasse chargés d'escorter les bombardiers durant la dernière guerre. - Aspects documentaires intéressants. Bon montage de combats aériens. - Esprit de discipline. Solidarité. (a)

## Nouvelle substance Rétracte les Hémorroïdes

Une substance cicatrisante exclusive provoque la rétraction des hémorroïdes et la cicatrisation des tissus.

Un grand institut de recherche vient de mettre au point une substance cicatrisante sans pareille pour la rétraction des hémorroïdes, le soulagement de la démangeaison et la cicatrisation des tissus.

Cette substance ne fait pas qu'apaiser les douleurs locales; dans nombre de cas, on a pu observer une rétraction notable des hémorroïdes.

Mieux encore, l'effet cicatrisant du médicament s'est prolongé durant plusieurs mois.

Cette substance aux effets si bienfaisants se nomme la Bio-Dyne; elle agit rapidement à la cicatrisation des cellules et stimule la croissance des tissus nouveaux.

La nouvelle Bio-Dyne est offerte soit en onguent, soit en suppositoires sous le nom de Préparation H. Elle est en vente dans toutes les bonnes pharmacies et s'accompagne d'une offre de remboursement.

**POUR  
MIEUX REpondre  
AUX  
BESOINS  
DE SA NOMBREUSE CLIENTELE  
VOTRE MAISON DE CONFIANCE  
S'EST DONNE UN  
NOUVEAU LOCAL**

NOUVEAU LOCAL NOUVEAU LOCAL NOUVEAU LOCAL



NOUVEAU LOCAL NOUVEAU LOCAL

**F.R. LEFEBVRE 1969 LTEE  
ASSURANCES  
64 RUE ST-JACQUES ST-JEAN QUE.**



(ASSIS DE G A D) M. LOUIS LEFEBVRE C.A. QUI VIENT DE SE JOINDRE A LA FIRME. M. FR. LEFEBVRE — M JEAN PAYETTE. A DROITE M. ROLAND KRUSE M. DENIS PELLETIER

**FONDEE EN 1922  
MAINTENANT  
5 COURTIERS  
A VOTRE  
SERVICE**